

Defort®



DBC-10 93729103

DE	Bedienungsanleitung.....	3	RU	Инструкция по эксплуатации	22
GB	User's Manual	4	KZ	Қолданысы бойынша нұсқама	24
FR	Mode d'emploi.....	6	UA	Інструкція з експлуатації	25
ES	Instrucciones de servicio.....	8	PL	Instruksja obsługi	27
PT	Manual de instruções	9	CZ	Návod k použití	28
IT	Istruzione per l'uso	11	SK	Uputstvo za korisnike	30
NL	Gebruiksaanwijzing	12	HU	Használati utasítás	31
DK	Brugervejledning	14	RO	Manual de utilizare	33
SE	Bruksanvisning	15	SI	Navodilo za uporabo	34
NO	Bruksanvisning	16	HR	BOS Upute za uporabu	36
FI	Käyttöohje	17	GR	Οδηγίες χρήσεως	37
EE	Kasutusjuhend	18	TR	Kullanım kılavuzu	39
LV	Instrukcija	20	AE	جهاز اللحام المزود بمقوم عكسي للتيار	41
LT	Instrukcija	21			



230 V
50 Hz
84 W



6/12 V
20-120 Ah



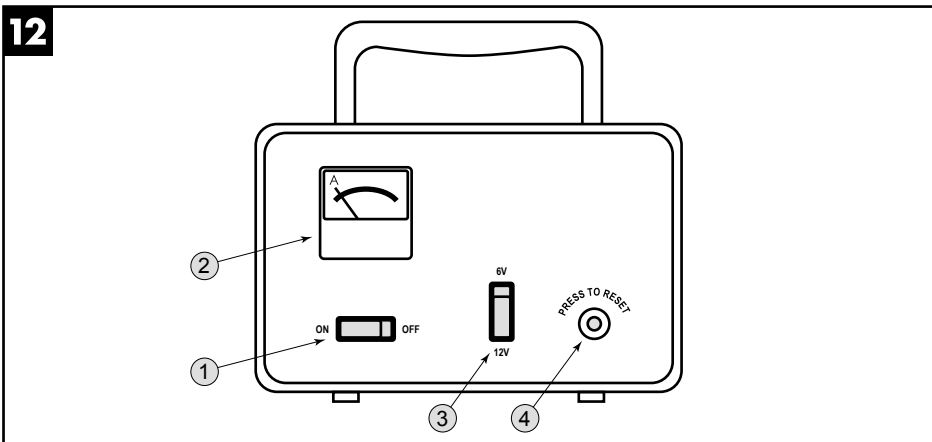
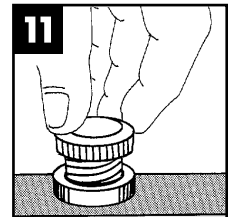
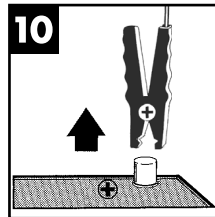
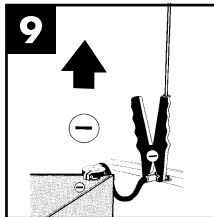
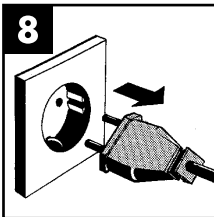
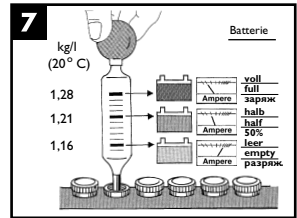
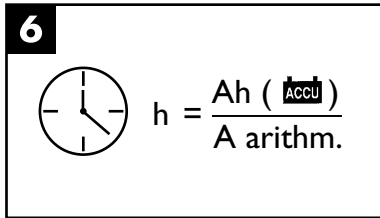
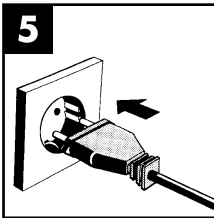
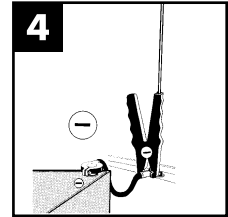
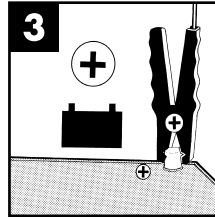
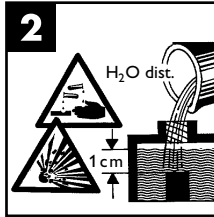
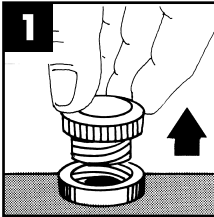
10 A



7 A



3.5 kg



Sehr geehrte Kundin, Sehr geehrter Kunde

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Produktes. Wie alle Erzeugnisse von SBM group wurde auch dieses Produkt aufgrund neuester technischer Erkenntnisse entwickelt und unter Verwendung zuverlässigster und modernster elektrischer/elektronischer Bauteile hergestellt. Bitte nehmen Sie sich einige Minuten Zeit, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, und lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch.

Besten Dank!
(CE) Dieser Artikel entspricht allen verbindlichen europäischen Normen.

WERKZEUG-ELEMENTE

1. Ein/Aus-Schalter
2. Indikator
3. Schaltspannung
4. Sicherung



1. WICHTIGE HINWEISE!

- Beim Aufladen der Batterie unbedingt eine Schutzbrille und Handschuhe tragen! Es besteht durch die ätzende Säure erhöhte Verletzungsgefahr!
- Beim Aufladen der Batterie darf keine Kleidung aus synthetischen Stoffen getragen werden, um Funkenbildung durch elektrostatische Entladung zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Explosive Gase - Flammen und Funken sind zu vermeiden
- Vor dem Anschließen und Abklemmen der Batterie ist das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Ladegerät beinhaltet Bauteile, wie z. B. Schalter und Sicherung, die möglicherweise Lichtbogen und Funken erzeugen. Unbedingt auf gute Belüftung in der Garage oder Raum achten!
- Das Ladegerät ist nur für Bleiakkus
- Keine "nicht-wieder-aufladbaren Batterien" oder defekte Batterien laden.
- Beachten Sie die Hinweise des Batterieherstellers.
- Trennen Sie das Gerät vom Netz, bevor Sie die Batterie an- bzw. abklemmen.
- **Achtung!** Flammen und Funken vermeiden. Beim Laden wird explosives Knallgas frei.
- Vor Regen, Spritzwasser und Feuchtigkeit schützen.
- Das Ladegerät nicht auf geheizten Untergrund stellen.
- Halten Sie die Lüftungsschlitze frei von Verunreinigungen.
- **Vorsicht! Batteriesäure ist ätzend. Spritzer auf Haut und Kleidung sofort mit Seifenlauge abwaschen. Säurespritzer im Auge sofort mit Wasser spülen (15 min.) und Arzt aufsuchen.**
- Laden Sie keine nicht ladefähigen Batterien.
- Angaben und Hinweise des Fahrzeugherstellers zum Batterieladen beachten.

- Laden Sie nicht mehrere Batterien gleichzeitig
- Schließen Sie die Ladezangen nicht kurz.
- Das Netzanschlusskabel und die Ladeleitungen müssen in einwandfreien Zustand sein
- Halten Sie die Kinder von der Batterie und dem Ladegerät fern.
- **Achtung! Bei stechenden Gasgeruch beteteht akute Explosionsgefahr. Gerät nicht abschalten. Ladezangen nicht entfernen. Raum sofort gut belüften.**
- **Batterie von einem Kundendienst überprüfen lassen.**
- Zweckentfremden Sie nicht das Kabel
- Tragen Sie das Ladegerät nicht am Kabel, und benutzen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen. Defekte oder beschädigte Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Bedienungsanleitung angegeben ist.
- Netzspannungswert 1230V ~ 50Hz) einhalten.
- Halten Sie die Anschlüsse sauber und schützen Sie sie vor Korrosion
- **Dieses Ladegerät ist nicht für wartungsfreie Batterien geeignet.**
- Bei jeglichen Reinigungs und Wartungsarbeiten ist das Gerät vom Netz zu trennen.
- **Bei Anschluß und Aufladen der Batterie, bei Auffüllen von Säure bzw. Nachfüllen von destilliertem Wasser sind säurefeste Schutzhandschuhe und Schutzbrille zu tragen.**
- Reparaturen dürfen nur durch einen Elektrofachmann durchgeführt werden.

Entsorgung

- Batterien: Nur über KFZ-Werkstätten, spezielle Annahmestellen oder Sondermüll-Sammelstellen. Erkundigen Sie sich in der örtlichen Gemeinde.

3. LADEN DER BATTERIE

Nach Angabe des Kfz. Herstellers sollte die Batterie vor dem Laden vom Bordnetz getrennt werden. Wir weisen darauf hin, daß die Fahrzeuge in der Standardausstattung bereits mit zahlreichen Elektronikbausteinen (wie z. B. ABS; ASR, Einpritzpumpe, Bordcomputer und Autotelefon) ausgerüstet sind. Auftretende Spannungsspitzen können zu evtl. Defekten in den Elektronikbausteinen führen. Daher sollte die Batterie beim Laden vom Bordnetz getrennt werden. Beachten Sie bitte die Hinweise in den Bedienungsanleitungen für Auto, Radio, Autotelefon usw.

Zum Laden der Batterie gehen Sie wie folgt vor:

- Bild 1: Lösen oder entnehmen Sie die Batteriestopfen von der Batterie.
- Bild 2: Überprüfen Sie den Säurestand Ihrer Batterie. Falls notwendig füllen Sie destilliertes Wasser ein
Achtung! Batteriesäure ist ätzend. Säurespritzer sofort mit viel Wasser gründlich abspülen, notfalls einen Arzt aufsuchen.
- Bild 3: Schließen Sie zuerst das rote Ladekabel an den Pluspol der Batterie an

Bild 4: Anschließend wird das schwarze Ladekabel an den Minuspol der Batterie angeschlossen.

Bild 5: Nachdem die Batterie an das Ladegerät angeschlossen ist, können Sie das Ladegerät an eine Steckdose mit 230V~50Hz anschließen. Ein Anschluß an eine Steckdose mit einer anderen Netzspannung ist nicht zulässig.

Achtung! Durch das Laden kann gefährliches Knallgas entstehen, daher während des Ladens Funkenbildung und offenes Feuer vermeiden. Explosionsgefahr!

Bild 6: Berechnung der Ladezeit:

Die Ladezeit wird vom Ladezustand der Batterie bestimmt. Bei einer leeren Batterie kann die ungefähre Ladezeit mit folgender Formel berechnet werden:

$$\text{Ladezeit/h} = \frac{\text{Batteriekapazität in Ah}}{\text{Amp. (Ladestrom arithm.)}}$$

Bei normal entladener Batterie fließt ein hoher Anfangsstrom ungefähr in Höhe des Nennstromes. Mit zunehmender Ladezeit sinkt der Ladestrom ab. Bei alten Batterien, bei denen der Ladestrom nicht zurückgeht, liegt ein Defekt vor, wie Zellenschluß oder Altersschaden.

Bild 7: Der genaue Ladezustand kann nur durch Messen der Säuredichte mit einem Säureheber ermittelt werden.

Hinweis! Beim Ladevorgang werden Gase frei (Bläschenbildung an der Oberfläche der Batterieflüssigkeit). Achten Sie daher auf gute Belüftung in den Räumen. Werte der Säuredichte (kg/L bei 20°C)

1,28	Batterie geladen
1,21	Batterie halb geladen
1,16	Batterie entladen

Bild 8: Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Bild 9: Lösen Sie zuerst das schwarze Ladekabel vom Minuspol der Batterie.

Bild 10: Anschließend lösen Sie das rote Ladekabel vom Pluspol der Batterie.

Bild 11: Batteriestopfen wieder aufschrauben oder aufdrücken.

5. WARTUNG UND PFLEGE DER BATTERIE UND DES LADEGERÄTES

- Achten Sie darauf, daß Ihre Batterie immer fest eingebaut ist.
- Eine einwandfreie Verbindung an das Leitungsnetz der elektrischen Anlage muß gewährleistet sein.
- Batterie sauber und trocken halten. Anschlußklemmen mit einem säurefreien und säurebeständigen Fett (Vaseline) leicht einfetten.
- Bei nicht wartungsfreien Batterien ca. alle 4 Wochen Höhe des Säurestandes prüfen und bei Bedarf nur destilliertes Wasser nachfüllen.
- Das Ladegerät soll zur Aufbewahrung in einem trockenen Raum abgestellt werden. Die Ladeklemmen sind von Korrosion zu reinigen.

Dear Customer,
 Congratulations on buying this product. Like all other products from SBM group, this item was developed on the basis of state-of-the-art engineering and using the most reliable and modern electrical/electronic components. Please spare a few minutes of your time to study the directions for use before using your new purchase for the first time.

Thank you.

(CE) This article conforms with all binding European standards.

PRODUCT ELEMENTS

1. On/off switch
2. Indicator
3. Voltage switch
4. Fuse



1. IMPORTANT INFORMATION!

- It is imperative to wear goggles and gloves when charging the battery! There is a high risk of injury from the corrosive acid!
- To prevent sparking due to electrostatic discharge, never wear clothes made of synthetic materials when charging the battery.
- **DANGER!** Explosive gases - avoid flames and sparks.
- Disconnect the appliance from the power supply before connecting and disconnecting the battery.
- The charger contains components such as the switch and fuse that may cause arcing and sparking. Make sure the garage or room is well ventilated!
- The charger is designed only for lead-acid batteries.
- Never use appliance to charge „non-rechargeable batteries" or defective batteries.
- Note the instructions published by the battery manufacturer.
- Disconnect the appliance from the power supply before connecting and disconnecting the battery.
- **Danger!** Avoid flames and sparks. Explosive electrolytic gas is released during charging.
- Protect from rain, splashing water and damp conditions.
- Place the charger on a heated surface.
- Keep the ventilation slots free of dirt.
- **Caution! Battery acid is corrosive. It any acid is splashed on your skin or clothes, wash off immediately with suds. If acid is splashed in your eyes, rinse out immediately with water (for 15 minutes) and consult a doctor.**
- Do not charge several batteries simultaneously.
- Do not short-circuit the charging clamps.
- The power supply cable and the charging leads have to be in perfect condition.
- Keep children away from the battery and the charger.

- **Danger! An acute risk of explosion exists if there is a pungent smell of gas. Do not switch off the appliance. Do not disconnect the charging clamps. Ventilate the room immediately and thoroughly. Have the battery inspected by a customer service workshop.**
 - Never use the cable for any purpose other than its intended purpose.
- Do not carry the appliance by its cable and never pull on the cable to remove the plug from the socket-outlet. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Examine your appliance for signs of damage. Have defective or damaged parts repaired or replaced by a customer service workshop unless otherwise stated in these operating instructions.
 - Observe the mains voltage (230V - 50Hz).
 - Keep the terminals clean and protect them from corrosion.
 - This charger is not suitable for maintenance-free batteries.
 - Always disconnect the appliance from the power supply before carrying out any cleaning or maintenance work.
 - **Wear acid-proof safety gloves and goggles whenever you connect up and charge the battery and whenever you fill in acid or top up with distilled water.**
 - Have repairs carried out only by a qualified electrician.

Disposal

- Batteries: Dispose of unwanted batteries only via automotive workshops, special battery collection stations or special waste collection centres. Ask your local authorities for details.

3. CHARGING THE BATTERY

Motor vehicle manufacturers recommend disconnecting the battery from the vehicle's electric system prior to charging.

We wish to point out that even standard vehicle models are equipped with numerous electric modules (e.g. ABS, ASC, fuel injection pump, on-board computer and car phone). Voltage peaks may cause damage to electronic components. It is advisable therefore to disconnect the battery from the vehicle's electric system during charging.

Please note the instructions in the manuals supplied with your car, radio, car phone, etc.

To charge the battery, proceed as follows:

Figure 1: Undo or remove the battery plugs.

Figure 2: Check the level of acid in your battery. Top up with distilled water if necessary.

Caution! Battery acid is corrosive. Wash off acid splashes immediately and thoroughly with plenty of water and consult a doctor if necessary.

Figure 3: First connect the red charging lead to the positive pole of the battery.

Figure 4: Then connect the black charging lead to the negative pole of the battery.

Figure 5: Once the battery is connected to the charger you can connect the charger to a 230V (50Hz) socket-outlet. It is prohibited to connect the charger to a socket-outlet with any other supply voltage.

Danger! Hazardous electrolytic gas may arise during charging. It is imperative, therefore, to avoid sparking and open flames during charging. Risk of explosion!

Figure 6: Calculating the charging time: The charging time depends on the battery's charged condition. For an empty battery it is possible to calculate the approximate charging time with the following equation:

$$\text{Charging time/h} = \frac{\text{capacity in Ah}}{\text{amps (charging current arithm.)}}$$

A normally discharged battery is characterized by a high initial charging current that is approximately equal to the rated current and which decreases as the charging progresses. An old battery which does not show any decrease of charging current has a defect, e.g. short-circuiting of battery cells or ageing.

Figure 7: The only way to determine the exact condition of the battery (level of charge) is to measure the acid density with an acidimeter.

Please note: Gases are released during the charging operation (bubbling on the surface of the battery liquid).

Make sure the room is well ventilated.

1.28 battery charged

1.21 battery half charged

1.16 battery empty

Pull the power plug out of the socket-outlet.

First disconnect the black charging lead from the negative pole of the battery.

Then disconnect the red charging lead from the positive pole of the battery.

Screw or press the battery plugs back in place.

5. SERVICING AND CLEANING THE BATTERY AND CHARGER

- Make sure that your battery is always fitted securely in.
- Check that the battery is properly connected to the vehicle's electric system.
- Keep the battery clean and dry. Apply a little acid-free and acid-resistant grease (Vaseline) to the terminals.
- The level of acid in non-maintenance-free batteries should be checked about every 4 weeks. Top up with distilled water as necessary.
- Keep the charger in a dry room. Remove any signs of corrosion from the charging terminals.

Cher client, Chère cliente,
Félicitations pour l'acquisition de ce produit. Tout comme les autres produits SBM group, ce produit a été conçu et fabriqué d'après les découvertes techniques les plus récentes et en utilisant les composants électriques/électroniques les plus fiables et les plus modernes. Veuillez prendre quelques minutes pour lire attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en service.

Merci.

(CE) Cet appareil est conforme à toutes les normes européennes en vigueur.



1. INSTRUCTIONS IMPORTANTES

- Avant de charger la batterie, il faut absolument mettre des lunettes et des gants de protection! Il y a un risque accru de blessure à cause de l'acide caustique!
- Ne portez pas de vêtements synthétiques pendant la charge pour éviter la formation d'étincelles par la décharge électrostatique.
- **Avertissement!** Evitez les gaz explosifs, les flammes et les étincelles.
- Débranchez l'appareil avant de connecter et de déconnecter la batterie.
- Le chargeur est composé d'éléments, comme p.ex. interrupteur et fusible, qui sont susceptibles de produire des arcs électriques et des étincelles. Veillez à une bonne aération dans le garage ou le local!
- Le chargeur n'est approprié que pour les accumulateurs au plomb.
- Ne chargez pas de batteries non rechargeables ou défectueuses.
- Respectez les indications du fabricant des batteries.
- Déconnectez l'appareil du réseau avant de connecter ou de déconnecter la batterie.
- Attention! Evitez les flammes et les étincelles. Lors de la charge, du gaz détonant se dégage.
- Préservez l'appareil de la pluie, de l'eau projetée et de l'humidité.
- Ne placez pas le chargeur sur une surface chauffée.
- Maintenez les fentes d'aération libres de salissures.
- **Attention! L'acide de batterie est caustique. Lavez immédiatement les projections sur la peau ou sur les vêtements avec de l'eau savonneuse. Rincez immédiatement à l'eau les projections reçues dans l'oeil (pendant 15 minutes) et consultez un médecin.**
- Ne chargez pas de batteries non rechargeables.
- Suivez les indications et instructions relatives à la charge de la batterie données par le fabricant d'automobile.
- Ne chargez pas plusieurs batteries en même temps.

- Ne court-circuitez pas les pinces de charge.
- Le câble de raccordement et les conduites de charge doivent se trouver en état impeccable.
- Tenez les enfants éloignés de la batterie et du chargeur.
- **Attention! En cas d'odeur pénétrante de gaz, il y a danger imminent d'explosion. N'arrêtez pas l'appareil. N'ôtez pas les pinces de charge. Aérez immédiatement le local. Faites contrôler la batterie par un service après-vente.**
- Utilisez le câble uniquement pour le but pour lequel il a été conçu.

Ne portez pas le chargeur par le câble; et ne l'utilisez pas pour retirer la fiche de la prise de courant. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives.

- Vérifiez que votre appareil ne présente pas de détériorations.

Les pièces défectueuses ou endommagées seront réparées ou remplacées de manière adéquate par un service après-vente, sauf autre indication dans le mode d'emploi.

- Respectez la valeur de la tension de secteur (230 V ~ 50 Hz).
- Maintenez les raccords en bon état de propreté et protégez-les contre la corrosion.
- **Ce chargeur ne convient pas aux batteries ne nécessitant pas d'entretien.**
- Déconnectez l'appareil du réseau électrique pendant tout travail de nettoyage et d'entretien.
- **Portez des gants et des lunettes de protection à l'épreuve des acides lors du raccordement et de la charge de la batterie ainsi que lors du remplissage d'acide ou d'eau distillée.**
- Ne faites exécuter les réparations que par un spécialiste électricien.

Elimination

- Batteries: uniquement par l'intermédiaire de garages, de stations spéciales d'élimination ou de stations de collecte de déchets spéciaux. Renseignez-vous auprès de votre service municipal.

3. CHARGE DE LA BATTERIE

La batterie doit être déconnectée du réseau de bord avant d'être chargée, selon les indications du fabricant d'automobile.

Nous vous faisons observer que les voitures de la série «standard» sont déjà équipées de nombreux composants électroniques (comme p.ex. système d'antiblocage; réglage de glissement d'entraînement; pompe d'injection, ordinateur de bord et téléphone de voiture). Des crêtes de tension se produisant peuvent provoquer des défauts éventuels dans les composants électroniques. C'est pourquoi la batterie doit être déconnectée du réseau de bord lors de l'opération de charge.

Veillez respecter les consignes indiquées dans les modes d'emploi de la voiture, de la radio et du téléphone de voiture etc.

Procédez comme suit pour charger la batterie:

Fig. 1: Desserrez ou enlevez les bouchons de la batterie.

Fig. 2: Contrôlez le niveau d'acide de votre batterie. Au besoin, remplissez d'eau distillée.

Attention! L'acide de batterie est caustique. Rincez immédiatement et soigneusement les projections d'acide avec beaucoup d'eau. Eventuellement consulter un médecin.

Fig. 3: Connectez d'abord le câble de charge rouge au pôle positif de la batterie.

Fig. 4: Connectez ensuite le câble de charge noir au pôle négatif de la batterie.

Fig. 5: Après avoir raccordé la batterie au chargeur, connectez le chargeur à une prise de courant de 230 V ~ 50 Hz. Un raccordement à une prise de courant d'une tension de secteur différente n'est pas admissible.

Attention! La charge peut engendrer du gaz détonant dangereux; pour cette raison, évitez la formation d'étincelles et le feu ouvert pendant la charge. Danger d'explosion!

Fig. 6: Calcul du temps de charge: Le temps de charge est déterminé par l'état de charge de la batterie. Pour une batterie vide, on peut calculer le temps de charge approximatif avec

formule suivante:

$$\text{Temps de charge} / h = \frac{\text{Capacité de batterie en Ah}}{\text{Ampère (Courant de charge arithmétique)}}$$

En cas d'une batterie normalement déchargée, il circule un courant initial élevé, approximativement à la valeur du courant nominal. Le courant de charge diminue en fonction du progrès du temps de charge. Les vieilles batteries dont le courant de charge ne se réduit pas, sont défectueuses (court-circuit d'éléments, défaut dû au vieillissement).

Fig. 7: L'état de charge exact ne peut être déterminé qu'en mesurant la densité d'acide à l'aide d'un siphon d'acide. Note! Pendant le processus de charge, des gaz se dégagent (formation de bulles à la surface du liquide de batterie). Veillez donc à une bonne aération des locaux.

Valeurs de la densité d'acide (kg/L à 20°C)

1,28	Batterie chargée
1,21	Batterie demi-chargée
1,16	Batterie déchargée

Fig. 8: Retirez la fiche de la prise de courant.

Fig. 9: Déconnectez d'abord le câble de charge noir du pôle négatif de la batterie.

Fig. 10: Déconnectez ensuite le câble de charge rouge du pôle positif de la batterie.

Fig. 11: Revissez ou emmanchez par pression le bouchon de la batterie.

5. MAINTENANCE ET ENTRETIEN DE LA BATTERIE ET DU CHARGEUR

- Faites attention à ce que votre batterie soit toujours fermement montée dans la voiture.
- Assurez une connexion parfaite au réseau de l'installation électrique.
- Maintenez la batterie propre et sèche. Graissez légèrement les pinces de raccordement avec une graisse exempte d'acide et résistant aux acides (vaseline).
- En cas de batteries nécessitant de l'entretien, vérifiez le niveau de l'acide à intervalles de 4 semaines; au besoin, ne remplissez qu'avec de l'eau distillée.
- Rangez le chargeur dans un endroit sec. Éliminez les traces éventuelles de corrosion sur les pinces de charge.

Estimado cliente,

Le felicitamos por la compra de este producto. Este cargador, como todos los demás productos SBM group ha sido desarrollado en base a las técnicas más modernas y se fabricado con los componentes eléctricos y electrónicos más modernos y fiables. Le rogamos se tome un par de minutos antes de poner el aparato en marcha para leer atentamente las instrucciones de uso.

Muchas gracias

(CE) Este artículo cumple todas las normas europeas vinculativas.



1. ¡ADVERTENCIAS IMPORTANTES!

- ¡Póngase gafas protectoras y guantes cuando cargue la batería!. ¡Podría resultar gravemente herido debido a los ácidos corrosivos!
- No lleve ropa de materiales sintéticos cuando cargue la batería para evitar la formación de chispas por descarga electrostática
- **¡Advertencia!** Gases explosivos - evite la formación de llamas y chispas
- Antes de conectar y desconectar la batería debe desenchufar el aparato
- El cargador contiene piezas como, por ejemplo, el interruptor y el fusible, que pueden producir un arco voltaico y chispas. ¡Es preciso que el garaje o el lugar de trabajo disponga de una buena ventilación!
- El cargador sólo admite baterías recargables de plomo
- No cargue baterías defectuosas o no aptas a ser recargadas
- Siga en todo momento las instrucciones del fabricante
- Desenchufe el aparato antes de conectar o desconectar la batería
- **¡Atención!** Evite la aparición de llamas y chispas. Al cargar la batería se libera gas detonante
- Proteja el cargador contra la lluvia, los chorros de agua y la humedad
- No coloque el cargador sobre una superficie caliente
- Mantenga siempre limpia la rejilla de ventilación
- **¡Cuidado!** Los ácidos de la batería son corrosivos. Lave inmediatamente las salpicaduras sobre la piel o la ropa con jabón. En caso de salpicaduras de ácido en los ojos, lávelos inmediatamente con agua (15 min.) y consulte a un médico
- No cargue ninguna batería que no tenga capacidad de carga
- Siga las instrucciones y especificaciones del fabricante del vehículo en lo referente a la carga de baterías
- No cargue más de una batería al mismo tiempo
- No ponga las pinzas de carga de la batería en cortocircuito.
- El cable de conexión a la corriente eléctrica y el cable de carga deben estar en un estado impecable

- Mantenga la batería y el cargador fuera del alcance de los niños
- **¡Atención!** En caso de olor a gas penetrante existe un riesgo de explosión elevado. No desconecte el aparato. No retire las pinzas de carga. **Ventile inmediatamente el recinto. Deje que el servicio técnico de atención al cliente revise la batería**
- No utilice el cable para fines inapropiados. No sostenga el cargador por el cable y no utilice este último para tirar del enchufe y sacarlo de la toma de corriente. Mantenga el cable alejado del calor, del aceite y de las aristas afiladas.
- Compruebe regularmente si el aparato ha sufrido algún daño. Mientras no se indique de otro modo en las instrucciones de uso, las piezas defectuosas o dañadas deben repararse y sustituirse de forma apropiada en un taller técnico especializado
- Valor de tensión de red exigido: 230V ~ 50Hz
- Mantenga limpias las conexiones y protéjalas contra la corrosión
- **Este cargador no es apropiado para baterías sin mantenimiento**
- Desenchufe el aparato cada vez que realice trabajos de limpieza y mantenimiento
- **Lleve gafas protectoras y guantes resistentes a los ácidos siempre que enchufe y cargue la batería, o la rellene de ácido o agua destilada**
- Las reparaciones sólo deben llevarlas a cabo electricistas especializados

Desechos

- Baterías: depositas únicamente en talleres de automóviles, lugares de recepción especiales o centros de recogida de desechos tóxicos. Si requiere información, diríjase a las autoridades locales.

3. CARGA DE BATERÍA

Según las especificaciones del fabricante del automóvil, la batería debe desconectarse de la red de a bordo antes de cargarla. Le recordamos que los automóviles con equipamiento estándar llevan incorporados gran cantidad de elementos electrónicos (por ejemplo, ABS; ASR, bomba de inyección, ordenador de a bordo y teléfono móvil). Si se generan puntas de tensión pueden producirse defectos en los componentes electrónicos. Por ello se recomienda desconectar la batería de la red de a bordo durante la carga.

Observe en todo momento las indicaciones particulares del manual del vehículo, de la radio, del teléfono, etc.

Para cargar la batería debe seguir los siguientes pasos:

Figura 1: Desenrosque o retire el tapón de la batería
Figura 2: Compruebe el nivel de ácido de la batería. Rellénela con agua destilada si es necesario.

¡Atención! El ácido de la batería es corrosivo. Lave a fondo las salpicaduras de ácido inmediatamente con agua abundante y consulte a un médico si es necesario.

Figura 3: Conecte, en primer lugar, el cable de carga rojo al polo positivo de la batería

Figura 4: Seguidamente, pase a conectar el cable de carga negro al polo negativo de la batería

Figura 5: Una vez haya conectado la batería al cargador, puede enchufarlo a una toma de corriente de 230V ~ 50Hz. No está permitida la conexión a una toma de corriente con otro tipo de tensión eléctrica.

¡Atención! Durante la carga se puede generar gas detonante peligroso, por lo que se debe evitar la formación de chispas y llamas. ¡Peligro de explosión! ¡Advertencia! Durante el proceso de carga se liberan gases (formación de burbujas en la superficie del líquido de la batería).

Figura 6: Contabilización del tiempo de carga. El tiempo de carga viene determinado por el estado de la batería. Si la batería está vacía, se puede calcular el tiempo de carga aproximado mediante la fórmula siguiente:

$$\text{Tiempo de carga/h} = \frac{\text{Capacidad de la batería en Ah}}{\text{amp. (corriente de carga aritm.)}}$$

En una batería descargada de forma normal, la corriente de entrada corresponde aproximadamente a la corriente nominal. A medida que aumenta el tiempo de carga, disminuye la corriente de carga. En baterías viejas, si la corriente de carga no desciende significa que existe un defecto, como un cortocircuito en el paquete de placas o daños por envejecimiento.

Figura 7: El estado exacto de carga sólo puede determinarse midiendo la densidad del ácido con un sifón para ácidos.

Procure pues que el recinto esté bien ventilado.

Valores de la densidad del ácido (kg/l a 20°C)

1,28	Batería cargada
1,21	Batería medio cargada
1,16	Batería descargada

Figura 8: Desenchufe el cable de la toma de corriente.

Figura 9: Retire, en primer lugar, el cable de carga negro del polo negativo de la batería.

Figura 10: Seguidamente, retire el cable de carga rojo del polo positivo de la batería.

Figura 11: Enrosca y presionar de nuevo el tapón de la batería.

5. MANTENIMIENTO Y CUIDADO DE LA BATERÍA Y EL CARGADOR

- La batería deberá estar siempre bien sujeta al vehículo.
- Es preciso que se halle siempre perfectamente conectada a la red de la instalación eléctrica.
- Mantenga las baterías limpias y secas. Engrase las pinzas de conexión con grasa sin ácido y resistente a los ácidos (vaselina).
- En caso de baterías sin entretenimiento, compruebe el nivel de ácido cada 4 semanas y rellene sólo con agua destilada en caso de necesidad.
- Guarde el cargador en un lugar seco. Limpie las pinzas de carga par evitar la corrosión.

Estimado cliente, queremos felicitarlo por la compra deste produto. Tal como todos os produtos da SBM group também este foi desenvolvido com base nos mais recentes desenvolvimentos técnicos e fabricado com os mais modernos e fiáveis componentes eléctricos/electrónicos. Leia o manual de utilização com atenção antes de colocar o aparelho em funcionamento.

Obrigado (CE) Este produto corresponde a todas as normas europeias vigentes.



1. INSTRUÇÕES IMPORTANTES!

- Use sempre óculos de protecção e luvas quando proceder à carga de uma bateria! Existe um grande perigo de sofrer ferimentos devido ao ácido corrosivo!
- Quando proceder à carga de baterias não pode utilizar vestuário sintético, por forma a evitar a formação de faíscas devido à descarga electrostática.
- **AVISO!** Gases explosivos - evite todo o tipo de chamas e faíscas
- Retire sempre a ficha do aparelho da tomada antes de ligar ou desligar a bateria.
- O carregador contém componentes como p. ex. interruptores e fusíveis que podem criar eventualmente arcos voltaicos e faíscas. Assegure sempre uma boa ventilação na garagem ou na sala onde se encontra o aparelho!
- Este carregador foi concebido exclusivamente para baterias de chumbo.
- Não coloque a carregar baterias não recarregáveis ou danificadas.
- Respeite sempre as instruções do fabricante das baterias.
- Retire sempre a ficha do aparelho da tomada antes de ligar ou desligar a bateria.
- **Atenção!** Evite sempre quaisquer chamas ou faíscas na proximidade do aparelho. O aparelho liberta gás oxidrico durante a carga.
- Proteja o aparelho contra a chuva, salpicos de água e humidade.
- Não coloque o carregador sobre uma superfície aquecida.
- Mantenha as ranhuras de arrefecimento limpas.
- **Cuidado! O ácido da bateria é corrosivo. Lave imediatamente os salpicos de ácido sobre a pele ou a roupa com água de sabão. Lave imediatamente eventuais salpicos de ácido nos olhos com água abundante (durante 15 min) e consulte imediatamente um médico.**
- Nunca carregue baterias que não estejam preparadas para receber carga.
- Respeite as indicações e instruções do fabricante do veículo relativamente ao processo de carga de baterias.
- Nunca carregue várias baterias em simultâneo.
- Não coloque as garras de carga em curto-circuito uma com a outra.

- O cabo de ligação à rede eléctrica e os cabos de carga têm de se encontrar num estado impecável.
- Mantenha as crianças afastadas do carregador e da bateria.
- **Atenção! Se sentir um forte cheiro a gás, há grande perigo de explosão. Não desligue o aparelho. Não retire as garras de carga. Ventile de imediato muito bem o local onde se encontra o aparelho, mande o serviço de assistência técnica inspecionar a bateria.**
- Não utilize o cabo para outros fins que não os especificados. Não transporte o carregador de baterias pelo cabo eléctrico e não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo. Proteja o cabo contra calor, óleo e arestas vivas.
- Verifique sempre se o aparelho não está danificado. As peças com anomalia ou danificadas têm de ser reparadas ou substituídas por um serviço de assistência técnica, desde que não encontre outra recomendação no manual de utilização.
- Respeite o valor da tensão de rede (230V-50Hz).
- Mantenha as conexões sempre limpas e proteja-as contra a corrosão.
- **Este carregador não é adequado para baterias isentas de manutenção.**
- Separe o aparelho da rede eléctrica sempre que proceder a trabalhos de limpeza e de manutenção.
- **Use sempre luvas à prova de ácido e óculos de protecção quando proceder à ligação e carga da bateria, sempre que coloca ácido ou água destilada na bateria.**
- As reparações só podem ser executadas por um electrotécnico devidamente qualificado.

Eliminação e tratamento

- Baterias. Devem ser entregues apenas em oficinas de automóveis, pontos de recolha especiais ou pontos de recolha de lixos especial. Informe-se junto das autoridades competentes na sua área de residência.

3. CARREGAR A BATERIA

Segundo a indicação do fabricante do veículo, deve desligar sempre a bateria do sistema eléctrico do veículo antes de a pôr a carregar. Chamamos a atenção para o facto de que os veículos já se encontram equipados com muitos módulos electrónicos (como p. ex. o ABS, ASR, bomba de injeção, computador de bordo e telemóvel para automóvel) na sua versão standard. Os eventuais picos de tensão poderão conduzir a danos nos módulos electrónicos. Por estas razões deve desligar sempre a bateria do sistema eléctrico do veículo quando a carregar. Respeite as instruções nos respectivos manuais do veículo, do auto-rádio, telemóvel para automóvel etc.

Para carregar uma bateria proceda da seguinte forma:

Figura 1: Solte e retire os bujões da bateria.

Figura 2: Verifique o nível de ácido da bateria. Se necessário ateste com água destilada.

Atenção! O ácido da bateria é corrosivo. Lave eventuais salpicos de ácido imediatamente com água abundante, se necessário consulte um médico.

Figura 3: Ligue primeiro o cabo de carga vermelho ao pólo positivo da bateria.

Figura 4: Ligue seguidamente o cabo de carga preto ao pólo negativo da bateria.

Figura 5: Depois de ter ligado a bateria ao carregador pode ligar o carregador a uma tomada de 230V-50HZ. Não é permitido ligar o carregador a uma tomada com outra tensão de rede.

Atenção! O processo de carga pode criar gás oxidrico, evite portanto qualquer faísca ou chama durante o mesmo. Perigo de explosão!

Figura 6: Cálculo do tempo de carga: O tempo de carga depende do estado de carga da bateria. Se a bateria se encontrar totalmente descarregada pode calcular o tempo de carga com base na seguinte fórmula:

$$\text{Tempo de carga/h} = \frac{\text{capacidade da bateria em Ah}}{\text{Amp. (corrente de carga aritm.)}}$$

Nas baterias com uma descarga normal, a corrente inicial é muito elevada, mais ou menos igual à corrente nominal. A corrente de carga diminui à medida que o tempo de menos igual à corrente nominal. A corrente de carga diminui à medida que o tempo de carga vai aumentando. Se, nas baterias mais velhas, o valor da corrente de carga não diminuir significa que existe uma anomalia, que poderá ser um curto-circuito dos elementos da bateria ou um dano devido à idade avançada. Figura 7: O estado de carga exacto só pode ser determinado com um densímetro medindo a densidade do electrólito. Nota! Durante o processo de carga são libertados gases (formação de bolhas na superfície do líquido da bateria). Assegure, por essa razão, sempre uma boa ventilação do local onde se encontra o carregador e a bateria.

Valores da densidade do electrólito (kg/l a 20°C)

1,28	bateria carregada
1,21	bateria com meia carga
1,16	bateria descarregada

Figura 8: Retire a ficha de alimentação da tomada

Figura 9: Retire primeiro o cabo de carga preto do pólo negativo da bateria

Figura 10: Retire de seguida o cabo de carga vermelho do pólo positivo da bateria

Figura 11: Volte a enroscar os bujões da bateria ou pressione os mesmos até estes taparem correctamente os orifícios

5. MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO DA BATERIA E DO CARREGADOR

- Assegure-se sempre de que a bateria se encontra devidamente fixada ao veículo
- Tem de existir uma ligação impecável com a rede do sistema eléctrico.
- Mantenha a bateria sempre limpa e seca. Unte ligeiramente os bornes de ligação com uma massa isenta de substâncias ácidas e resistente a ácidos (vaselina).
- Verifique nas baterias não isentas de manutenção o nível do electrólito aproximadamente todas as 4 semanas e ateste com água destilada sempre que necessário.
- Quando terminar o carregamento guarde o carregador num local seco. Limpe os bornes de carga de toda a corrosão.

Ai nostri clienti

Ci congratuliamo con voi per l'acquisto di questo prodotto che, come tutti gli articoli di SBM group, è stato sviluppato in base alle conoscenze tecniche più nuove e usando i componenti elettrici/elettronici più sicuri e moderni. Vi preghiamo di dedicare alcuni minuti alla lettura attenta di queste istruzioni per l'uso prima di mettere in esercizio l'apparecchio.

Grazie

(CE) Questo articolo corrisponde a tutte le norme europee obbligatorie.



1. AVVERTENZE IMPORTANTI!

- Nel caricare la batteria usare sempre guanti e occhiali protettivi! L'acido infatti è estremamente pericoloso!
- Nel caricare la batteria non si devono portare indumenti in materiale sintetico per evitare la formazione di scintille in seguito a scariche elettrostatiche.
- **ATTENZIONE!** Si devono evitare gas esplosivi, fiamme vive e scintille.
- Staccare la spina dalla presa di corrente prima di collegare l'apparecchio alla batteria con i morsetti.
- Il carica-batterie contiene degli elementi, come per es. interruttori e fusibili, che possono produrre la formazione di archi voltaici e scintille. Accertarsi che il garage o il locale siano ben arieggiati!
- L'apparecchio di ricarica è adatto solamente per accumulatori al piombo.
- Non ricaricare batterie „non ricaricabili" o difettose.
- Tenete presenti le avvertenze del produttore della batteria.
- Staccate la spina dalla presa di corrente prima di mettere o togliere i morsetti dalla batteria.
- **Attenzione!** Evitare le fiamme vive e le scintille perché durante la ricarica si sviluppa una miscela tonante esplosiva.
- Proteggere l'apparecchio dalla pioggia, dagli spruzzi d'acqua e dall'umidità.
- Non mettere l'apparecchio su un piano riscaldato.
- Tenere pulite le fessure di areazione.
- **Attenzione! L'addo della batteria è corrosivo. Togliere subito con acqua saponata eventuali spruzzi sulla pelle e sugli indumenti. Se gli spruzzi hanno interessato anche gli occhi, lavare subito con acqua (per 15 minuti) e consultare un medico.**
- Non ricaricare batterie non ricaricabili.
- Tenere presenti le avvertenze del produttore del veicolo per la ricarica della batteria.
- Non ricaricare più batterie contemporaneamente.
- Non provocare un cortocircuito tra i morsetti di ricarica.
- Il cavo di connessione alla rete e i cavi di ricarica devono essere in perfetto stato.
- Tenere lontani i bambini dalla batteria e dal carica-batterie.

- **Attenzione! In caso di intenso odore di gas c'è grave pericolo di esplosione. Non spegnere l'apparecchio e non staccare i morsetti di ricarica. Arieggiare subito bene l'ambiente. Fare controllare la batteria dal servizio assistenza clienti.**
- Non usate il cavo per altri scopi.
Non usate il cavo per trasportare l'apparecchio o per staccare la spina dalla presa di corrente. Proteggete il cavo dal calore, da oli e da spigoli vivi.
- Controllare che l'apparecchio non presenti danni. Fare riparare o sostituire subito a regola d'arte le parti difettose o danneggiate da un'officina del servizio assistenza clienti, se nelle istruzioni per l'uso non viene indicato altrimenti.
- Valore di tensione di rete (230V-50HZ).
- Tenere puliti gli attacchi e proteggerli dalla corrosione.
- **Questo apparecchio non è adatto per batterie che non richiedono manutenzione.**
- Scollegare sempre l'apparecchio dalla rete in caso di lavori di pulizia e di manutenzione.
- **Quando viene collegata e ricaricata una batteria, quando vengono aggiunti acido o acqua, si devono portare guanti e occhiali protettivi.**
- Le riparazioni devono venire eseguite solo da un tecnico elettricista.

Smaltimento

- Batterie: solamente attraverso autofaccine, centri speciali di raccolta o ecocentri. Informarsi presso gli enti locali.

3. CARICARE LA BATTERIA

Secondo le indicazioni dei produttori di autoveicoli la batteria deve venire separata dalla rete di bordo prima di venire ricaricata. Facciamo presente che gli autoveicoli nella dotazione standard dispongono già di numerosi componenti elettronici (come per es. ABS, ASR, pompa d'iniezione, computer di bordo e autotelefono). Eventuali picchi di tensione possono danneggiare le parti elettroniche, per questo motivo la batteria dovrebbe essere staccata dalla rete di bordo quando viene ricaricata.

Attenetevi alle indicazioni delle istruzioni per l'uso dell'autovettura, della radio, dell'autotelefono ecc.

Per ricaricare la batteria procedete nel modo seguente.

- Fig. 1: Staccate o svitate i tappi della batteria.
 Fig. 2: Controllate il livello di acido della batteria. Se necessario aggiungete acqua distillata. Attenzione! L'acido della batteria è corrosivo. Eliminate subito completamente gli spruzzi di acido con acqua, eventualmente rivolgetevi ad un medico.
- Fig. 3: Collegare prima il cavo di ricarica rosso al polo positivo della batteria.
 Fig. 4: Poi collegare il cavo di ricarica nero al polo negativo della batteria.
 Fig. 5: Dopo che la batteria è stata collegata al carica-batterie potete collegare questo ad una presa da 230V (50HZ). Non è permesso collegare l'apparecchio ad una presa con una diversa tensione di rete.

Attenzione! Durante l'operazione di ricarica si può sviluppare gas detonante, perciò evitate la formazione di scintille e le fiamme vive durante tale operazione. Pericolo di esplosione!

Fig. 6: Calcolo del tempo di ricarica Il tempo di ricarica viene determinato dallo stato di carica della batteria. Se la batteria è completamente scarica, il tempo di ricarica può venire calcolato con la seguente formula:

$$\text{tempo di ricarica/h} = \frac{\text{capacità della batteria in Ah}}{\text{Amp. (corrente di ricarica aritm.)}}$$

NL

In una batteria normalmente scarica scorre una corrente iniziale maggiore e di valore quasi uguale a quello della corrente nominale. Poi la corrente di ricarica diminuisce. Se in caso di batterie vecchie la corrente di ricarica non diminuisce, significa che sussiste un difetto, come per es. un cortocircuito tra elementi o danni dovuti all'uso.

Fig. 7: Il livello esatto di carica può venire accertato solamente misurando la densità dell'acido con un acidimetro. Avvertenza! Durante la ricarica si sviluppano gas (formazione di bollicine sulla superficie del liquido della batteria). Assicuratevi che i locali siano ben arieggiati.

Valori della densità dell'acido (kg/l a 20°C)

1,28 batteria carica
1,21 batteria carica per metà
1,16 batteria scarica

Fig. 8: Staccate la spina dalla presa di corrente.

Fig. 9: Scollegate prima il cavo di ricarica nero dal polo negativo della batteria.

Fig. 10: Poi scollegate il cavo di ricarica rosso dal polo positivo della batteria.

Fig. 11: Rimettete o riavvitare i tappi della batteria.

5. MANUTENZIONE E CURA DELLA BATTERIA E DEL CARICA-BATTERIE

- Assicuratevi che la batteria sia sempre ben fissa nel veicolo.
- Deve essere garantito un collegamento perfetto alla rete dell'impianto elettrico.
- Tenere la batteria pulita ed asciutta. Ingrassare leggermente i morsetti di connessione con un grasso privo di acidi e resistente ad essi (vaselina).
- In caso di batterie che richiedano manutenzione controllare circa ogni 4 settimane il livello dell'acido e in caso di necessità aggiungere acqua distillata.
- Il carica-batterie deve essere conservato in un luogo asciutto. Eliminare dai morsetti di ricarica le eventuali tracce di corrosione.

NL Nederlands

Geachte klant,

Proficiat met de aankoop van dit product. Zoals alle producten van SBM group is ook dit toestel op grond van de nieuwste technische inzichten ontwikkeld en vervaardigd mits gebruik van betrouwbare en modernste elektrische/elektronische componenten. Neem enkele minuten de tijd en lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door alvorens het toestel in bedrijf te stellen. Zeer bedankt!

(CE) Dit artikel beantwoordt aan alle bindende Europese normen.

1. BELANGRIJKE AANWIJZINGEN!

- Bij het laden van de batterij zeker een beschermende bril en handschoenen dragen ! Door het bijtend zuur bestaat verhoogd gevaar een verwonding op te lopen !
- Bij het laden van de batterij geen kledij van synthetische stoffen dragen om vonkvorming door elektrostatische ontlading te vermijden.
- **Waarschuwing!** Explosieve gassen, vlammen en vonken moeten worden vermeden.
- Het toestel dient van het net te worden gescheiden alvorens de kabels op de batterij aan te sluiten of los te nemen.
- Het laadtoestel bevat componenten, zoals b.v. schakelaar en zekering die mogelijk lichtboog en vonken vormen. Let zeker op een goede verlichting in de garage of ruimte !
- De lader is alleen voor loodaccu's bedoeld.
- Geen niet herlaadbare of defecte batterijen laden.
- Neem de instructies van de fabrikant van de batterij in acht.
- Scheidt het toestel van het net voordat u de kabels op de batterij aansluit of losneemt.
- **Let op!** Vlammen en vonken vermijden. Tijdens het laden komt ontplofbaar knalgas vrij.
- Tegen regen, spafwater en vocht beschermen.
- De lader niet op een verwarmde ondergrond plaatsen.
- Hou de ventilatiespleten vrij van verontreinigingen.
- **Voorzichtig! Batterijzuur is bijtend.**
Spetters op huid en kledij onmiddellijk met zeepsop afwassen. Zuurspetters in het oog onmiddellijk met veel water spoelen (15 minuten) en de dokter consulteren.
- Laad geen batterijen die niet oplaadbaar zijn.
- Neem de instructies en gegevens van de fabrikant van het voertuig aangaande het laden van de batterij in acht.
- Laad niet meerdere batterijen tegelijk.
- Sluit de laadtangen niet kort.
- De netaansluitkabel en de laadkabels dienen in onberispelijke staat te zijn.
- Hou kinderen weg van de batterij en de lader.
- **Let op! Bij penetrante gaslucht bestaat acuut ontploffingsgevaar. Het toestel niet uitschakelen. Laadtangen niet verwijderen. De ruimte onmiddellijk goed verluchten. Batterij door de klantenservice laten controleren.**

- Onttrek de kabel niet aan zijn eigenlijke bestemming. Draag het laadtoestel niet aan de kabel en gebruik hem niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- Controleer uw toestel op beschadigingen. Defecte of beschadigde onderdelen dienen deskundig door een klantenservice-werkplaats te worden hersteld of vervangen, voorzover in de gebruiksaanwijzing niets anders staat vermeld.
- Netspanning (230V ~, 50 Hz) in acht nemen.
- Hou de aansluitingen proper en bescherm ze tegen corrosie.
- **Dit laadtoestel is niet geschikt voor onderhoudsvrije batterijen.**
- Bij alle schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden dient het toestel van het net te worden gescheiden.
- **Bij het aansluiten en laden van de batterij, ingieten van zuur of bijvullen van gedistilleerd water beschermende handschoenen die bestand zijn tegen zuur en beschermende bril dragen.**
- Herstellingen mogen slechts door een elektrovakman worden uitgevoerd.

Beheer van afvalstoffen

- Batterijen. Enkel via motorrijtuig-werkplaatsen, speciale deponieplaatsen of verzamelplaatsen voor speciaal afval. Informeer u bij de lokale gemeente.

3. LADEN VAN DE BATTERIJ

Conform de instructie van de fabrikant van het motorrijtuig dient de batterij voor het laden van het boordnet te worden gescheiden. Wij wijzen op het feit dat de voertuigen in standaarduitrusting reeds talrijke elektronische componenten (zoals b.v. ABS, ASR, injectiepomp, boordcomputer en autotelefoon) bevatten. Eventueel zich voordoeende spanningspieken kunnen tot defecten bij de elektronische componenten leiden. Daarom is het aan te raden de batterij voor het laden van het boordnet te scheiden. Neem de instructies in de gebruiksaanwijzingen voor auto, radio, autotelefoon enz. in acht.

Voor het laden van de batterij gaat u als volgt te werk:

- Fig. 1: Draai de batterijstoppen los of verwijder deze van de batterij.
- Fig. 2: Controleer het zuurpeil van uw batterij. Indien nodig, gedistilleerd water bijvullen. Let op! Batterijzuur is bijtend. Zuurspetters onmiddellijk met veel water grondig afspoelen (15 minuten) en, indien nodig, de dokter consulteren.
- Fig. 3: Sluit eerst de rode laadkabel aan op de pluspool van de batterij.
- Fig. 4: Vervolgens wordt de zwarte laadkabel aangesloten op de minpool van de batterij.
- Fig. 5: Nadat de batterij is aangesloten op het laadtoestel kunt u het laadtoestel aansluiten op een stopcontact met 230 V ~ 50 Hz. Het toestel mag niet aan een stopcontact met een andere netspanning worden aangesloten.

Let op! Door het laden kan gevaarlijk knalgas vrijkomen. Daarom tijdens de laadbeurt vonkvorming en open vuur vermijden. Ontploffingsgevaar!

Fig. 6: Berekenen van de laadtijd:
De laadtijd wordt bepaald door de laadtoestand van de batterij. Bij een lege batterij kan de laadtijd approximatief met de volgende formule worden berekend :

$$\text{Laadtijd/u} = \frac{\text{capaciteit van de batterij in Ah}}{\text{ampère (laadstroom aritmetisch)}}$$

Bij een normaal ontladen batterij gaat een hoge beginstroom vloeien. Met toenemende laadtijd daalt de laadstroom. Bij oude batterijen waarbij de laadstroom niet daalt, is een defect voorhanden, zoals kortgesloten cellen of schade door veroudering.

Fig. 7: De exacte laadtoestand kan enkel worden bepaald door de zuurdichtheid met een zuurhevel te meten. Wenk! Tijdens het laden komen gassen vrij (vorming van gasbellen aan het oppervlak van de batterijvloeistof). Let dus wel op een goede verluchting in de ruimten.

Waarden van de zuurdichtheid (kg/l bij 20° C)

1,28	Batterij laden
1,21	Batterij half geladen
1,15	Batterij ontladen

Fig. 8: Trek de netstekker uit het stopcontact.

Fig. 9: Neem eerst de zwarte laadkabel los van de minpool van de batterij.

Fig. 10: Vervolgens neemt u de rode laadkabel los van de pluspool van de batterij.

Fig. 11: Batterijstoppen weer opdraaien of opdrukken.

5. ONDERHOUD EN VERZORGEN VAN DE BATTERIJ EN HET LAADTOESTEL

- Let er altijd op dat uw batterijen in uw wagen vast gemonteerd zijn.
- Een perfecte verbinding met het stroomnet van de elektrische installatie moet verzekerd zijn.
- Batterij proper en droog houden. Aansluitklemmen lichtjes insmeren met een zuurvrij vet (vaseline) dat bestand is tegen zuur.
- Bij niet onderhoudsvrije batterijen het zuurpeil ca. om de 4 weken controleren en, indien nodig, enkel gedistilleerd water bijvullen.
- Het laadtoestel dient in een droge ruimte te worden opgeborgen. De laadklemmen moeten van corrosie worden ontdaan.

Kære kunde.

Hjerteligt tillykke med købet af dette produkt. Som alle produkter fra SBM group blev også dette produkt udviklet på grundlag af den nyeste tekniske indsigt og fremstillet under anvendelse af de mest pålidelige og moderne elektriske/elektroniske komponenter. Tag Dem nogle minutters tid, før De tager apparatet i brug, og læs brugsanvisningen omhyggeligt.

Mange tak.

(CE) Denne artikel opfylder alle bindende europæiske normer.



DK

1. VIGTIGE ANVISNINGER!

- Brug altid beskyttelsesbriller og handsker ved opladning af batteriet. Der er forhøjet risiko for tilskadekomst på grund af den ætsende syre!
- Brug ikke tøj lavet af syntetiske stoffer ved opladning af batteriet for at undgå gnistdannelse gennem elektrostatisk afladning.
- **Advarsel!** Eksplosive gasser - undgå flammer og gnister.
- Afbryd apparatet fra strømforsyningsnettet før til- og frakobling af batteriet.
- Ladeapparatet indeholder komponenter, som f.eks. afbryder og sikring, der muligvis frembringer lysbuer og gnister. Sørg altid for god ventilation i garagen eller i rummet.
- Ladeapparatet er kun til blyakkumulatorer.
- Oplad ikke "ikke-genopladelige batterier" eller defekte batterier.
- Overhold anvisningerne fra batteriproducentens side.
- Afbryd apparatet fra strømforsyningsnettet, før De til- eller frakobler batteriet.
- **Forsigtig!** Undgå flammer og gnister. Ved opladning frigives eksplosivt knaldgas.
- Beskyt imod regn, vandstænk og fugtighed.
- Stil ikke ladeapparatet på opvarmet undergrund.
- Hold ventilationsåbningerne fri for urenheder.
- **Forsigtig!** Batterisyre er ætsende. Stænk på hud og tøj skal straks vaskes af med sæbevand. Ved syre i øjnene skyl straks med vand (15 min.) og opsøg kage.
- Oplad ikke ikke-opladelige batterier.
- Overhold køretøjsproducentens angivelser og anvisninger for batteriopladning.
- Oplad ikke flere batterier samtidig.
- Kortslut ikke apparatets ladeklemmer.
- Netkabel og ladeledninger skal være i upåklagelig tilstand.
- Hold børnene væk fra batteriet og ladeapparatet.
- **Forsigtig!** Ved skarp og gennemtrængende gaslugt er der akut eksplosionsfare. Frakobl ikke apparatet. Fjern ikke ladeklemmerne. Udluft straks rummet omhyggeligt. Lad batteriet undersøge af kundeservice.

- Anvend ikke ledningen til andet end det oprindelige formål. Bær ikke ladeapparatet i ledningen og benyt den ikke til at trække stikket ud af stikkontakten. Beskyt ledningen mod varme, olie og skarpe kanter.
- Kontrollér apparatet for beskadigelser. Defekte eller beskadigede dele skal repareres korrekt via et kundeserviceværksted eller byttes, såfremt andet ikke er angivet i brugsanvisningen.
- Overhold netspændingsværdi [230V ~ 50Hz].
- Hold tilslutningerne rene og beskyt dem mod korrosion.
- **Dette ladeapparat er ikke egnet til vedligeholdelsesfrie batterier.**
- Afbryd apparatet fra nettet ved ethvert rengørings- og vedligeholdelsesarbejde.
- **Brug syrebestandige beskyttelseshandsker og beskyttelsesbriller ved tilkobling og opladning af batteriet, ved påfyldning af syre eller efterfyldning af destilleret vand.**
- Reparationer må kun udføres af autoriserede fagfolk.

Bortskaffelse

- Batterier: Kun via motorkøretøjsværksteder, specielle modtagelsessteder eller specialaffaldsopsamlingssteder.
Forhør Dem hos Deres kommune.

3. OPLADNING AF BATTERIET

Efter anvisning fra motorkøretøjsproducenten skal batteriet afbrydes fra køretøjets strømnet før opladningen.

Vi gør opmærksom på, at alle køretøjer allerede i deres standardudstyr er udstyret med talrige elektronikkomponenter (som f.eks. ABS; ASR, indsprøjtningpumpe, intern computer og biltelefon). Forekommende spændingsspidser kan føre til eventuelle defekter i elektronikkomponenterne. Derfor skal batteriet afbrydes fra køretøjets strømnet ved opladning.

Overhold anvisningerne i brugsanvisningerne for bil, radio, biltelefon osv.

Gør følgende ved opladning af batteriet:

Billede 1: Løsn eller fjern batteriets påfyldningsprop.

Billede 2: Kontrollér batteriets syreniveau. Påfyld destilleret vand hvis nødvendigt.

Forsigtig! Batterisyre er ætsende. Syrestænk skylles straks grundigt med meget vand, i nødstilfælde opsøg læge.

Billede 3: Tilkobl først den røde ladeledning til batteriets pluspol.

Billede 4: Derefter tilkobles den sorte ladeledning til batteriets minuspol.

Billede 5: Efter at batteriet er tilkoblet ladeapparatet, kan De tilslutte ladeapparatet til en stikkontakt med 230V~50Hz. Tilslutning til en stikkontakt med en anden netspænding er ikke tilladt.

Forsigtig! Ved ladningen kan der opstå en farlig knaldgas, derfor skal gnistdannelse og åben ild undgås under opladningen!

Billede 6: Beregning af opladningstiden:
Opladningstiden bestemmes af batteriets opladningstilstand. Ved tomt batteri kan den omtrentlige opladningstid beregnes med følgende formel:

$$\text{Opladningstid/h} = \frac{\text{Batterikapacitet In Ah}}{\text{Amp. (opladningsstrøm aritm.)}}$$

Ved normalt afladet batteri flyder en højere begyndelsesstrøm ca. i mærkestrømmens størrelse. Med tiltagende opladningstid falder opladningsstrømmen. Ved gamle batterier, hvor opladningsstrømmen ikke går tilbage, foreligger en defekt, som sammenfaldet celle eller alderdomsskader.

Billede 7: Den nøjagtige opladningstilstand kan kun konstateres ved måling af syrefastheden med en syrehævert.

Anvisning! Ved opladningsprocessen frigives gasser (blegndannelse på overfladen af batterivæsken!). Sørg for en god ventilation i rummene.

Syrefasthedens værdier [kg/l ved 20°C]

1,28	Batteri opladet
1,21	Batteri halvt opladet
1,16	Batteri afladet

Billede 8: Træk stikket ud af stikkontakten. Billede 9: Løsn først den sorte ladeledning fra batteriets minuspol.

Billede 10: Løsn derefter den røde ladeledning fra batteriets pluspol. Billede 11: Skru eller tryk batteriets påfyldningsprop på igen.

5. VEDLIGEHOLDELSE OG PLEJE AF BATTERIET OG LADEAPPARATET

- Sørg for, at batteriet altid er fast indbygget i vognen.
- En upåklagelig forbindelse til det elektriske anlægs ledningsnet skal være sikret.
- Hold batteriet rent og tørt. Fedt tilslutningsklemmerne let ind med syrefri og syrebestandig fedt (vase-line).
- Kontrollér højden på syrestanden hver fjerde uge ved ikke-vedligeholdelsesfrie batterier og efterfyld destilleret vand efter behov.
- Ladeapparatet skal opbevares i et tørt rum. Opladningsklemmerne skal rengøres for korrosion

SE Svenska

Laddare

Kära kunden!

Innan du börjar bruka laddaren måste du läsa gjenom bruksanvisningen och säkerhetsvisningarna.

FUNKTION

Denna batteriladdaren klarar 12V bly-syre batterier.

SÄKERHET/FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDE

- Laddaren fungerar med nätspänning 230V~50Hz.
- Om laddaren inte fungerar som utlovats ovan måste du ersätta eller reparera skadade delar innan du börjar brukning igen.
- Skydd laddaren mot regn, fukt, osv.
- Skydd laddaren mot hög temperatur.
- Använda batterier enligt producents föreskrifterna.
- Avsluta batterien från laddaren innan du vill rengöra laddaren eller utföra service på den.
- Se till att du ansluter batterier till laddaren med + och - på plass!
- Ladda ej flera batterier samtidigt.
- Ladda ej trasiga batterier.
- Ett batteri avger brandfarliga gaser under uppladdningen och laddarens huvudströmbrutare kan orsaka elektriskt utsläpp. Var mycket försiktig med cigaretter, gnistor och öppen laga i närheten av batteriet. Kontrollera att rumet ventileras noggrant. För att undvika elektriska gnister ha inte sytetsiska kläder på dig.
- OBS! Om du känner stark lukt ventilera omedelbart rumet, avsluta inte laddaren från vägguttagen och avsluta inte batteriet. Efter det skicka batteriet till Service Center för undersökning.
- Se till att kabelklämmar kommer inte i kontakt med varandra. Det kan leda till kortslutning!
- OBS! Kontrollera att du har skyddglasögon på när du byter batterivätska eller vatten, också när du ansluter batteri till laddare. Batterivätskan är giftig och innehåller svavelsyra som kan ge allvarliga brännskador om den kommer i kontakt med huden. Om du får batterivätska på huden eller kläder ska du genast tvätta av vätskan med vatten. Om du får batterivätska i ögonen ska du skölja med vatten i 15 minuter och kontakta omedelbart läkare.
- Var försiktig med kabeln. Lyfta ej laddaren med kabeln. Dra för kabeln försiktigt när du avsluter laddaren från vägguttag. Skydd kabeln mot hög temperatur, olje and skarpa ting.
- Lagra laddaren och batterierna borta från barn.

LADDNING

Biler är utrustade med en hel del elektriska anordningar (ABS, injektor pump, telefon osv.). Spänning kan variera dramatiskt och skada dem. Däför rekommenderas det att avsluta batteriet från bilen innan du vill ladda det.

För att ladda batterier gör det följande:

Fig. 1: Ta av proppar från batterien.

Fig. 2: Kotrollera batterivätska nivåen i batterien. Tillsätt lite vatten om nödvändigt.

SE

OBS! Batterivätskan är giftig och innehåller svavelsyra som kan ge allvarliga brännskador om den kommer i kontakt med huden. Om du får batterivätska på huden eller kläder ska du genast tvätta av vätskan med vatten. Om du får batterivätska i ögonen ska du skölja med vatten i 15 minuter och kontakta omedelbart läkare.

Fig. 3: Anslut den röda pluskabeln först.

Fig. 4: Anslut den svarta minuskabeln.

Fig. 5: Anslut laddaren till vägguttag med 230V~50Hz nätspänning. Ett batteri avger brandfarliga gaser under uppladdningen och laddarens huvudströmbrutare kan orsaka elektriskt utsläpp. Var mycket försiktig med cigaretter, gnistor och öppen laga i närheten av batteriet!.

Fig. 6: Laddningstid beror på hur urladdad batteriet är. Man kan räkna laddningstid för tom batteri enligt följande formula:

Laddningstid (h) = batterikapacitet (Ah) / aritmetisk laddström (A)

Om batterien fungerar bra, då laddningsström kommer att vara hög i början och låg till slutet.

Fig. 7: Batteriets laddning kan mätas med hjälp av en syraprovare, som mäter batterivätskan batterisyrens specifika vikt.

- 1.28 kg/l (vid 20°C) – batterien är laddad;
- 1.21 kg/l (vid 20°C) – batterien är halvaddad;
- 1.61 kg/l (vid 20°C) – batterien är urladdad.

Fig. 8: Avsluta laddaren från ström.

Fig. 9: Avkoppla den svarta minuskabeln.

Fig. 10: Avkoppla den röda pluskabeln.

Fig. 11: Sätt tillbaka propparna på batterien.

UNDERHÅLL

Kontrollera att laddaren är avslutad.

Rengjör laddaren med mjuk trasa. Använd ej aggressiva västker.

Laddaren måste bevaras torr. Kabelklämmar måste skyddas mot korrosion.

MAINTENANCE

Laddarens livslängd beror på hur du följer bruks- och lagringsföreskrifterna. Om några problem uppstår anmäl dem till Service Center i SBM Group.

ÅTERVINNING

Hantering av gamla batterier måste ske enligt bestämmelserna för avfallshantering. Kast ej laddaren, förpackningar och gamla batterier bort i soptunnar för restavfall. Vi uppmanar er att lägga batterier på anvisade platser för batteriåtervinning i enlighet med de lokala föreskrifterna.

NO Norsk

Lader

Mål ved bruken

Denne laderen er egnet for ladning av bly- og syreakkumulatortbatterier med spenning 12 V.

Sikkerhetsreglement

- Ta hensyn til at dette apparatet er egnet for nominale verdier av elektrisk forsyning 230V~50Hz.
- Er noen av delene i ustand, bør man skifte dem ut eller reparere dem før en setter i gang apparatet. Kontakt servicetjeneste.
- Unngå fuktighet.
- Ikke utsett apparatet for høye temperaturer.
- Følg produsentens instruksjoner om bruken av akkumulatortbatterier.
- Ta ut av strømmettet før apparatet kobles til eller fra akkumulatoren, også for den tekniske service eller rensing.
- Husk polaritet ved oppkoblingen til akkumulatoren!
- Ikke lad samtidig flere akkumulatortbatterier.
- Ikke lad mangelfulle batterier.
- Ved ladningen kan det oppstå eksplosjonsfarlig elektrolittsøddamp, så apparatets omkobler kan forårsake elektrisk utlading og gnistdannelse. Sjekk at det ikke er noe åpen ild i nærheten av ladningen. Pass på at lokalet blir nøye utluftet. For å unngå elektrisk utlading, ikke bruk syntetiske klær under arbeidet. OBS! Er det skarp lukt i luften - kan det oppstå eksplosjonsfare. I dette tilfelle ikke slå av apparatet, heller kontaktklemmer, luft rommet med en gang. Akkumulatortbatteriet bør da sjekkes på senteret for teknisk service.
- Pass på at ikke kabelklemmene møtes, da det kan føre til kortslutning!
- OBS! Ved akkumulatort påfylling av elektrolytt eller destillert vann, også ved oppkobling av akkumulatort bør man ta syrebeskyttelseshansker og briller. Syre er et etsende stoff. Har du fått den på kroppen eller klærne, bør syren vaskes vekk med såpevann. Hvis du har fått syre i øynene, skyll dem med en stor mengde vann i 15 minutter. Kontakt lege.
- Ikke ta på ledningen når du flytter på apparatet. Ikke rykk ledningen, ta forsiktig støpsel ut av kontakten. Ikke utsett ledningene for høye temperaturer, olje eller skjæreverktøy.
- Hold apparatet og akkumulatortbatterier langt unna barn.

LADNING AV AKKUMULATORBATTERIET

Det er lurt å notere seg at til og med standardiserte bilmodeller kan være utstyrt med et hel sett elektriske mekanismer (ABS, innsprutningspumpe, telefon osv.). Brå strømfall kan forårsake skader i elektriske mekanismer. Derfor anbefales å koble akkumulatortbatteriet fra bilens elektriske nett før ladning.

NO

FOR Å LADE GJØR FØLGENDE:

- Bilde 1: Ta av sikringene på akkumulatoren.
- Bilde 2: Sjekk væskenivå i akkumulatoren. Fyll på med destillert vann hvis det er nødvendig. OBS! Har du fått væske havnet på huden eller klærne, vask vekk med såpevann. Hvis du har fått syre i øynene, skyll dem godt med vann i 15 minutter. Kontakt lege.
- Bilde 3: Først kobl den røde klemma til den positive klemma på akkumulatoren.
- Bilde 4: Så slutt til den svarte klemma til den negative klemma på akkumulatoren.
- Bilde 5: Kobl laderen til nettet med vekselstrøm på 230 V~50Hz. OBS! Under ladningen kan det dannes eksplosjonsfarlig elektrolytt-damp (knallgass). For å forhindre eksplosjon eller forbrenning, unngå gnister eller åpen ild i nærheten av ladningen!
- Bilde 6: Beregning av ladningstid Varighet av ladningen kommer an på hvor flatt akkumulatorbatteriet er. Omrentlig tid for det utladede batteriet regnes etter følgende formel:

Ladningsvarighet (t) = akkumulatorskapasitet (At) / ladnings aritmetiske strøm (A).

Hvis akkumulatorbatteriet er i orden, så holder den primære strømmen seg på et høyt nivå, men under ladningen synker den.

Bilde 7: Den eneste måten å finne ut hvor godt akkumulatoren er ladet på, er å måle elektrolyttetthet med areometer.

- 1, 28 kg/l (ved 200C) er akkumulatoren ladet;
1, 21 kg/l (ved 200C) er akkumulatoren halvveis ladet;
1, 16 kg/l (ved 200C) er akkumulatoren utladet

- Bilde 8: Ta støpsel ut av nettet.
- Bilde 9: Ta av den svarte klemma fra den negative klemma på akkumulatoren.
- Bilde 10: Ta av den røde klemma fra den positive klemma på akkumulatoren.
- Bilde 11: Sett sikringene på plass.

PLEIEREGLER

Ved rense- eller pleiearbeid bør apparatet tas ut av nettet. For å tørke av laderen bruk et tørt mykt tøy. Bruken av aggressive væsker er ikke tillatt. Laderen bør oppbevares tørt. Unngå korrosjon på kabeklemmene.

TEKNISK SERVICE

Laderens servicetid kommer an på bruksregler og den riktige tekniske service. Hvis oppstår noen problemer eller mangler, kontakt Servicetjeneste SBM Group.

UTNYTTING

Trenger man ikke laderen lengre og vil bli kvitt den, skal en følge regler for naturvern. Ikke kast laderen, pakkematerialer heller gamle akkumulatører i dunker for vanlig søppel. Utbrukte akkumulatorbatterier bør leveres til steder som har ansvar for innsamling av slike batterier.

FI Suomi

Latauslaite

Arvoisa asiakas!
Ennen työn alkua on tutustuttava näiden käyttöohjeisiin. Erityistä huomiota pitää kiinnittää turvallisuusohjeisiin.

TARKOITUS

Tämä latauslaite on tarkoitettu lyijy-happoakkujen latausta varten, jännite 12V.

TURVALLISUUSOHJEET

- Pitää tietää, että laite on suunniteltu käytettäväksi verkoissa joissa sähköjännityksen nimellisarvo on 230V~50Hz.
- Jos laitteen osa menee rikki pitää vaihtaa se uuteen tai korjata ennen käyttöä. Vika korjataan Huoltokeskuksessa.
- Laite on suojattava sateesta ja kosteudesta.
- Laite on suojattava korkeasta lämpötilasta.
- Akkujen käsittäessä pitää noudattaa niiden valmistajien ohjeita.
- Pitää katkaista laite sähkövirrasta ennen akkujen kytkemistä tai irtikytkemistä, sekä ennen teknistä huoltoa tai puhdistusta.
- Akun kytkettäessä pitää noudattaa napaisuutta!
- Ei saa ladata muutama akkua kerrallaan.
- Ei saa ladata epäkuintoisia akkuja.
- Akkujen ladatessa muodostuu herkästi räjähtäviä elektrolyytin höyryjä. Pitää tietää että laitteen kytkin voi aiheuttaa sähköpurkauksia ja kipinäintiä. Pitää varmistautua että latauspaikan läheisyydessä ei ole avotulta. Pitää huolehtia tilan hyvästä tuuletuksesta. Välttämään staattisten sähkövarauksien purkauksista alkaa käyttäkö synteettisiä vaatteita työaikana.
- **HUOMIO!** Raaka haju on merkki siitä että on olemassa räjähdysvaara. Tässä tapauksessa pitää välittömästi tuulettaa tilaa kytkemättä pois koskettimia ja katkaisematta laitetta. Akku pitää luovuttaa tarkistettavaksi Huoltokeskukseen.
- Kaapelikiinnikkeiden ei saa olla keskenään kosketuksessa: se voi johtaa oikosulkuun!
- **HUOMIO!** Akun täyttäessä elektrolyytillä tai tislattulalla vedellä, sekä laitteen kytkettäessä akkuun pitää käyttää haponkestäviä käsineitä ja suojalasia. Happo on syövyttävä aine, jos se osuu ihoon tai vaateisiin sen pitää huuhdella saippualliuksella. Hapon roiskien osuessa silmiin pitää huuhdella silmiä vähintään 15 minuutin aikana käyttäen isoa määrää vettä. Käy lääkärillä.
- Ei saa siirtää laitetta pitäen syöttökaapelista. Älä nykäise syöttökaapelia ottaessa pistotulppa pistorasiasista. Suoja kaapeli äärimmäisissä lämpötilojen, öljyjen ja leikkuulaitteiden vaikutuksista.
- Laite ja akut on säilytettävä lasten saavuttamattomissa.

AKUN LATAUS

Pitää huomata että edes autojen perusmalleissakin voi olla sarja sähkölaitteita (ABS, injektoripumppu, puhelin, jne.). Jännitteen jyrkkiä hyppyjä voivat aiheuttaa sähkölaitteiden vahingoittamista. Ennen latausta suositellaan kytkeä akku pois auton sähköverkosta.

FI

Akun latausta varten suoritetaan seuraavia toimenpiteitä:

Kuva 1: Ota tulpat akusta irti.

Kuva 2: Tarkista elektrolyytin tasoa akussa. Tarvittaessa lisää tislattua vettä. Huomio! Elektrolyytin osuessa ihoon tai vaatteisiin sen pitää välittömästi huuhdella pois saippuuliuoksella. Hapon roiskien osuessa silmiin pitää huuhdella silmiä vähintään 15 minuutin aikana käyttäen isoa määrää vettä. Käy lääkärillä.

Kuva 3: Ensin kytketään laitteen punainen kiinnike akun plusnapaan.

Kuva 4: Sen jälkeen kytketään punainen kiinnike akun miinusnapaan.

Kuva 5: Latauslaite kytketään vaihtovirtaverkkoon 230 V ~50 Hz. Huomio! Latauksen aikana voi muodostua elektrolyytin haitallisia höyryjä. Syttymis- ja räjähdysvaara - kipinäntihti ja avotuli lähellä latauspaikkaa on kielletty!

Kuva 6: Latausajan laskelma. Latauksen aika riippuu akun tyhjentymisasteesta. Jos akku on tyhjä latauksen arvioaika voi laskea seuraavan kaavan mukaan:

Latauksen aika (h) = akkuvolyymi (Ah) / latausvirran aritmeettinen arvo (A).

Jos akku on kunnossa, silloin latausjännite alussa on korkea, mutta latauksen aikana se laskee.

Kuva 7: Ainoa tapa tarkasti arvioida akun latausastetta on mitata areometrilla elektrolyytin väkevyyttä.

1,28 kg/l (lämpötila 20°C) – akku on ladattu;

1,21 kg/l (lämpötila 20°C) – akku on puoleksi ladattu;

1,16 kg/l (lämpötila 20°C) – akku on tyhjä.

Kuva 8: Ota pistotulppa syöttöverkon pistorasiasta.

Kuva 9: Ota pois musta kiinnike akun miinusnapasta.

Kuva 10: Ota pois punainen kiinnike akun plusnapasta.

Kuva 11: Asenna akun tulpat paikoilleen.

HOITO-OHJEITA

Suorittaessa laitteen puhdistus ja hoitotoita pitää kytkeä se pois virrasta. Laitteen hankaamista varten pitää käyttää kuivaa pehmeää kangasta. Ei saa käyttää aggressiivisia nesteitä. Laite on säilytettävä kuivassa tilassa. Suoja kaapelikiinnikkeitä korroosiosta.

TEKNINEN HUOLTO

Tuotteen käyttöikä riippuu käyttöohjeiden noudattamisesta ja oikeasta huollosta. SBM Group Huoltokeskuksessa korjataan vikoja ja autetaan ongelmien ratkaisemisessa.

HYÖTYKÄYTTÖ

Jos pitää päästää pois tarpeettomasta laitteesta on noudettava ympäristön suojeluohjeita. Ei saa panna laitetta, pakkausmateriaaleja ja vanhoja akkuja tavallisiin roskalaatikkoihin jotka on tarkoitettu asumisjätteisiin. Vanhoja akkuja pitää luovuttaa valtuutetulle järjestölle, joka hoitaa niiden keräystä.

EE **Eesti**

Akulaadija

Lugupeetud ostja! Enne seadmega töö alustamist, tutvuge tähelepanelikult käesoleva kasutusjuhendiga, pöbrates erilist tähelepanu ohutusnõuetele.

SIHIPÄRANE KASUTAMINE

Nimetatud laadimisseade on mõeldud akude laadimiseks, voolupingega 12V.

TÄIENDAVALD OHUTUSJUHISED

TÄHELEPANU! Enne käesoleva toote kasutamist lugege kogu juhend läbi ja hoidke edaspidiseks alles.

Elektriseadmete kasutamisel tuleb alati järgida üldohutusnõudeid, et vältida tulekahju, elektrilöögi ja vigastuse ohtu.

- Vältimaks plahvatust, süttimist või elektrilühist tuleb seadet kasutada vastavalt kasutusjuhises kirjas olevaga.
- Seade on mõeldud kasutamiseks vooluvõrgus 230V ja 50 Hz.
- Kui seadmel on kahjustatud mingid osad, tuleb need enne kasutamist välja vahetada. Pöörduge selleks volitatud teenindustöökotta.
- Hoidke seadet niiskuse eest, märjas keskkonnas töötamine on rangelt keelatud.
- Hoidke seadet suurte kuumuste eest.
- Akude laadimisel jälgige ja täitke aku tootja poolt ettenähtud juhiseid.
- Enne seadme ühendamist või lahtiühendamist akuga, tehnilise teenindamise algust või seadme puhastamist, eemaldage akulaadija vooluvõrgust.
- Seadme ühendamisel akuga jälgige klemmide polaarust!
- Ärge laadige mitut akut korraga.
- Ei tohi laadida katkiseid akusid.
- Akusid tohib laadida hästi ventileeritud ruumides. Akude laadimisel tekivad plahvatusohtlikud elektrilöögid auru, mis seadme sisse-välja lülitamisel (sädelemine ja elektrilaengud) võivad põhjustada õnnetuse.
- Veenduge, et akulaadija ei oleks lahtise tule lähedal.
- Laadimise ajal ei tohi kanda sünteetilist tööriietust, see võib põhjustada ohtlikke elektrilaenguid.
- **TÄHELEPANU!** Tugeva gaasilõhna puhul tekib plahvatusoht! Sellisel juhul ärge lülitage seadet sisse ega välja, vaid tuulutage koheselt ruumid. Akupatarei tuleb anda kontrollimiseks volitatud teenindustöökotta.
- Ärge laske juhtme otsadel (kinnitusklaamritel) kokku puutuda – tekib lühis!!!

TÄHELEPANU! Aku laadimisel elektrolüüdiga või destilleeritud veega tuleb kanda kaitseprille ja kindaid. Kui hape satub kätele või näole tuleb see koheselt maha pesta rohke vee ja seebiga. Kui hape satub silma, tuleb neid pesta rohke veega, umbes 15 minuti jooksul. Pöörduge koheselt arsti poole – kontrolliks.

- Ärge teistsaldage, kandke ega eemaldage seadet vooluvõrgust tirides seda toitekaablist.
- Akulaadijat ja akusid peab hoidma lastele kättesaamatus kohas!

AKU LAADIMINE

Laadimise ajaks tuleb aku lahti ühendada ja eemaldada autolt. Autode elektroonilised seadmed (ABS, pumbad, pardakompuuter, raadio jne.) ei talu suuri voolukõikumisi.

Aku laadimiseks täitke järgmisi juhiseid:

Joonis 1: Eemaldage akult korgid.

Joonis 2: Kontrollige elektrolüüdi taset akus. Vajaduse korral lisage destilleeritud vett. **TÄHELEPANU!** Kui hape satub kättele või näole tuleb see koheselt maha pesta rohke vee ja seebiga. Kui hape satub silma, tuleb neid pesta rohke veega, umbes 15 minuti jooksul. Pöörduge koheselt arsti poole – kontrolliks.

Joonis 3: Esmalt ühendage seadme punane klemm aku + (pluss) klemmiga.

Joonis 4: Teisena ühendage seadme must klemm aku – (miinus) klemmiga.

Joonis 5: Ühendage seade vahelduvvooluvõrku 230V ~ 50 Hz.

TÄHELEPANU! Laadimise ajal tekivad kahjulikud ja ohtlikud gaasid. Tulekahju või plahvatuse vältimiseks ei tohi hoida laadijat lahtise tule lähedal ja peab vältima elektrisädaluse tekitamist!

Joonis 6: Laadimise aja arvestus Laadimise aja määrab see, kui mahalaadinud on laadimist vajav aku. Mahalaetud aku laadimise umkaudset aega saab arvutada järgmise valemi abil:

Laadimise aeg (h) = aku mahtuvus (Ah) / arihm. laadimisvool (A)

Kui laetav aku on terve, siis esialgne laadimisvool on tugev. Esialgne näit laadimise protsessis langeb.

Joonis 7: Täpse laadimistulemuse mõõtmiseks tuleb kasutada elektrolüüdi tihedusmõõturit.

1,28 kg/l (20°C juures) – aku on laetud täielikult;

1,21 kg/l (20°C juures) – aku on laetud poolenisti;

1,16 kg/l (20°C juures) – aku on tühi.

Joonis 8: Eemaldage seadme voolujuhe vooluvõrgust.

Joonis 9: Eemaldage must klemm akult.

Joonis 10: Eemaldage punane klemm akult.

Joonis 11: Keerake aku korgid kinni.

HOIDMISTINGIMUSED

- Enne tehnilist teenindamist eemaldage seade vooluvõrgust.
- Seadme puhastamiseks kasutage pehmet riiet. Agressiivsete vedelike kasutamine puhastamiseks on keelatud!
- Seadet tuleb hoida kuivas kohas. Vältige klemmide roostetamist ja oksüdeerumist.
- Hoidke seadet lastele kättesaamatus kohas.

TEHNILINE TEENINDAMINE

- Seadme tööiga sõltub õigest ekspluaterimisest ja tehnilisest teenindamisest.
- Seadme rikkemise või probleemide tekkimise korral pöörduge SBM Group poolt volitatud teeninduskeskusesse.

UTILISEERIMINE

- Mittevajaliku seadme utiliseerimise korral järgige keskkonnohutuse reegleid ja juhiseid.
- Ärge visake seadmeid, pakendeid ja vanu akusid olmeprügi jaoks mõeldud prügikastidesse.
- Jäätmekäitluse tarvis sorteerige tööriist, tarvikud ja pakend ning suunake need keskkonnasõbralikku ümbertöötlemissüsteemi.
- Mittevajalikud akud tuleb viia selleks spetsialiseerunud ja volitatud jäätmekäitlejale.

Uzlādētāja ierīce

Cienījamais pircējs!

Pirms darba sākuma uzmanīgi iepazīties ar instrukciju, sevišķi ar drošības tehniku.

NOZĪME

Dota uzlādētāja ierīce paredzēta uzlādēšanai akumulatora svīnes – skābes baterijai 12V sasprindzinājuma.

DROŠĪBAS TEHNIKA

- Eksploatējiet ierīci, pēc šīs instrukcijas prasībām lai izvairītos no sprādzienu, dzirksteļošanas un sitienu ar elektrisku strāvu.
- Dota ierīce pieredzēta uz elektrobarošanas nominālās nozīmes (230V-50 Hz).
- Bojātas detaļas nepieciešams nomainīt pirms darba sākuma. Griežaties servisa dienestā.
- Sargiet ierīci no lietus un mitruma.
- Sargiet ierīci no aukstas temperatūras iedarbības.
- Pirms tehniskas apkalpošanas vai izslēgšanas ierīci no akumulatora atslēdziet ierīci no elektrotīkla.
- Akumulatora pieslēgšanas brīdī stingri sekojiet polaritātei.
- Nav atļauts uzlādēt vienlaicīgi vairakas akumulatoru baterijas.
- Neuzlādējiet bojātas baterijas.
- Baterijas uzlādēšanas brīdī rodas elektrolītas sprādziennedrošs tvaiks. Tāpēc jāņem vērā ka ierīču slēdži var izveidoties dzirksteļošana un elektriskas izlādes. Pārliedzināties ka tuvumā nav uguns. Sekojiet lai telpa būtu labi izvēdināta. No izvairīšanās elektrostatiskas izlādes rašanas, neģērbiet darba laikā sintētisku apģērbu.

UZMANĪBU!

- Pie esamības asas gāzes smaržas ir sprādziena bīstamība. Šajā gadījumā, neatslēdzot ierīci nekavējoties izvēdiniet telpu. Akumulatoru bateriju jaatdot uz pārbaudi tehniskās apkalpošanas centrā.
- Neatļaujieties kabeļu aizspiedņu saskaršanos savā starpā: tas var veidot īssavienojums!

UZMANĪBU!

- Pie akumulatora uzpildes ar elektrolītu vai destilēto ūdeni kā arī ierīces pieslēgumā pie akumulatora vajag uzgērbt aizsardzības cimds un brilles. Pie skābes trāpījuma uz ķermeni vai apģērbu tos vajag aizskalot ar ziepīšķīdumu. Pie skābes šļakatu trāpījuma acis skalojiet tos kā minimums 15 minūtes ar lielu ūdens daudzumu. Griežaties pie ārsta.
- Nepārnesat ierīci par barošanas šņori. Neraustiet barošanas šņori kad izņemat dakšu no rozetes.
- Sargājiet šņori no temperatūru, eļļu un grauzīgu priekšmetu iedarbības. Ierīci un akumulatoru baterijas glabājiet vietā, kura nav pieejama bērniem.

AKUMULATORU BATERIJAS UZLĀDE

Standarta automobiļu modifikācijas var būt aptakelēti ar elektrisku ierīču komplektu (ABS, inžektornij pum-pis, telefons). Sasprindzinājuma lēcieni var izsaukt elektronisku ierīču bojājumus. Tādēļ pirms uzlādes rekomendējams atslēgt akumulatoru bateriju no auto-mobiļa elektro tīkli.

Akumulatora uzlādei izpildīsiet nākamās darbības:

1. Noņemiet korķus no akumulatora (zim. 1).
 2. Pārbaudiet elektrolīta līmeni akumulatorā (zim. 2). Ja nepieciešami uzlejiet destilēto ūdeni.
- Uzmanību! Elektrolīta trāpījuma gadījumā uz ādu vai apģērbu, elektrolītu vajag nekavējoties aizskalot ar ziepīšķīdumu.
- Sākumā pieslēgsiet ierīces sarkanu aizspiediņi pie at-zinīga akumulatora pieslēga (zim. 3).
- Pēc tam pieslēgsiet melnu aizspiediņi pie noliedzošā akumulatora pieslēga (zim. 4).
- Pieslēdziet uzlādēšanas ierīci pie maiņstrāvas tīkla 230V ~ 50 Hz (zim. 5).
- Uzlādes laika aprēķins (zim. 6).
- Izlādētājai baterijai aptuvenu uzlādes laiku var aprēķi-nāt pa sekojošo formulu:

Ilgstošs uzlādes= akumulatora tilpums /aritmētiska uz-lādes strāva

Ja akumulatoru baterija nav bojāta, tad sākumu uzlā-des strāva būs augsta, bet uzlādes procesā pazemi-nāsies.

Vienīgais veids precīzi noteikt, kā ir uzlādēts akumu-lators – tas ir ar areometru palīdzību noteikt elektrolīta blīvums.

- 1,28 kg/l (pie t 20°C) – akumulators ir uzlādēts;
- 1,21 kg/l (pie t 20°C) – akumulators ir uzlādēts daļēji;
- 1,16 kg/l (pie t 20°C) – akumulators ir izlādēts (zim. 7).

Izņemiet dakšu no rozetes (zim. 8).

Noņemiet melnu aizspiediņi no noliedzošā akumulatora pieslēga (zim. 9).

Noņemiet sarkanu aizspiediņi no atzinīga akumulatora pieslēga (zim. 10).

Uzstādīsiet uz vietas korķus (zim. 11).

KOPŠANAS NOTEIKUMI

Tīrot ierīci atslēdziet tos no barošanas tīkla. Lietojiet sausu mīkstu audumu. Ierīci vajag glabāt sausā telpā. Sargājiet kabeļu aizspiedņus no korozijas.

TEHNISKĀ APKALPOŠANA

Ierīces darba ilgums atkarīgs no ekspluatācijas notei-kumus ieturēšanas un pareizas tehniskas apkalpoša-nas. Bojājumu gadījumā griežaties Servisa dienestā.

UTILIZĀCIJA

Ievērojiet apkārtējās vides apsardzes likumus. Neiz-metiet ierīci parastos konteineros sadzīvju dražām. Izmantotas baterijas nododiet organizācijā, kas nodar-bojas ar to izlasi.

Kroviklis

Gerbiamieji pirkėjai! Prieš pradėdami dirbti su prietaisu atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją, o ypač didelį dėmesį skirkite darbo saugos reikalavimams.

PASKIRTIS

Šis prietaisas skirtas 12V įtampos švininėms rūgštinioms akumuliatorinėms baterijoms įkrauti.

DARBO SAUGA

- Kad prietaisas neužsidegtų, išvengtumėte elektros smūgio ir traumų, prietaisą eksploatuokite laikydamiesi čia pateiktų reikalavimų.
- Atsižvelkite į tai, kad prietaisas skirtas nominalioms elektros tinklo vertėms 230V ~ 50 Hz.
- Jei kurios nors prietaiso dalys sugedo, prieš pradėdami prietaisą naudoti jas reikia pakeisti arba suremontuoti. Kreipkitės į Aptarnavimo tarnybą.
- Saugokite prietaisą nuo lietaus, drėgmės ir pan.
- Saugokite prietaisą nuo aukštos temperatūros poveikio.
- Laikykitės akumuliatorių gamintojo pateiktų naudojimo reikalavimų.
- Prieš prijungdami prietaisą prie akumuliatoriaus ar atjungdami nuo juo, o taip pat prieš pradėdami techninio aptarnavimo ir valymo darbus, atjunkite prietaisą nuo maitinimo tinklo.
- Prijungdami prie akumuliatoriaus atidžiai pažiūrėkite į nurodytus polių!
- Nekraukite kartu kelių akumuliatorių baterijų.
- Nekraukite pažeistų baterijų.
- Įkraunant baterijas susidaro sprogių elektrolito garų, todėl reikia atkreipti dėmesį į tai, kad prietaiso perjungiklis gali sukelti elektros iškrovas ir kibirkščiavimą.
- Taip pat įsitinkinkite, ar įkrovimo vietoje nėra atviros ugnies. Pasirūpinkite, kad patalpa būtų tinkamai vėdinama. Kad išvengtumėte elektros iškrovų, dirbdami nedėvėkite sintetinių drabužių.

DĖMESIO! Jei jaučiamas stiprus dujų kvapas, gali įvykti sprogimas. Tokiu atveju, neišjungę prietaiso ir neatjungę gnybtų kontakto nedelsdami išvedinkite patalpą. Akumuliatorinę bateriją pristatykite į techninio aptarnavimo centrą, kad specialistai ją patikrintų.

- Saugokite, kad laidų spaustuvai tarpusavyje nesiliestų; gali įvykti trumpasis jungimas!

DĖMESIO! Pripildydami akumuliatorių elektrolito ar distiliuoto vandens, o taip pat prijungdami prietaisą prie akumuliatoriaus mūvėkite apsaugines, rūgštims atsparias pirštines ir dirbkite su akiniais. Rūgštis yra deginantis skystis, todėl patekus rūgštis ant odos ar drabužių, ją reikia nuplauti muilinu vandeniu. Patekus rūgštis pusrū į akis, ne mažiau kaip 15 minučių skalaukite jas dideliu vandens kiekiu. Kreipkitės į gydytoją.

- Neneškite prietaiso laikydami už maitinimo laido. Ištraukdami kištuką iš lizdo, netaurkite už maitinimo laido. Saugokite laidą nuo aukštos temperatūros poveikio, alyvos ir aštrių daiktų.
- Prietaisą ir akumuliatorinę bateriją laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.

AKUMULIATORINĖS BATERIJOS ĮKROVIMAS

Pažymime, kad net ir standartinių modelių automobiliuose gali būti elektrinių prietaisų rinkinys (ABS, įpurškimo siurblys, telefonas ir pan.).

Didelį įtampos šuoliai gali sukelti elektrinių prietaisų gedimus. Todėl prieš pradėdami krauti rekomenduojama atjungti akumuliatorinę bateriją nuo automobilio elektros tinklo.

Norėdami įkrauti akumuliatorių, atlikite šiuos veiksmus:

- 1 pav.: nuimkite akumuliatoriaus dangtelius.
- 2 pav.: patikrinkite elektrolito lygį akumuliatoriuje. Jei reikia, įpilkite distiliuoto vandens. Dėmesio! Jei elektrolito patenka ant odos ar drabužių, jį nedelsdami nuplaukite muilinu vandeniu. Patekus rūgštis pusrū į akis, ne mažiau kaip 15 minučių skalaukite jas dideliu vandens kiekiu. Kreipkitės į gydytoją.
- 3 pav.: iš pradžių raudoną prietaiso spaustuvą prijunkite prie teigiamo akumuliatoriaus gnybto.
- 4 pav.: po to juodą spaustuvą prijunkite prie neigiamo akumuliatoriaus gnybto.
- 5 pav.: kroviklį prijunkite prie 230V ~ 50 Hz kintamosios srovės tinklo. **Dėmesio!** Kraunant gali susidaryti kenksmingų elektrolito garų. Kad išvengtumėte gaisro ir sprogimo, pasirūpinkite, kad šalia krovimo vietos nebūtų kibirkščių ar atviros ugnies!
- 6 pav.: įkrovimo laiko apskaičiavimas Įkrovimo laikas priklauso nuo to, kiek akumuliatorius buvo išsikrovęs. Apytikslį išsikrovusios baterijos įkrovimo laiką galima apskaičiuoti pagal šią formulę:

Įkrovimo laikas (h) = akumuliatoriaus talpa (A*h) / aritmetinė įkrovimo srovė (A)

Jei akumuliatorinė baterija tvarkingos būklės, tai pradinė įkrovimo srovė bus didelė, o įkrovimo proceso metu sumažės.

- 7 pav.: vienintelis būdas tiksliai nustatyti, kiek įkrautas akumuliatorius, - areometru nustatyti elektrolito tankį.

1,28 kg/l (20°C temperatūroje) – akumuliatorius įkrautas;

1,21 kg/l (20°C temperatūroje) – akumuliatorius pusiau įkrautas;

1,16 kg/l (20°C temperatūroje) – akumuliatorius išsikrovęs.

- 8 pav.: iš elektros tinklo lizdo ištraukite kištuką.
- 9 pav.: nuo neigiamo akumuliatoriaus gnybto atjunkite juodą spaustuvą.

10 pav.: nuo teigiamo akumuliatoriaus gnybto atjunkite raudoną spaustuvą.

- 11 pav.: uždėkite akumuliatoriaus dangtelius.

PRIEŽIŪROS TAISYKLĖS

Prieš atlikdami bet kokius prietaiso valymo ir priežiūros darbus, atjunkite jį nuo maitinimo tinklo.

Prietaisą valykite sausa minkšta šluoste. Agresyvius skysčius naudoti draudžiama.

Prietaisą laikykite sausoje patalpoje. Saugokite laidų spaustus nuo korozijos.

TECHNINIS APTARNAVIMAS

Gaminio tarnavimo laikas priklauso nuo eksploataavimo ir techninio aptarnavimo reikalavimų laikymosi. Jei iškykla problemų arba prietaisas sugenda, kreipkitės į SBM Aptarnavimo tarnybą.

UTILIZAVIMAS

Nebetinkamą naudoti prietaisą šalinkite laikydamiesi aplinkos apsaugos įstatymų.

Prietaiso, pakuotės medžiagų ir senų akumuliatorių nemeskite į buitinių atliekų konteinerius.

Nebetinkamas naudoti akumuliatorines baterijas pristatykite į įgaliotą baterijų surinkimo tarnybą.

RU Русский

Устройство зарядное

Уважаемый покупатель! Перед началом работы следует внимательно ознакомиться с данной инструкцией по эксплуатации, обращая особое внимание на указания по безопасности.

НАЗНАЧЕНИЕ

Данное зарядное устройство предназначено для зарядки свинцово-кислотных аккумуляторных батарей напряжением 12В.

УСТРОЙСТВО

1. Включатель
2. Индикатор
3. Переключатель напряжения
4. Предохранитель

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- Во избежание взрыва, возгорания, удара электрическим током устройством следует эксплуатировать в соответствии с требованиями данной инструкции.
- Учитывайте, что устройство рассчитано на номинальные значения электропитания 230В~50Гц.
- При выходе из строя каких-либо деталей устройства их следует заменить или отремонтировать перед началом эксплуатации. Обратитесь в Службу сервиса.
- Берегите устройство от дождя, влаги и т.п.
- Берегите устройство от воздействия высоких температур.
- В отношении правил обращения с аккумуляторными батареями следуйте указаниям их изготовителя.
- Перед подключением или отключением устройства от аккумулятора, а также перед техническим обслуживанием или очисткой отключайте устройство от сети питания.
- При подключении к аккумулятору строго соблюдайте полярность!
- Не заряжайте несколько аккумуляторных батарей одновременно.
- Не заряжайте неисправные батареи.
- При зарядке батарей образуются взрывоопасные газы, поэтому нужно иметь в виду, что переключатель устройства может вызывать электрические разряды и искрение. Также удостоверьтесь, что вблизи места зарядки нет открытого огня. Следите за тем, чтобы помещение тщательно проветривалось. Во избежание возникновения электростатических разрядов не носите во время работы синтетическую одежду.
- ВНИМАНИЕ!** При наличии резкого запаха газа есть опасность взрыва. В этом случае, не отключая устройство и не отсоединяя клеммы контактов, немедленно проветрите помещение. Аккумуляторную батарею следует отдать на проверку в центр технического обслуживания.
- Не допускайте соприкосновения зажимов кабелей между собой: это может привести к короткому замыканию!

ВНИМАНИЕ! При заправке аккумулятора электролитом или дистиллированной водой, а также при подключении устройства к аккумулятору, следует надеть кислотозащитные перчатки и очки. Кислота является едким веществом, и при попадании на тело или одежду ее следует смыть с применением мыльного раствора. При попадании брызг кислоты в глаза промойте их в течение как минимум 15 минут большим количеством воды. Обратитесь к врачу.

- Не переносите устройство за шнур питания. Вынимая вилку из розетки, не дергайте за шнур питания. Оберегайте шнур от воздействия температур, масел и режущих предметов. При повреждении шнура питания его замена, во избежание опасности, должна производиться специалистами сервисной службы или аналогичным квалифицированным персоналом.
- Устройство и аккумуляторные батареи следует держать вне досягаемости детей.

ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

Следует отметить, что даже стандартные модификации автомобилей могут быть оснащены целым набором электрических устройств (ABS, инжекторный насос, телефон и т.п.). Резкие скачки напряжения могут вызвать повреждения электронных устройств. Поэтому перед зарядкой рекомендуется отключить аккумуляторную батарею от электросети автомобиля.

Для зарядки аккумулятора выполните следующие действия:

- Рис. 1: Снимите пробки с аккумулятора.
Рис. 2: Проверьте уровень электролита в аккумуляторе. При необходимости долейте дистиллированную воду. Внимание! В случае попадания электролита на кожу или одежду электролит следует немедленно смыть с применением мыльного раствора. При попадании брызг кислоты в глаза промойте их в течение как минимум 15 минут большим количеством воды. Обратитесь к врачу.
- Рис. 3: Вначале подключите красный зажим устройства к положительной клемме аккумулятора.
- Рис. 4: Затем подключите черный зажим к кузову автомобиля (шасси) на удалении от аккумулятора и топливпровода или к отрицательной клемме аккумулятора (если последний снят с автомобиля).
- Рис. 5: Подключите зарядное устройство к сети переменного тока 230 В ~ 50 Гц. Внимание! Во время зарядки возможно образование вредных паров электролита. Во избежание возгорания или взрыва не допускайте возникновения искр или открытого пламени вблизи места зарядки!
- Рис. 6: Расчет времени зарядки. Продолжительность зарядки зависит от того, насколько была разряжена аккумуляторная батарея. Для разряженной батареи примерное время зарядки можно вычислить по следующей формуле:

Продолжительность зарядки (ч) = емкость аккумулятора (А*ч) / арифм. ток зарядки (А).

Если аккумуляторная батарея исправна, то начальный ток зарядки будет высок, а в процессе зарядки он снизится.

Рис. 7: Единственный способ точно определить, насколько заряжен аккумулятор, – это замерить ареометром плотность электролита.

1,28 кг/л (при 20°C) – аккумулятор заряжен;
1,21 кг/л (при 20°C) – аккумулятор заряжен наполовину;
1,16 кг/л (при 20°C) – аккумулятор разряжен.

- Рис. 8: Выньте вилку из розетки сети питания.
Рис. 9: Снимите черный зажим с отрицательной клеммы аккумулятора (или шасси).
Рис. 10: Снимите красный зажим с положительной клеммы аккумулятора.
Рис. 11: Установите на место пробки аккумулятора.

ПРАВИЛА УХОДА

При выполнении каких-либо работ по чистке и уходу за устройством отключайте его от сети питания. Для протирки устройства пользуйтесь сухой мягкой тканью. Примените агрессивных жидкостей недопустимо. Устройство следует хранить в сухом помещении. Оберегайте кабельные зажимы от коррозии.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Срок службы изделия зависит от соблюдения правил эксплуатации и правильного технического обслуживания. При возникновении проблем или неисправностей обратитесь в Службу сервиса SBM Group.

УТИЛИЗАЦИЯ

При необходимости избавиться от ненужного более устройства соблюдайте правила охраны окружающей среды. Не выбрасывайте устройство, упаковочные материалы и старые аккумуляторы в обычные мусорные баки для бытового мусора. Отслужившие свой срок аккумуляторные батареи сдавайте в уполномоченную организацию, занимающуюся их сбором.

Зарядтау құрылғысы

Құрметті сатып алушы! Жұмыс алдында қауіпсіздік жөніндегі ескертулерге басты назарды аударатырып, осы пайдалану жөніндегі нұсқаулықпен мұқият танысып шығу қажет.

АРНАУЫ

Бұл зарядтау құрылғысы кернеуі 12В қорғасын-қышқылды аккумуляторлық батареяларды зарядтауға арналған.

ҚАУІПСІЗДІК ТЕХНИКАСЫНЫҢ ЕРЕЖЕЛЕРІ

- Қопарылысты, өртенуді, электр тоғы соғуды болдырмау мақсатымен құрылғы осы нұсқаулық талаптарына сәйкес пайдаланылуы тиіс.
- Құрылғы электр қорек көзінің 230В~50Гц номиналды мәндеріне арналғандығын ескеріңіз.
- Құрылғының қандай да бір бөліктері істен шығу жағдайында оларды пайдалану алдында ауыстыру немесе жөндеу қажет. Қызмет көрсету мекемесімен хабарласыңыз.
- Құрылғыны жаңбырдан, ылғалдан және т.б. сақтаңыз.
- Құрылғыны жоғары температуралар әсерінен қорғаңыз.
- Аккумуляторлық батареяларға қатысты оларды өндіруші нұсқаулықтарын орындаңыз.
- Құрылғыны аккумуляторға қосар немесе ажыратар алдында және техникалық күтім көрсету немесе тазарту алдында құрылғыны қорек желісінен ажыратыңыз.
- Аккумуляторға қосар алдында полярлығын мұқият тексеріңіз!
- Бірнеше аккумуляторлық батареяны бірден зарядтамаңыз.
- Ақаулығы бар батареяны зарядтамаңыз.
- Батареяны зарядтау барысында электролиттің қопарылысқа қауіпті булары пайда болады, сондықтан да құрылғының ажыратқыштары электр разрядтары мен ұшқын тудыруы мүмкін екендігін есіңізде сақтаңыз. Оған қоса, зарядтау орнына жақын маңда от көздерінің жоқтығына көз жеткізіңіз. Панажай жақсы желдетілетіне көз жеткізіңіз. Электрстатикалық разрядтарды болдырмау мақсатында жұмыс барысында синтетикалық киім кимеңіз.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Газдың иісі шығу жағдайында өрт туу қаупі пайда болады. Бұл жағдайда құрылғыны өшірмей және түйісу клеммаларын ажыратпай, дереу панажайды желдетіңіз. Аккумуляторлық батареяны техникалық қызмет орталығына тексеруге өткізу қажет.

- Кабельдердің қысқыштарының бір іріне түйісуіне жол бермеңіз: ол қысқаша түйісуге әкеп соғуы мүмкін!

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Аккумуляторға электролитпен немесе дистилльдендірілген су құю барысында және құрылғыны аккумуляторға жалғағанда қышқылдан қорғағыш қоғап пен көзілдірік кию қажет. Қышқыл күйдіргіш зат

болып табылады және денеге немесе киімге тию жағдайында оны сабынды ерітіндімен жуу қажет. Қышқыл шашырандылары көзге тию жағдайында оны кем дегенде 15 минут таза мол сумен шаю қажет. Дәрігерге қаралыңыз.

- Құрылғыны қорек сымынан ұстап тасымалдамаңыз. Ашасын розеткадан суырганда сымынан тартпаңыз. Сымды жоғары температуралардан, майлар мен өткір заттардан қорғаңыз.
- Құрылғы мен аккумуляторлық батареялар балалардың қолы жетпейтін жерлерде сақталулары тиіс.

АККУМУЛЯТОРЛЫҚ БАТАРЕЯНЫ ЗАРЯДТАУ

Автомобильдердің стандартты модификацияларының өздері электр құрылғыларының кең жинағымен (ABS, инжектор сорғысы, телефон және т.б.) жабдықталу мүмкіндігін атап өткен жөн. Кернеудің кенет ауытқулары электр құрылғыларының істен шығуына әкеп соғулары мүмкін. Сондықтан да зарядтау алдында аккумуляторлық батареяны автомобиль электр желісінен ажырату қажет.

Аккумуляторды зарядтау үшін келесі әрекеттерді жүзеге асырыңыз:

- Сурет 1: Аккумулятор қапқатарын шешіңіз.
- Сурет 2: Аккумулятордағы электролит деңгейін тексеріңіз. Қажетті жағдайда дистилльдендірілген су құйыңыз. Назар аударыңыз! Электролит денеге немесе киімге тию жағдайында оны сабынды ерітіндімен жуу қажет. Қышқыл шашырандылары көзге тию жағдайында оны кем дегенде 15 минут таза мол сумен шаю қажет. Дәрігерге қаралыңыз.
- Сурет 3: Алдымен құрылғының қызыл түсті қысқышын аккумулятордың оң клеммасына жалғаңыз.
- Сурет 4: Одан кейін қара түсті қысқышын аккумулятордың кері клеммасына жалғаңыз.
- Сурет 5: Зарядтау құрылғысын 230 В ~ 50 Гц ауыспалы тоқ көзіне қосыңыз. Назар аударыңыз! Зарядтау барысында электролиттің зиянды булары түзілуі мүмкін. Өрт туу немесе қопарылу қаупін болдырмау мақсатында зарядтау орнына жақын жерде ұшқын шығуды немесе ашық оттың пайдалануын болдырмаңыз!
- Сурет 6: Зарядтау уақытын есептеу Зарядтау ұзақтығы аккумулятор батареясының отырып қалу деңгейіне байланысты. Отырып қалған батарея үшін зарядтаудың мөлшерлі уақытын келесі формула бойынша есептеп алуға болады:

Зарядтау ұзақтығы (сағат) = аккумулятор сыйымдылығы (А*сағ)/зарядтаудың арифм. тоғы (А)

Егер аккумуляторлық батарея ақаусыз болса, зарядтаудың бастапқы тоғы жоғары болып, зарядтау барысында төмендейді.

Сурет 7: Аккумулятордың қаншалықты зарядталғанын нақты білудің бір ғана жолы – ареометрмен электролит тығыздығын өлшеу.

1,28 кг/л (20°C температурасында) – аккумулятор зарядталған;

1,21 кг/л (20°C температурасында) – аккумулятор жартылай зарядталған;

1,16 кг/л (20°C температурасында) – аккумулятор отырып қалған.

Сурет 8: Ашасын қорек көзінің розеткасынан суырыңыз.

Сурет 9: Қара қысқышты аккумулятордың кері клеммасынан ажыратыңыз.

Сурет 10: Қызыл қысқышты аккумулятордың оң клеммасынан ажыратыңыз.

Сурет 11: Аккумулятор қақпақтарын орнындарына кігізіңіз.

КҮТУ ЕРЕЖЕЛЕРІ

Құрылғыны күту немесе тазартудың қандай да бір жұмыстарын орындау барысында оны қорек желісінен ажыратып отырыңыз. Құрылғыны сұрту үшін құрғақ, жұмсақ шүберекті пайдаланыңыз. Агрессивті сұйықтықтарды пайдалануға рұқсат етілмейді. Құрылғыны құрғақ жерде сақтау қажет. Кабель қысқыштарын тат басудан сақтаңыз.

ТЕХНИКАЛЫҚ КҮТІМ

Құрылғының қызмет ету мерзімі пайдалану ережелерін орындау мен дұрыс техникалық күтімге байланысты. Қиыншылықтар туып немесе ақулықтар пайда болған жағдайда SBM Group Қызмет орталықтарымен байланысыңыз.

ПАЙДАҒА ЖАРАТУ

Ендігі қажет болмай қалған құрылғыдан құтылу үшін қоршаған ортаны қорғау ережелерін орындаңыз. Құрылғыны, қаптама материалдарын және ескі аккумуляторларды әдеттегі тұрмыстық қалдықтарды тегу орнындарына тастамаңыз. Мерзімі өткен аккумуляторлық батареяларды оларды жинаумен айналысатын өкілетті мекемеге тапсырыңыз.

UA **Українська**

Пристрій зарядний

Шановний покупцю!

Перед початком роботи слід уважно ознайомитися з даною інструкцією з експлуатації, звертаючи особливу увагу на вказівки з безпеки.

ПРИЗНАЧЕННЯ

Даний зарядний пристрій призначений для зарядки свинцево-кислотних акумуляторних батарей напругою 12В.

ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

- Щоб запобігти вибуху, загорянню, ураженню електричним струмом пристрій слід експлуатувати відповідно до вимог даної інструкції.
 - Враховуйте, що пристрій розрахований на номінальні значення електроживлення 230В~50Гц.
 - При виході з ладу яких-небудь деталей пристрою їх слід замінити або відремонтувати перед початком експлуатації. Зверніться до Сервісної служби.
 - Бережіть пристрій від дощу, вологи і т.ін.
 - Бережіть пристрій від впливу високих температур.
 - Щодо правил обігу з акумуляторними батареями додержуйтеся вказівок їх виробника.
 - Перед підключенням або відключенням пристрою від акумулятора, а також перед технічним обслуговуванням або очищенням відключайте пристрій від мережі живлення.
 - При підключенні до акумулятора строго дотримуйтеся полярності!
 - Не заряджайте кілька акумуляторних батарей одночасно.
 - Не заряджайте несправні батареї.
 - При заряджанні батареї утворюються вибухонебезпечні гази, тому потрібно мати на увазі, що перемикач пристрою може викликати електричні розряди й іскріння. Також пересвідчіться в тому, що поблизу місця зарядки немає відкритого вогню. Стежте за тим, щоб приміщення ретельно провітрювалося. Для запобігання виникненню електростатичних розрядів не носіть під час роботи синтетичний одяг.
- УВАГА!** При наявності різкого запаху газу є небезпека вибуху. В цьому випадку, не відключаючи пристрій і не від'єднуючи клеми контактів, негайно провітрити приміщення. Акумуляторну батарею слід віддати на перевірку в центр технічного обслуговування.
- Не допускайте зіткнення затисків кабелів між собою: це може призвести до короткого замикання!
- УВАГА!** При заправленні акумулятора електролітом або дистильованою водою, а також при підключенні пристрою до акумулятора слід вдягати кислотозахисні рукавички й окуляри. Кислота є їдкою речовиною, і при потрапленні на тіло або одяг її слід змити із застосуванням мильного розчину. При потрапленні бризів кислоти в очі промийте їх протягом щонайменш 15 хвилин великою кількістю води. Зверніться до лікаря.

UA

- Не переносіть пристрій за шнур живлення. Виймаючи вилку з розетки, не смікайте за шнур живлення. Оберегайте шнур від впливу температур, мастил та ріжучих предметів. При ушкодженні шнура живлення його заміна, щоб уникнути небезпеки, повинна проводитися фахівцями сервісної служби або аналогічним кваліфікованим персоналом.
- Пристрій і акумуляторні батареї слід тримати в недосяжному для дітей місці.

ЗАРЯДЖАННЯ АКУМУЛЯТОРНОЇ БАТАРЕЇ

Слід зазначити, що навіть стандартні модифікації автомобілів можуть бути оснащені цілим набором електричних пристроїв (ABS, інжекторний насос, телефон і т.ін.).

Різкі перепади напруги можуть викликати ушкодження електронних пристроїв. Тому перед зарядкою рекомендується відключити акумуляторну батарею від електромережі автомобіля.

Для зарядження акумулятора виконайте наступні дії:

- Мал. 1: Зніміть пробки з акумулятора.
- Мал. 2: Перевірте рівень електроліту в акумуляторі. При необхідності долийте дистильовану воду.
Увага! У випадку потраплення електроліту на шкіру або одяг, електроліт слід негайно змити із застосуванням мильного розчину. При потрапленні брызів кислоти в очі промийте їх протягом щонайменш 15 хвилин великою кількістю води. Зверніться до лікаря.
- Мал. 3: Спочатку підключіть червоний затиск пристрою до позитивної клеми акумулятора.
- Мал. 4: Потім підключіть чорний затиск до кузова автомобіля (шасі) на видаленні від акумулятора й паливної лінії або до негативної клеми акумулятора (якщо акумулятор снять із автомобіля).
- Мал. 5: Підключіть зарядний пристрій до мережі змінного струму 230 В ~ 50 Гц.
Увага! Під час зарядження можливе утворення шкідливих парів електроліту. Щоб уникнути загоряння або вибуху не допускайте виникнення іскор або відкритого полум'я поблизу місця зарядження!
- Мал. 6: Розрахунок часу зарядження.

Тривалість зарядження залежить від ступеню розрядження акумуляторної батареї. Для розрядженої батареї приблизний час зарядження можна обчислити за наступною формулою:

Тривалість зарядження (г) = ємність акумулятора (А·ч) / арифм. струм зарядження (А)

Якщо акумуляторна батарея справна, то початковий струм зарядження буде високий, а в процесі зарядження він знизиться.

Мал. 7: Єдиний спосіб точно визначити, ступінь зарядження акумулятор – це замірити ареометром щільність електроліту.

1,28 кг/л (при 20°C) – акумулятор заряджений;
1,21 кг/л (при 20°C) – акумулятор заряджений наполовину;
1,16 кг/л (при 20°C) – акумулятор розряджений.

Мал. 8: Витягніть вилку з розетки мережі живлення.

Мал. 9: Зніміть чорний затиск з негативної клеми акумулятора (або шасі).

Мал. 10: Зніміть червоний затиск з позитивної клеми акумулятора.

Мал. 11: Вставте на місце пробки акумулятора.

ПРАВИЛА ДОГЛЯДУ

При виконанні яких-небудь робіт із чищення й догляду за пристроєм відключайте його від мережі живлення.

Для протирання пристрою користуйтеся сухою м'якою тканиною. Застосування агресивних рідин неприпустимо. Пристрій слід зберігати в сухому приміщенні. Оберегайте кабельні затиски від корозії.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Термін служби виробу залежить від дотримання правил експлуатації й правильного технічного обслуговування. При виникненні проблем або несправностей звертайтеся до Сервісної служби SBM Group.

УТИЛІЗАЦІЯ

При необхідності позбутися непотрібного більше пристрою дотримуйтеся правил охорони навколишнього середовища. Не викидайте пристрій, пакувальні матеріали й старі акумулятори у звичайні сміттєві баки для побутового сміття. Акумуляторні батареї, що відслужили свій термін експлуатації, здавайте у відповідну організацію, що займається їхнім збиранням.

Urządzenie ładownicze (Przystawka zasilająca)
Szanowny nabywco! Przed rozpoczęciem pracy należy uważnie zapoznać się z niniejszymi przepisami eksploatacji, zwracając szczególną uwagę na zalecenia dotyczące bezpieczeństwa.

PRZEZNACZENIE

Dane urządzenie ładownicze jest przeznaczone do ładowania ołowiowo-kwasowych baterii akumulatorowych o napięciu 12V.

REGUŁY BHP

- W celu uniknięcia wybuchu, zapalenia się, uderzenia prądem elektrycznym urządzenie należy eksploatować zgodnie z przepisami danej instrukcji.
- Należy uwzględnić, że urządzenie jest obraczone na wartości znamionowe zasilania 230V~50Hz.
- W przypadku wypadnięcia z ruchu jakichkolwiek części urządzenia, należy je wymienić lub wyremontować przed rozpoczęciem eksploatacji. Należy się zwrócić do Służby serwisowej.
- Należy chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią itp.
- Należy chronić urządzenie przed oddziaływaniem wysokich temperatur.
- Co dotyczy stosowania reguł korzystania z baterii akumulatorowych, należy przestrzegać zaleceń ich producenta.
- Przed podłączeniem lub odłączeniem urządzenia do akumulatora oraz przed obsługą techniczną lub czyszczeniem, należy odłączyć urządzenie z sieci zasilania.
- W trakcie podłączenia do akumulatora twardo przestrzegać biegunowości!
- Nie łączyć kilka baterii akumulatorowych jednocześnie.
- Nie łączyć uszkodzone baterie.
- W trakcie ładowania baterii powstaje zagrażająca wybuchem para elektrolitu, dlatego należy zdążyć do tego, że przełącznik urządzenia może spowodować wyładowania elektryczne i iskrzenie. Również należy się upewnić, że w pobliżu miejsca ładowania nie ma otwartego ognia. Pilnować, aby pomieszczenie było starannie wentylowane. W celu uniknięcia ukazania się wyładowań elektrostatycznych nie zakładać podczas pracy ubrań z materiału syntetycznego.
- UWAGA!** W przypadku obecności trwałego zapachu gazu istnieje niebezpieczeństwo wybuchu. W tym przypadku, nie odłączając urządzenia i nie odłączając zacisków zestyków, niezwłocznie wywieźć pomieszczenie. Baterię akumulatorową należy przekazać do sprawdzenia do ośrodka obsługi technicznej.
- Nie dopuszczać zetknięcia zacisków kabli pomiędzy sobą; może to spowodować zwarcie!
- UWAGA!** W trakcie dolewania do akumulatora elektrolitu lub wody destylowanej oraz w trakcie podłączenia urządzenia do akumulatora należy założyć rękawiczki ochronne (przed kwasami) i okulary ochronne. Kwas jest substancją żrącą i, po jej tra-

fieniu do ciała lub odzieży należy ją zmyć z zastosowaniem roztworu mydlanego. W przypadku trafienia bryzg kwasu do oczu należy je przemyć w ciągu co najmniej 15 minut wielką ilością wody. Zwrócić się do lekarza.

- Nie wolno przenosić urządzenie trzymając go za kabel zasilający. Wyciągając wtyczkę z gniazda nie pociągając za kabel zasilający. Chronić kabel przed oddziaływaniem temperatur, olejów i narzędzi tnących.
- Urządzenie i bateria akumulatorowe należy trzymać z oddala od dzieci.

ŁADOWANIE BATERII AKUMULATOROWEJ

Należy zwrócić uwagę na to, że nawet standardowe modyfikacje samochodów mogą być zaopatrzone w pełne zestawy urządzeń elektrycznych (ABS, pompy wtryskowe, telefon itp.). Mocne skoki napięcia mogą spowodować uszkodzenia urządzeń elektronicznych. Dlatego przed ładowaniem zalecane jest odłączenie baterii akumulatorowej z sieci elektrycznej samochodu.

W celu ładowania akumulatora wykonać następujące kroki:

- Rys. 1: Skręcić nakrętki z akumulatora.
Rys. 2: Sprawdzić poziom elektrolitu w akumulatorze. W razie konieczności dolać wodę destylowaną. Uwaga! W przypadku trafienia elektrolitu do skóry lub odzieży elektrolit należy niezwłocznie zmyć z zastosowaniem roztworu mydlanego. Przy trafieniu bryzg kwasu do oczu należy je przemyć w ciągu co najmniej 15 minut wielką ilością wody. Zwrócić się do lekarza.
- Rys. 3: Na początku podłączyć zacisk czerwony urządzenia do złączki dodatniej akumulatora.
Rys. 4: Potem podłączyć zacisk czarny do złączki ujemnej akumulatora.
Rys. 5: Podłączyć urządzenie ładownicze do sieci prądu zmiennego 230 V ~ 50 Hz.

Uwaga! W trakcie ładowania powstaje zagrażająca wybuchem para elektrolitu. W celu uniknięcia zapalenia się lub wybuchu nie dopuszczać pojawienia się iskier lub otwartego ognia w pobliżu miejsca ładowania!

Rys. 6: Obliczenie czasu ładowania
Długość ładowania zależy od tego, na ile była rozładowana bateria akumulatorowa. W przypadku rozładowanej baterii przybliżony czas ładowania można obliczyć wg następującej formuły:

Długość ładowania (godz) = pojemność akumulatora (A^* godz) / aryt. prąd ładowania (A)

Jeśli bateria akumulatorowa jest sprawna, początkowy prąd ładowania będzie wysoki, zaś w trakcie ładowania będzie się obniżał.

Rys. 7: Jedynym pewnym sposobem określenia naładowania akumulatora jest wykonanie pomiarów gęstości elektrolitu areometrem.

1,28 kg/l (przy 20°C) – akumulator jest naładowany;
1,21 kg/l (przy 20°C) – akumulator jest naładowany do połowy;
1,16 kg/l (przy 20°C) – akumulator jest rozładowany.

- Rys. 8: Usunąć wtyczkę z gniazda wtyczkowego sieci zasilającej.
Rys. 9: Usunąć zacisk czarny z ujemnej złączki akumulatora.
Rys. 10: Usunąć zacisk czerwony z dodatniej złączki akumulatora.
Rys. 11: Przykręcić na miejsce nakrętki akumulatora.

PRZEPISY OBSŁUGI

W trakcie wykonania jakichkolwiek prac dotyczących czyszczenia lub doglądu urządzenia odłączyć go z sieci zasilającej. Do wycierania urządzenia stosować miękką suchą tkaninę. Stosowanie płynów szkodliwych jest zabronione. Urządzenie należy przechowywać w suchym pomieszczeniu. Chronić zaciski kablowe przed korodowaniem.

OBSŁUGA TECHNICZNA

Okres działania zależy od przestrzegania reguł eksploatacji i prawidłowej obsługi technicznej. W przypadku powstania problemów lub uszkodzeń należy się zwrócić do Służby serwisowej SBM Group.

UTYLIZACJA

Jeśli zaistnieje konieczność pozbawienia się z niepotrzebnego więcej urządzenia należy przestrzegać reguł ochrony środowiska. Nie wyrzucać urządzenia, opakowanie i stare akumulatory do zwykłych pojemników na śmieci do śmieci domowych. Wystrużone baterie akumulatorowe należy przekazać do upewnocnionej firmy zajmującej się ich zbieraniem.

CZ **Česky**

Nabíjecí zařízení

Vážení zákazníci! Před začátkem provozu zařízení je nutné pozorně se seznámit s tímto návodem k použití a zvláště s bezpečnostními předpisy.

URČENÍ

Nabíjecí zařízení je určeno pro nabíjení olověných kyselinyových akumulátorů s napětím 12V.

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

- Pro zamezení výbuchu, vznícení, zásahu elektrickým proudem je nutné provozovat zařízení v souladu s pokyny v tomto návodu.
 - Je nutné brát zřetel na skutečnost, že zařízení je stavěno na jmenovitý napájecí proud 230V~50Hz.
 - V případě závady libovolného dílu zařízení je nutné tento díl vyměnit nebo opravit a neprovozovat zařízení do jeho uvedení do provozního stavu. Kontaktujte Servisní službu.
 - Chraňte zařízení před deštěm, vlhkostí atd.
 - Chraňte zařízení před působením vysokých teplot.
 - Dodržujte pravidla zacházení s akumulátory, které stanovil jejich výrobce.
 - Před připojením nebo odpojením zařízení od akumulátoru nebo před technickou údržbou a čištěním vždy odpojte zařízení od sítě napájení.
 - Při připojení k akumulátoru dodržujte polaritu!
 - Nenabíjejte současně několik akumulátorů.
 - Nenabíjejte závadné akumulátory.
 - Při nabíjení akumulátorů vznikají výbušné páry elektrolýtu, a proto je nutné pamatovat si, že přepínač zařízení může být zdrojem elektrického náboje a jiskření. Současně se ujistěte, že v okolí místa nabíjení není otevřený oheň. Pro zamezení vzniku elektrostatických výbojů při nabíjení nepoužívejte syntetické oblečení.
- POZOR!** Pokud ucítíte výrazný zápach plynu - hrozí nebezpečí výbuchu. V tomto případě nevybínejte zařízení a neodpojujte svorky kontaktů a okamžitě vyvětrejte místnost. Odevzdejte akumulátor na kontrolu do servisního střediska.
- Nepřipouštějte dotyk svorek kabelu mezi sebou – může to způsobit zkrat!
 - POZOR!** Při doplnění do akumulátorů elektrolýtu nebo destilované vody a také při připojení zařízení k akumulátoru je nutné používat rukavice a brýle odolné k působení kyseliny. Kyselina je žiravina, a v případě kontaktu s pokožkou nebo oblečením je nutné opláchnout kyselinu mýdlovým roztokem. Pokud se kapky kyseliny dostanou do očí propláchněte je minimálně po dobu 15 minut velkým množstvím vody. Vyhledejte lékařskou pomoc.
 - Nepřenášejte zařízení za napájecí šňůru. Při odpojení vidlice ze zásuvky netáhněte za napájecí šňůru. Chraňte šňůru od působení velkých teplot, olejí a ostrých předmětů.
 - Udržujte zařízení a akumulátory mimo dosah dětí.

NABÍJENÍ AKUMULÁTORU

Je nutné upozornit, že i standardní modifikace aut mohou být vybaveny dostatečným množstvím elektrických zařízení (ABS, injektorové čerpadlo, telefon, atd.). Prudké změny napětí se mohou stát příčinou poškození elektronických zařízení. Proto se před nabíjením doporučuje odpojit akumulátor od elektrického systému auta.

Pro nabíjení akumulátoru dodržujte následující postup:

- Obr. 1: Sundejte víčka s akumulátoru.
- Obr. 2: Zkontrolujte hladinu elektrolytu v akumulátoru. Doplňte destilovanou vodu pokud je to nutné.
Pozor! Pokud elektrolyt přijde do kontaktu s pokožkou nebo oblečením, neprodleně ho spláchněte mýdlovým roztokem. Pokud se kapky kyseliny dostanou do očí propláchněte je minimálně po dobu 15 minut velkým množstvím vody. Vyhledejte lékařskou pomoc.
- Obr. 3: Nejdříve připojte červenou svorku zařízení k plusovému kontaktu akumulátoru.
- Obr. 4: Poté připojte černou svorku zařízení k minusovému kontaktu akumulátoru.
- Obr. 5: Připojte nabíjecí zařízení k síti střídavého proudu 230V ~ 50Hz.
Pozor! Při nabíjení je možný vznik nebezpečných výparů elektrolytu. Pro zamezení vznícení nebo výbuchu není přípustný vznik jisker nebo otevřeného ohně v bezprostřední blízkosti místa nabíjení!
- Obr. 6: Výpočet doby nabíjení. Doba nabíjení je závislá na stupni vybití akumulátoru.

Pro vybitý akumulátor je možné vypočítat orientační dobu nabíjení dle následujícího vzorce:

Doba nabíjení (hod) = kapacita akumulátoru (A**hod*) / aritmetický nabíjecí proud (A)

Pokud je akumulátor ve funkčním stavu, bude začáteční nabíjecí proud vysoký, a při nabíjení bude postupně klesat.

- Obr. 7: Jediným způsobem jak přesně stanovit stupeň vybití akumulátoru je měření hustoty elektrolytu pomocí hustoměru.

1,28 kg/l (při 20°C) – akumulátor je nabit;
1,21 kg/l (při 20°C) – akumulátor je nabit na 50%;
1,16 kg/l (při 20°C) – akumulátor je vybit.

- Obr. 8: Vyndejte vidlici napájení ze síťové zásuvky.
- Obr. 9: Sundejte černou svorku z minusového kontaktu akumulátoru.
- Obr. 10: Sundejte červenou svorku z plusového kontaktu akumulátoru.
- Obr. 11: Umístěte na svá místa zátky akumulátoru.

PRAVIDLA ÚDRŽBY

Odpojte zařízení od napájecí sítě při provedení libovolných prací po očištění a údržbě zařízení. Pro utírání zařízení používejte suchou měkkou látku. Je zakázáno používat agresivní kapaliny. Uskladňujte zařízení v suché místnosti. Chraňte kabelové svorky před korozi.

TECHNICKÁ ÚDRŽBA

Životnost zařízení je závislá na dodržování pravidel provozu a správné technické údržby. V případě vzniku problémů nebo závad kontaktujte Servisní službu společnosti SBM Group.

LIKVIDACE

Pokud je nutné provést likvidaci zařízení po ukončení doby jeho životnosti dodržujte pravidla ochrany životního prostředí.

Nevhazujte zařízení, balící materiály a použité akumulátory do obyčejných odpadních kontejnerů pro komunální odpad. Akumulátory po ukončení doby životnosti odevzdávejte do specializovaných sběrů, který provádějí jejich likvidaci.

Punjač akumulatora

Poštovani korisniče!

Pre početka rada pažljivo se upoznajte sa ovim uputstvom za korišćenje, obraćajući posebnu pažnju na sigurnosne napomene.

NAMENA

Ovaj uređaj za punjenje akumulatora je namenjen za punjenje olovnih akumulatorskih baterija napona od 12V.

TEHNIČKA SIGURNOSNA PRAVILA

- Radi izbegavanja požara, udara električne struje i nanošenja ozleda, električni alati se moraju koristiti saglasno sa zahtevima ovog uputstva.
- Vodite računa da je ovaj uređaj proračunat na nominalne vrednosti električnog napajanja 230V~50Hz.
- Pri otkazivanju bilo kojih delova uređaja, potrebno je te delove zameniti ili remontovati pre sledećeg korišćenja. Obratite se Servisnoj službi.
- Čuvajte uređaj od kiše, vlage i sl.
- Čuvajte uređaj od delovanja visokih temperatura.
- Što se tiče pravila rukovanja akumulatorskim baterijama, pridržavajte se proizvođačkih uputstava.
- Pre priključivanja punjača na akumulator ili odvajanja od njega, a takođe pre tehničkog održavanja ili čišćenja, isključite uređaj iz električne mreže.
- Kada priključujete uređaj na akumulator posebno pazite na polaritet!
- Nemojte puniti nekoliko akumulatorskih baterija u isto vreme.
- Nemojte puniti neispravne baterije.
- Prilikom punjenja baterija nastaju eksplozivna isparenja elektrolita, zbog čega treba imati u vidu da prekidač uređaja može da izazove električna pražnjenja i varničenje. Takođe, uverite se da u blizini mesta punjenja nema otvorenog plamena. Pazite na to da se prostorija dobro provetrava.
- Radi izbegavanja elektrostatičkih pražnjenja, nemojte nositi sintetičku odeću za vreme rada.
- **PAŽNJA!** Ako se osjeća rezak miris, onda postoji opasnost od eksplozije. U tom slučaju, nemojte isključivati uređaj i nemojte odvajati klemu sa izvoda akumulatora, nego odmah provetrite prostoriju. Akumulatorsku bateriju treba odneti na proveru u centar za tehničko održavanje.
- Ne dozvolite da se stezaljke kabela međusobno diraju: to može dovesti do kratkog spoja!
- **PAŽNJA!** Za vreme punjenja akumulatora elektrolitom ili destilovanom vodom, a takođe prilikom priključivanja uređaja na akumulator, treba nositi zaštitne naočari i radne rukavice otporne na kiselinu. Kiselina nagrizava tvare i ako padne na telo ili odeću treba je odmah ispirati sapunjavom vodom. Ako kiselina padne u oči, treba ih obilno ispirati velikom količinom vode tokom najmanje 15 minuta. Obratite se lekaru.

- Ne prenosite uređaj držeći za kabel napajanja. Kada izvlačite utikač iz utičnice, nemojte povlačiti za kabel napajanja. Čuvajte kabel napajanja od delovanja toplote, masti i oštih predmeta.
- Uređaj za punjenje i akumulatorske baterije čuvajte van domašaja dece.

PUNJENJE AKUMULATORSKO BATERIJE

Kako je poznato, već standardni paketi automobilske opreme mogu sadržati ceo niz električnih uređaja (ABS, pumpa za ubrizgavanje, telefon itd.).

Nagli skokovi napona mogu izazvati oštećenja elektonskih uređaja.

Zato se preporučuje odvajanje akumulatora od električne mreže automobila pre punjenja.

Za punjenje akumulatora izvršite sledeće radnje:

- Sl. 1: Skinite klemu sa akumulatora.
- Sl. 2: Proverite nivo elektrolita u akumulatoru. Ako je potrebno, dolijte destilovanu vodu. **Pažnja!** U slučaju prskanja elektrolita na kožu ili odeću, elektrolit odmah operite sapunjavom vodom. Ako kiselina uđe u oči, treba ih obilno ispirati velikom količinom vode tokom najmanje 15 minuta. Obratite se lekaru.
- Sl. 3: Najpre priključite crvenu stezaljku punjača na pozitivni izvod akumulatora.
- Sl. 4: Zatim priključite crnu stezaljku punjača na negativni izvod akumulatora.
- Sl. 5: Priključite punjač na izmjeničnu električnu mrežu 230V ~ 50Hz. **Pažnja!** Za vreme punjenja akumulatora moguć je nastanak štetnih isparenja elektrolita. Radi izbegavanja požara ili eksplozije ne dozvolite varničenje ili otvoreni plamen u blizini mesta punjenja!
- Sl. 6: Proračun vremena punjenja Vreme punjenja zavisi od toga koliko je akumulatorska baterija ispražnjena. Vreme punjenja ispražnjene baterije može se izračunati po sledećoj formuli:

Vreme punjenja (h) = kapacitet akumulatora (Ah) / aritm. vrednost struje punjenja (A)

Ako je akumulatorska baterija u dobrom stanju, onda će početna struja punjenja biti visoka, a sve manja u procesu punjenja.

- Sl. 7: Merenje gustine elektrolita hidrometrom jedini je način za tačno određivanje stanja napunjenosti akumulatora.

1,28 kg/l (pri 20°C) – akumulator je napunjen;
1,21 kg/l (pri 20°C) – akumulator je napola napunjen;
1,16 kg/l (pri 20°C) – akumulator je prazan;

- Sl. 8: Izvucite utikač iz zidne utičnice.
- Sl. 9: Skinite crnu stezaljku sa negativnog izvoda akumulatora.
- Sl. 10: Skinite crvenu stezaljku sa pozitivnog izvoda akumulatora.
- Sl. 11: Postavite klemu akumulatora na izvode.

PRAVILA ČUVANJA

Pri obavljanju bilo kakvih radova čišćenja ili brige za uređaj, isključite ga iz električne mreže. Za brisanje uređaja koristite samo suhu meku tkaninu. Primena agresivnih tečnosti nije dozvoljena. Uređaj treba čuvati u suvoj prostoriji. Kabelaške stezaljke čuvajte od korozije.

TEHNIČKO ODRŽAVANJE

Radni vek proizvoda zavisi o pridržavanju pravila za korišćenje kao i o pravilnom tehničkom održavanju. Pri likom nastanka problema ili neispravnosti obratite se Servisnoj službi SBM Group.

ODLAGANJE ČVRSTOG OTPADA

Ako želite da se rešite uređaja koji Vam više nije potreban, pridržavajte se propisa o zaštitni životne sredine. Nemojte odbacivati uređaj, materijale za pakovanje i stare akumulatore zajedno sa običnim kućnim smećem.

Akumulatorske baterije koje više nisu za upotrebu predajte u ovlašćenu organizaciju koja se bavi prikupljanjem sekundarnih sirovina.

HU

Magyar

Akkumulátortöltő berendezés

Tisztelt Vásárló!

Használatbavétel előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati utasítást, fordítson különös figyelmet a biztonsági előírásokra.

RENDELLETÉS

Az akkumulátortöltő berendezés 12V feszültségű, savas ólomakkumulátorok töltésére használható.

BIZTONSÁGTECHNIKAI ELŐÍRÁSOK

- Robbanás, tűz, áramütés megelőzése érdekében a berendezést a jelen előírások betartása mellett kell üzemeltetni.
- Vegye figyelembe, hogy a berendezést 230V ~50Hz névleges tápfeszültségre méretezték.
- A berendezés bármilyen alkatrészének meghibásodása esetén a meghibásodott alkatrészt ki kell cserélni, vagy meg kell javítani a berendezés használatba vétele előtt. Forduljon a Szervizszolgálathoz.
- Védje meg a berendezést az esőtől, nedvességtől stb.
- Védje meg a berendezést a magas hőmérsékleti hatásoktól.
- Az akkumulátorok kezelését illetően tartsa be az azokat gyártó cégek előírásait.
- A berendezésnek az akkumulátorhoz történő csatlakoztatása, vagy leválasztása előtt, valamint a karbantartás, vagy a tisztogatás megkezdése előtt a berendezést válassza le az elektromos hálózatról.
- A berendezésnek az akkumulátorhoz történő csatlakoztatásánál szigorúan ügyeljen a polarításra!
- Ne töltsön egyszerre több akkumulátort.
- Ne töltsön meghibásodott akkumulátorokat.
- Az akkumulátorok töltése közben az elektrolitból robbanásveszélyes gázok képződnek, ezért figyelembe kell venni, hogy a berendezés kapcsolója elektromos kisüléseket és szikrázást okozhat. Arról is meg kell győződni, hogy a töltés helyszínének közelében nincsen nyílt tűz. Gondoskodjon a helyiség gondos, megfelelő szellőztetéséről! Az elektromos kisülések keletkezésének elkerülése érdekében munka közben ne viseljen szintetikus anyagból készült öltözeteket.
- **FIGYELEM!** Erős gázzzag esetén fennáll a robbanásveszély. Ebben az esetben a berendezés kikapcsolása és az akkumulátorkapcsok leválasztása nélkül azonnal szellőztesse ki a helyiséget. Az ilyen akkumulátort ellenőrzés céljából be kell adni egy javító-karbantartó központba.
- Ne engedje meg, hogy a kábelek szorítócsatlakozói egymással érintkezessenek: ez rövidzárlatot eredményezhet!

FIGYELEM! Az akkumulátor elektrolittal vagy desztillált vízzel történő feltöltésekor, valamint a berendezésnek az akkumulátorhoz történő csatlakoztatásakor saválló védőkesztyűt és védőszemüveget kell használni. A sav egy maró hatású anyag, amelyet, ha a test felületére vagy a ruházatra kerül, szappanos oldat használatával kell lemosni. Ha a kifröccsenő sav a szembe kerül, legalább 15 percen keresztül, nagy mennyiségű vízzel kell a szemet kimosni.

HU

Orvoshoz kell fordulni!

- Ne mozgassa a berendezést a tápvezetékénél fogva. Ne a vezetéknel fogva húzza ki a villásdugót a konnektorból. Védje meg a vezetéket a hőmérsékleti hatásoktól, a zsíroktól és olajoktól, az éles tárgyaktól.
- A berendezést és az akkumulátorokat a gyermekek által hozzáférhető helyen kell tartani.

AZ AKKUMULÁTOROK TÖLTÉSE

Meg kell említeni, hogy még a normál kivitelű gépkocsi felszerelések között is tartozhat egész sor elektromos berendezés (ABS, injektor-szivattyú, telefon, stb.). A hirtelen feszültségingadozások károsíthatják az elektronikai berendezéseket. Ezért azt javasoljuk, hogy a töltés megkezdése előtt az akkumulátort válassza le a gépkocsi elektromos hálózatáról.

Az akkumulátor töltéséhez végezze el a következő műveleteket:

1. sz. ábra: Távolítsa el a zárdugókat az akkumulátorból.
2. sz. ábra: Ellenőrizze az elektrolit szintjét az akkumulátorban. Szükséges esetben pótolja a hiányt desztillált vízzel.

Figyelem! Ha az elektrolit a bőrére vagy a ruhájára került, az elektrolitot szappanos oldattal azonnal le kell mosni. Ha a kifröccsenő sav a szembe került, legalább 15 percen keresztül, nagy mennyiségű vízzel kell a szemet kimosni. Orvoshoz kell fordulni!

3. sz. ábra: Először a berendezés piros színű szorítócsatlakozóját csatlakoztassa az akkumulátor pozitív pólusára.
4. sz. ábra: Ezt követően csatlakoztassa a fekete színű szorítócsatlakozót az akkumulátor negatív pólusára.
5. sz. ábra: Csatlakoztassa a töltőberendezést a 230 V~50 Hz váltakozó áramú elektromos hálózathoz.

Figyelem! Töltés közben veszélyes elektrolitgőzök keletkezhetnek. Tűz és robbanás kizűszöbölése érdekében ne engedje szikra keletkezését vagy nyílt láng használatát a töltés helyszínének közelében!

6. sz. ábra: A töltési idő kiszámítása.

A töltés időtartama attól függ, hogy az akkumulátor milyen mértékben volt lemerülve. Lemerült akkumulátor töltéséhez szükséges időt megközelítő jelleggel a következő képlet segítségével számíthatjuk ki:

Töltési idő (h) = az akkumulátor kapacitás (A*h) / aritmetikus töltőáram-erősség (A).

Ha az akkumulátor üzemképes, a kezdeti töltőáram értéke magas lesz, amely érték a töltés folyamán csökkenni fog.

7. sz. ábra: Az akkumulátor töltöttségi szintjének egyedi meghatározási módja - az elektrolit sűrűségének meghatározása areométer segítségével.

1,28 kg/l (20o C-nál) - az akkumulátor fel van töltve;
1,21 kg/l (20o C-nál) - az akkumulátor félig van feltöltve;
1,16 kg/l (20o C-nál) - az akkumulátor lemerült.

8. sz. ábra: Húzza ki a villásdugót az elektromos hálózat konnektorából.

9. sz. ábra: Vegye le a fekete szorítócsatlakozót az akkumulátor negatív pólusáról.

10. sz. ábra: Vegye le a piros szorítócsatlakozót az akkumulátor pozitív pólusáról.

11. sz. ábra: Helyezze be a helyükre az akkumulátor zárdugóit.

GONDOZÁSI SZABÁLYOK

Bármilyen tisztítási és gondozási művelet megkezdése előtt a berendezést válassza le az elektromos hálózatról.

A berendezés letörléséhez száraz, puha textíliát használjon. Agresszív folyadékok használata nem megengedett.

A berendezést száraz helyiségben kell tárolni. A kábelek szorítócsatlakozóit védje a korróziótól.

KARBANTARTÁS

A termék élettartama függ az üzemeltetési szabályok betartásától és a helyes karbantartástól. Problémák vagy meghibásodások esetén forduljon az SBM Group Szervizszolgálatához.

HASZNOSÍTÁS

Amikor szükségessé válik, hogy megszabaduljon a továbbiakban már nem szükséges berendezésétől, tartsa be a környezetvédelmi előírásokat.

A berendezést, a csomagolóanyagokat és a régi akkumulátorokat ne dobja bele a lakossági szemét gyűjtésére szolgáló kukákba.

A kiszolgált akkumulátorokat adja át a gyűjtésükkel foglalkozó, erre felhatalmazott szervezeteknek.

Instalație de încărcare

Stimate cumpărător! Înainte de a începe lucrul, studiați cu atenție prezentele instrucțiuni de exploatare, atrageți atenția la prescripțiile de securitate.

DESTINAȚIA

Instalația de încărcare este destinată pentru încărcarea bateriilor de acumuloare cu plumb și acid cu tensiunea de 12V.

NORMELE DE TEHNICĂ A SECURITĂȚII

- Pentru a evita explozia, aprinderea, electrocutarea instalația urmează a fi exploatată în conformitate cu cerințele prezentelor instrucțiuni.
 - Țineți cont de faptul, că instalația este prevăzută pentru valorile nominale de alimentare cu energie electrică 230V ~50Hz.
 - În caz de deteriorare a unor piese ale instalației acestea urmează a fi înlocuite sau reparate înainte de a începe exploatarea. Adresați-vă la Serviciul de deservire.
 - Feriți instalația de ploaie, umiditate, etc.
 - Feriți instalația de acțiunea temperaturilor înalte.
 - Privitor la regulile de manipulare a bateriilor de acumuloare, urmați prescripțiile producătorului acestora.
 - Înainte de a conecta sau a deconecta instalația de la acumulator, precum și înainte de a efectua deservirea tehnică sau curățirea, deconectați instalația de la rețeaua de alimentare.
 - La conectarea la acumulator respectați cu strictețe polaritatea!
 - Nu încărcăți câteva baterii de acumuloare concomitent.
 - Nu încărcăți baterii defecte.
 - La încărcarea bateriilor se formează vapori deflagranți de electrolit, de aceea este necesar de reținut, că comutatorul instalației poate provoca descărcări electrice și scânteiere. De asemenea asigurați-vă, că în apropierea locului de încărcare nu este prezentă flacără deschisă. Urmăriți ca încăperea să se aerisească bine. Pentru a evita apariția descărcărilor electrostatice nu purtați în timpul lucrului haine sintetice.
- ATENȚIE!** În caz de miros pătrunzător de gaz există pericol de explozie. În acest caz, fără a deconecta instalația și fără a deconecta clemele contactelor, aerisiți imediat încăperea. Bateria de acumuloare trebuie predată pentru control la centrul de deservire tehnică.

- Nu admiteți contactul brățărilor de cablu între ele: poate provoca scurtcircuit!
- ATENȚIE!** La alimentarea acumulatorului cu electrolit sau apă distilată, precum și la conectarea instalației la acumulator trebuie de purtat mănuși de protecție contra acidului și ochelari. Acidul este o substanță caustică, și la nimerirea lui pe corp sau haine trebuie de le spălat bine, utilizând soluție de săpun. În caz de nimerire a stropilor de acid în ochi, spălați-i timp de cel puțin 15 minute cu o cantitate mare de apă. Adresați-vă la medic.
 - Nu transportați instalația de firul de alimentare. Scoțând fisa din priză, nu trageți de firul de alimentare. Feriți firul de acțiunea temperaturilor, uleiurilor și obiectelor de tăiat.
 - Instalația și bateriile de acumuloare trebuie ținute departe de copii.

ÎNCĂRCAREA BATERIEI DE ACUMULOARE

Trebuie de remarcat, că chiar modificările standard ale automobilelor pot fi dotate cu un set întreg de instalații electrice (ABS, pompă cu injector, telefon etc.). Salturile bruște de tensiune pot provoca deteriorări ale instalațiilor electronice. De aceea înainte de încărcare se recomandă să se deconecteze bateria de acumuloare de la rețeaua de alimentare a automobilului.

Pentru încărcarea acumulatorului efectuați următoarele acțiuni:

- Des. 1: Scoateți bușoanele de pe acumulator.
- Des. 2: Verificați nivelul electrolitului în acumulator. În caz de necesitate adăugați apă distilată. **Atenție!** În caz de nimerire a electrolitului pe piele sau haine, electrolitul trebuie spălat cu utilizarea soluției de săpun. La nimerirea stropilor de acid în ochi, spălați-i timp de cel puțin 15 minute cu o cantitate mare de apă. Adresați-vă la medic.
- Des. 3: Mai întâi conectați brățara roșie a instalației la clemă pozitivă a acumulatorului.
- Des. 4: Apoi conectați brățara neagră la clemă negativă a acumulatorului.
- Des. 5: Conectați instalația de încărcare la rețeaua de curent alternativ de 230V~50 Hz. **Atenție!** În timpul încărcării este posibilă formarea aburilor nocivi de electrolit. Pentru a evita aprinderea sau explozia nu admiteți formarea scânteiilor sau focului deschis în apropierea locului de încărcare!
- Des. 6: Calcularea timpului de încărcare Durata de încărcare depinde de faptul, cât de tare a fost descărcată bateria de acumuloare.

Pentru bateria descărcată timpul aproximativ de încărcare poate fi calculat după următoarea formulă:

$$\text{Durata încărcării (h)} = \frac{\text{capacitatea acumulatorului (A} \cdot \text{h)}}{\text{curentul aritmetic de încărcare (A)}}$$

Dacă bateria de acumuloare este în stare de funcționare, atunci curentul inițial de încărcare va fi înalt, iar în procesul de încărcare va scădea.

Des. 7: Unica modalitate de a determina exact, cât este încărcat acumulatorul – este de a măsura cu areometrul densitatea electrolitului.

1,28 kg/l (la 20°C) – acumulatorul este încărcat;
1,21 kg/l (la 20°C) – acumulatorul este încărcat pe jumătate;
1,16 kg/l (la 20°C) – acumulatorul este descărcat.

Des. 8: Scoateți fisa din priza rețelei de alimentare.

Des. 9: Scoateți brățara neagră de pe clema negativă a acumulatorului.

Des. 10: Scoateți brățara roșie de pe clema pozitivă a acumulatorului.

Des. 11: Instalați la loc bușoanele acumulatorului.

REGULI DE ÎNTREȚINERE

La îndeplinirea unor lucrări de curățire și întreținere a instalației, deconectați-l de la rețeaua de alimentare. Pentru a șterge instalația utilizați o țesătură moale și uscată. Nu se admite utilizarea unor lichide agresive. Păstrați instalația într-o încăpere uscată. Protejați brățările de cablu de coroziune.

DESERVIREA TEHNICĂ

Durata de serviciu a instalației depinde de respectarea regulilor de exploatare și a deservirii tehnice corecte. În caz de apariție a unor probleme sau deteriorări, adresați-vă la Serviciul de deservire SBM Group.

UTILIZAREA

În caz de necesitate de a vă elibera de instalația de care nu mai aveți nevoie, respectați regulile de protecție a mediului ambiant. Nu aruncați instalația, materialele de ambalaj și acumuloarele vechi în lăzile obișnuite de gunoi pentru deșeuri menajere. Predați bateriile de acumuloare, durata de serviciu a cărora a expirat, la organizația autorizată, care se ocupă de colectarea acestora.

SI

Slovenski

Polnilec

Spoštovani kupec!

Preden začnete z delom, pazljivo preberite navodila za uporabo in bodite še posebej pozorni na navodila za izvajanje varnostnih ukrepov.

NAMEN

Ta polnilec je namenjen polnjenju svinčeno-kislinskih akumulatorskih baterij z napetostjo 12V.

PRAVILA ZA IZVAJANJE VARNOSTNIH UKREPOV

- Da ne bi prišlo do eksplozije, vžiga ali udara električnega toka, morate napravo uporabljati v skladu z zahtevami teh navodil.
 - Upoštevajte dejstvo, da je naprava namenjena za uporabo pri električnem omrežju 230V/50 Hz.
 - Če pride do nepravilnega delovanja katerega koli sestavnega dela naprave, ga je potrebno zamenjati ali popraviti pred začetkom uporabe. Obrnite se na servisno službo.
 - Naprave ne izpostavljajte dežju, vlagi itd.
 - Naprave ne izpostavljajte visokim temperaturam.
 - Akumulatorsko baterijo uporabljajte v skladu z navodili proizvajalca.
 - Pred priklopom ali odklopom naprave z akumulatorja ter pred izvajanjem tehnične oskrbe ali čiščenja napravo izključite iz električnega omrežja.
 - Pri priklopu na akumulator bodite pozorni na pozitivni in negativni pol! Ne polnite več akumulatorskih baterij hkrati.
 - Ne polnite nepravilno delujočih baterij.
 - Pri polnjenju baterij nastajajo eksplozivni hlapi elektrolita, zato morate upoštevati, da lahko stikalo naprave povzroči električno razelektritev in iskenje. Prav tako se prepričajte, da v bližini mesta polnjenja ni odprtega ognja. Poskrbite za to, da je prostor dobro prezračen. Da bi se izognili elektrostatični razelektritvi, med delom ne nosite sintetike.
- POZOR!** Če začutite oster vonj po dimu, lahko pride do eksplozije. V tem primeru ne izklaplajte naprave in ne prekinjajte kontaktov na polih akumulatorske baterije, ampak takoj prezračite prostor. Akumulatorsko baterijo morate odnesti v tehnični servis, kjer bodo preverili njeno delovanje.
- Ne dopustite, da pride do medsebojnega kontakta med kablji, ker lahko pride do kratkega stika!
- POZOR!** Pri ponovni oskrbi akumulatorja z elektrolitom ali destilirano vodo in pri priklučitvi naprave na akumulator je potrebno nadeti zaščitne rokavice in očala, ki varujejo pred kislina. Kislina je jedka snov in če pride v stik s telesom ali obleko, jo sperite s pomočjo milnice. Če pride kislina v stik z očmi, jih spirajte z velikimi količinami vode vsaj 15 minut. Za pomoč se obrnite na zdravnika.- Naprave ne prenašajte s pomočjo napajalnega kabla. Pri izklapljanju vtičnika iz vtičnice ne vlecite za napajalni kabel. Ne izpostavljajte kabla ekstremnim temperaturam, olju in ostrim predmetom.

SI

- Napravo in akumulatorsko baterijo hranite izven dosega otrok.

POLNJENJE AKUMULATORSE BATERIJE

Treba se je zavedati, da so lahko tudi avtomobili s standardno opremo opremljeni z raznovrstnimi električnimi napravami (ABS, vbrizgalna črpalka, telefon, ipd.). Siloviti skoki napetosti lahko povzročijo poškodbe elektronskih naprav. Zato je pred polnjenjem priporočljivo izključiti akumulatorsko baterijo iz električnega omrežja avtomobila.

Pri polnjenju akumulatorja upoštevajte naslednja navodila:

- Slika 1: Odstranite pokrovčke z akumulatorja.
- Slika 2: Preverite nivo elektrolita v akumulatorju. Če je to potrebno, dolijte destilirano vodo. **Pozor!** Če pride elektrolit v stik s kožo ali obleko, ga morate takoj sprati s pomočjo milnice. Če pride kislina v stik z očmi, jih spirajte z velikimi količinami vode vsaj 15 minut. Za pomoč se obrnite na zdravnika.
- Slika 3: Najprej povežite rdečo objemko naprave s pozitivnim polom akumulatorja.
- Slika 4: Nato povežite črno objemko z negativnim polom akumulatorja.
- Slika 5: Priključite polnilec na električno omrežje z izmeničnim tokom 230V ~ 50Hz. **Pozor!** Med polnjenjem se lahko pojavijo škodljivi hlapi elektrolita. Da ne bi prišlo do vžiga ali eksplozije, ne dopustite, da bi se pojavile iskre ali odprt plamen v bližini mesta polnjenja!
- Slika 6: Ocena časa polnjenja.

Trajanje polnjenja je odvisno od tega, kako prazna je bila akumulatorska baterija. Ustrezen čas polnjenja se lahko za izpraznjene baterije izračuna po naslednji formuli:

Trajanje polnjenja (h) = kapaciteta akumulatorja (Ah) / povprečni tok polnjenja (A)

Če akumulatorska baterija deluje pravilno, bo tok polnjenja na začetku visok, med polnjenjem pa se bo znižal.

- Slika 7: Edini način, s katerim lahko natančno določimo stopnjo napoljenosti akumulatorja, je merjenje gostote elektrolita s pomočjo areometra.

1,28 kg/l (pri 20°C) – akumulator je poln;
1,21 kg/l (pri 20°C) – akumulator je napolnjen do polovice;
1,16 kg/l (pri 20°C) – akumulator je prazen.

- Slika 8: Izvlecite vtičak iz vtičnice električnega omrežja.
- Slika 9: Odstranite črno objemko z negativnega pola akumulatorja.
- Slika 10: Odstranite rdečo objemko s pozitivnega pola akumulatorja.
- Slika 11: Namestite pokrovčke akumulatorja na svoje mesto.

PRAVILA OSKRBE

Pri izvajanju kakršnega koli čiščenja ali oskrbe naprave je napravo potrebno izključiti iz električnega omrežja. Pri čiščenju naprave s krpo uporabljajte suhe in mehke materiale. Uporaba agresivnih tekočin ni dovoljena. Napravo hranite v suhem prostoru. Zaščitite objemke kablov pred rjavenjem.

TEHNIČNA OSKRBA

Življenjska doba izdelka je odvisna od upoštevanja pravil uporabe in pravilne tehnične oskrbe. Če pride do težav ali nepravilnosti, se obrnite na servisno službo SBM Group.

IZKORIŠČANJE

Če naprave ne potrebujete več in bi se je radi znebili, upoštevajte pravila varovanja okolja. Naprav, embalaž in starih akumulatorjev ne mečite v običajne koše za smeti, namenjene gospodinjstvom odpadkom.

Odslužene akumulatorske baterije oddajte organizaciji, ki je pooblaščen za njihovo zbiranje.

Punjač akumulatora

Poštovani korisniče!

Prije početka rada potrebno je pažljivo se upoznati s ovim uputama za rad, poklanjajući posebnu pažnju sigurnosnim odredbama.

NAMJENA

Ovaj uređaj za punjenje akumulatora namijenjen je za punjenje olovnih akumulatorskih baterija s naponom od 12V.

TEHNIČKA SIGURNOSNA PRAVILA

- Radi izbjegavanja zapaljenja, udara električne struje i nanošenja povreda, električni alati moraju se koristiti u suglasju sa zahtjevima ovih uputa.
 - Vodite računa da je ovaj uređaj projektiran na nominalne vrijednosti električnog napajanja 230V~50Hz.
 - Pri otkazivanju bilo kojega dijela uređaja, potrebno je taj dio zamijeniti ili servisirati prije daljnega korištenja. Obratite se Servisnoj službi.
 - Čuvajte uređaj od kiše, vlage itd.
 - Čuvajte uređaj od djelovanja visokih temperatura.
 - Što se tiče pravila rukovanja akumulatorskim baterijama, pridržavajte se uputa njihovih proizvođača.
 - Prije priključivanja punjača na akumulator ili odvajanja od njega, a također prije tehničkoga održavanja ili čišćenja, isključite uređaj iz električne mreže.
 - Pri priključivanju uređaja na akumulator osobito pazite na polarnost!
 - Nemojte istovremeno puniti nekoliko akumulatorskih baterija.
 - Nemojte puniti neispravne baterije.
 - Prilikom punjenja baterija nastaju eksplozivne pare elektrolita, zbog čega je potrebno imati u vidu da prekidač uređaja može izazvati električna pražnjenja i iskrenje. Također, uvjerite se da u blizini mjesta punjenja nema otvorenoga plamena. Pazite na to da se prostorija dobro provjetrava.
- Radi izbjegavanja nastanka elektrostatickih pražnjenja, ne nosite sintetičku odjeću za vrijeme rada.

POZOR! Ako se osjeća rezak zapah, postoji opasnost od eksplozije.

U tom slučaju, nemojte isključivati uređaj i nemojte odvajati kleme s terminala akumulatora, nego odmah prozračite prostoriju. Akumulatorsku bateriju treba dati na provjeru u centar za tehničko održavanje.

- Ne dopuštajte da se stezaljke kabela međusobno dodiruju: to može dovesti do kratkoga spoja!
- POZOR!** Prilikom punjenja akumulatora elektrolitom ili destiliranom vodom, a također prilikom priključivanja uređaja na akumulator, treba nositi zaštitne naočale i rukavice otporne na kiselinu. Kiseline je jetka tvar i ako dospje na tijelo ili odjeću potrebno je odmah ju isprati sapunicom. Ako kiselina dospje u oči, obilno ih ispirite vodom tijekom najmanje 15 minuta. Obratite se liječniku.

- Ne prenosite uređaj držeći ga za kabel napajanja. Kada izvlačite utikač iz utičnice, nemojte povlačiti za kabel napajanja. Čuvajte kabel napajanja od djelovanja topline, masti i oštih predmeta.
- Uređaj za punjenje i akumulatorske baterije treba držati izvan doseg djece.

PUNJENJE AKUMULATORSKE BATERIJE

Treba primijetiti da već standardni paketi opreme automobila mogu uključivati cijeli niz električnih uređaja (ABS, pumpa za ubrizgavanje, telefon itd.). Oštri skokovi napona mogu izazvati oštećenja elektroničkih uređaja. Zbog toga se preporučuje da se akumulator odvoji od električne mreže automobila prije punjenja.

Za punjenje akumulatora izvedite slijedeće postupke:

- Sl. 1: Skinite kleme s akumulatora.
- Sl. 2: rovjerite razinu elektrolita u akumulatoru. Ako je potrebno, dolijte destiliranu vodu. **Pozor!** U slučaju prskanja elektrolita na kožu ili odjeću, elektrolit treba odmah oprati sapunicom. Ako kiselina dospje u oči, obilno ih ispirite vodom tijekom najmanje 15 minuta. Obratite se liječniku.
- Sl. 3: Najprije priključite crvenu stezaljku punjača na pozitivni terminal akumulatora.
- Sl. 4: Zatim priključite crnu stezaljku punjača na negativni terminal akumulatora.
- Sl. 5: Priključite punjač na izmjeničnu električnu mrežu 230V ~ 50Hz. **Pozor!** Za vrijeme punjenja akumulatora moguć je nastanak štetnih para elektrolita. Radi izbjegavanja požara ili eksplozije ne dopuštajte iskrenje ili prisustvo otvorenoga plamena u blizini mjesta punjenja!
- Sl. 6: Proračun vremena punjenja Vrijeme punjenja ovisi o tomu koliko je akumulatorska baterija bila ispražnjena.

Vrijeme punjenja ispražnjene baterije može se izračunati po slijedećoj formuli:

Vrijeme punjenja (h) = kapacitet akumulatora (Ah) / aritm. jakost struje punjenja (A)

Ako je akumulatorska baterija u dobrom stanju, onda će početna struja punjenja biti visoka i snižavat će se u procesu punjenja.

- Sl. 7: Mjerenje gustoće elektrolita aerometrom jedini je način kojim se može točno odrediti koliko je akumulator napunjen.

1,28 kg/l (pri 20°C) – akumulator je napunjen;
1,21 kg/l (pri 20°C) – akumulator je napola napunjen;
1,16 kg/l (pri 20°C) – akumulator je prazan;

- Sl. 8: Izvucite utikač iz mrežne utičnice.
- Sl. 9: Skinite crnu stezaljku s negativnoga terminala akumulatora.
- Sl. 10: Skinite crvenu stezaljku s pozitivnoga terminala akumulatora.
- Sl. 11: Postavite kleme akumulatora na terminale.

ΠΡΑΒΙΛΑ ΤΣΙΒΑΝΙΑ

Pri obavljaju bilo kakvih radova čišćenja ili skrbi za uređaj, isključite ga iz električne mreže.

Za brisanje uređaja koristite samo suhu mekanu tkaninu. Primjena agresivnih tekućina nije dopuštena.

Uređaj treba čuvati u suhoj prostoriji. Čuvajte kabelske stezaljke od korozije.

TEHNIČKO ODRŽAVANJE

Radni vijek proizvoda ovisi o pridržavanju pravila korištenja kao i o pravilnom tehničkom održavanju.

Prilikom nastanka problema ili neispravnosti obratite se Servisnoj službi SBM Group.

ODLAGANJE

Ako se trebate riješiti uređaja koji Vam više nije potreban, pridržavajte se propisa o zaštiti okoliša.

Nemojte odbacivati uređaj, ambalažne materijale i stare akumulatorne zajedno s običnim kućnim otpadom.

Akumulatorske baterije koje više nisu upotrebljive predajte u ovlaštenu organizaciju koja se bavi njihovim prikupljanjem.

GR

Ελληνικά

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη

Θερμά συγχαρητήρια για την αγορά αυτού του προϊόντος. Όπως όλα τα προϊόντα SBM group έτσι και αυτό το προϊόν αναπτύχθηκε με βάση τις νεώτερες τεχνικές και τεχνολογικές γνώσεις και κατασκευάστηκε χρησιμοποιώντας μόνο αξιοπιστότητα και μοντέρνα ηλεκτρονικά εξαρτήματα. Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά επί λιγα λεπτά τις οδηγίες.

Ευχαριστούμε πολύ

(CE) Το προϊόν αυτό αντιστοιχεί σε όλα τα δεσμευτικά ευρωπαϊκά πρότυπα.

1. ΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΙΣ!

- Όταν φορτίζετε τη μπαταρία να φοράτε οπωσδήποτε προστατευτικά γυαλιά και γάντια! Εξαιτίας των καυστικών υγρών υφίσταται μεγάλος κίνδυνος τραυματισμού.
- Κατά τη φόρτιση της μπαταρίας δεν επιτρέπεται να φοράτε ρούχα από συνθετικό ύφασμα προς αποφυγή του σχηματισμού σπινθήρων από ηλεκτροστατική εκκένωση.
- **ΠΡΟΟΧΗ!** Εκρηκτικά αέρια - να αποφεύγονται οι φλόγες και οι σπινθήρες
- Πριν τη σύνδεση και την αποσύνδεση της μπαταρίας να βγάλετε το φως της συσκευής από την πρίζα.
- τη συσκευή φόρτισης περιλαμβάνονται εξαρτήματα, όπως ο διακόπτης και η ασφάλεια, τα οποία ενδεχομένως εκκενώνουν τόξο και σχηματίζουν σπινθήρες. Να προσέχετε οπωσδήποτε να αερίζεται πολύ καλά το γκαράζ ή ο χώρος!
- Η συσκευή φόρτισης λειτουργεί μόνο με μπαταρίες μολύβδου των.
- Μη φορτίζετε μπαταρίες των οποίων απαγορεύεται η επαναφόρτιση, ή ελαττωματικές μπαταρίες.
- Να προσέχετε τις υποδείξεις του κατασκευαστή της μπαταρίας.
- Πριν τη σύνδεση και την αποσύνδεση της μπαταρίας να βγάλετε το φως της συσκευής από την πρίζα.
- Προσοχή! Να αποφεύγετε φλόγες και σπινθήρες. Κατά την φόρτιση απελευθερώνεται εκρηκτικό κροτούν αέριο.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή, πισιλιές και υγρασία.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε θερμή επιφάνεια.
- Οι σχισμές αερισμού να μην έχουν ακαθαρσίες.
- **Προσοχή!** Το οξύ των μπαταριών είναι καυστικό. Εάν πισιλιστεί το δέρμα ή τα ρούχα, ξεπλύνετε τα αμέσως με νερό και σαπούνι. Πισιλιές στα μάτια να ξεπλυθούν αμέσως με νερό (15 λεπτά) και να συμβουλευθείτε ένα γιατρό.
- Μη φορτίζετε μπαταρίες των οποίων απαγορεύεται η επαναφόρτιση.
- Να προσέχετε τα στοιχεία και τις υποδείξεις του κατασκευαστή του αυτοκινήτου ως προς την φόρτιση της μπαταρίας.
- Μη φορτίζετε συγχρόνως περισσότερες μπαταρίες.
- Μη βραχυκυκλώνετε τις τάναλιες φόρτισης.
- Όλα τα καλώδια πρέπει να είναι σε ά'Ογη κατάσταση.
- Κρατάτε τη μπαταρία και τη συσκευή φόρτισης μακριά από παιδιά.
- **Προσοχή!** Επερίπτωση αισθητής οσμής αερίου υφίσταται άμεσος κίνδυνος έκρηξης. Μη σβήσετε τη συσκευή. Μην απομακρύνετε τις τάναλιες φόρτισης. Αερίστε αμέ-

GR

σως καλά το χώρο. Δώστε τη μπαταρία στο σέρβις για εξακριβωση ενδεχόμενης βλάβης.

- Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για άλλο σκοπό από αυτόν για τον οποίο προορίζεται.
Μη μεταφέρετε τη συσκευή φόρτισης κρατώντας την από το καλώδιο και μη το τραβάτε για να βγάλετε το φως από την πρίζα. Να προστατεύετε το καλώδιο από θέρμανση, λάδι και αιχμηρές γωνίες.
- Να ελέγχετε τη συσκευή σας για ενδεχόμενα ελαττώματα.
Τα λαπωματικά εξαρτήματα πρέπει να επισκευασθούν ή να αντικατασταθούν από συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών, εφόσον δεν αναφέρεται κάτι διαφορετικό στην Οδηγία Χρήσης.
- Να προσέχετε τη σωστή τάση δικτύου (230V ~50Hz).
- Οι συνδέσεις να είναι πάντα καθαρές και να προστατεύονται από διάβρωση.
- Αυτή η συσκευή φόρτισης δεν είναι κατάλληλη για μπαταρίες που δεν χρειάζονται συντήρηση.
- Πάντα όταν καθαρίζετε τη συσκευή ή διεξάγετε εργασίες συντήρησης να βγάξετε το φως από την πρίζα.
- Όταν συνδέετε ή όταν φορτίζετε τη μπαταρία, όταν γεμίζετε υγρό ή αποσταγμένο νερό να φοράτε γάντια ανθεκτικά στο οξύ και προστατευτικά γυαλιά.
- Οι επισκευές επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Διάθεση στα απορρίμματα

- Οι μπαταρίες να παραδίδονται μόνο στα συνεργεία αυτοκινήτων, σε ειδικά γραφεία συλλογής ειδικών απορριμμάτων ή σε χώρους συλλογής ειδικών απορριμμάτων.
Πληροφορίες θα πάρετε από την Κοινότητα σας.

3. ΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Ύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή του αυτοκινήτου, η μπαταρία πρέπει να αφαιρεθεί από το δίκτυο του ταμπλώ πριν από τη φόρτιση. Επισημαίνουμε ότι τα οχήματα με στάνταρ εξοπλισμό ήδη διαθέτουν πολλά ηλεκτρονικά συστήματα (όπως παραδείγματος χάριν ABS, ASR αντλία έγχυσης, κομπιούτερ ταμπλώ και τηλεφωνο αυτοκινήτου). Οι τυχόν εμφανιζόμενες οξείες τάσεις είναι ιδιανότεν να έχουν ως συνέπεια τυχόν ελαττώματα στα ηλεκτρονικά συστήματα. Ως εκ τούτου η μπαταρία θα πρέπει να αποσυνδεθεί από το δίκτυο του ταμπλώ κατά τη φόρτιση.
Παρακαλούμε να προσέξετε τις υποδείξεις στις οδηγίες χρήσης για το αυτοκίνητο, το ραδιόφωνο, το τηλεφωνο αυτοκινήτου κλπ.

Για τη φόρτιση της μπαταρίας κάνετε τις ακόλουθες ενέργειες:

- Εικόνα 1: Ξεσφίξτε ή αφαιρέστε τα πώματα της μπαταρίας από την μπαταρία
- Εικόνα 2: Ελέγξτε τη στάθμη των υγρών της μπαταρίας σας.
Προσοχή! Τα υγρά μπαταρίας είναι καυστικά. Αν πέσει στο δέρμα σας υγρό μπαταρίας, ξεπλύντε το αμέσως πολύ καλά με άφθονο νερό και σε περίπτωση ανάγκης καλέστε το γιατρό.
- Εικόνα 3: υνδέστε καταρχήν το κόκκινο καλώδιο φόρτισης με το θετικό πόλο της μπαταρίας.
- Εικόνα 4: τη συνέχεια συνδέστε το μαύρο καλώδιο φόρτισης με τον αρνητικό πόλο της μπαταρίας.

Εικόνα 5: Αφού η μπαταρία συνδεθεί με το φορτιστή, μπορείτε να συνδέσετε το φορτιστή με πρίζα 230 V - 50Hz. Δεν επιτρέπεται η σύνδεση με άλλη τάση ρεύματος.

Προσοχή! Κατά τη φόρτιση μπορεί να δημιουργηθεί επικίνδυνο κροτούνο αέριο. Για το λόγο αυτό να αποφεύγετε τη δημιουργία σπινθήρων και την ανοικτή φλόγα κατά τη διάρκεια της φόρτισης. Κίνδυνος έκρηξης!

Εικόνα 6: Υπολογισμός χρόνου φόρτισης:

Ο χρόνος φόρτισης καθορίζεται από την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας, (ιη)ε περίπτωση που η μπαταρία είναι κενή, ο χρόνος φόρτισης μπορεί να υπολογισθεί κατά προσέγγιση με τον εξής τύπο:

Χρόνος φόρτισης /h = Χωρητικότητα μπαταρίας σε Ah Αμπ. (Ρεύμα φόρτισης αριθμ.)

ε περίπτωση που η μπαταρία αποφορτίζεται φυσιολογικά εισρέει υ"ηλό αρχικό ρεύμα σχεδόν στο ύ"ος του ονομαστικού ρεύματος. Αν αυξηθεί ο χρόνος φόρτισης, το ρεύμα φόρτισης μειώνεται.

ε περίπτωση παλαιών μπαταριών, στις οποίες δεν επιστρέφει το ρεύμα φόρτισης, υπάρχει ελάττωμα, όπως κλείσιμο κυ"ελών ή ζημία παλαίωσης.

Εικόνα 7: Η ακριβής κατάσταση φόρτισης μπορεί να εξακριβωθεί μόνο με έτρηση της πυκνότητας των οξέων με σίφωνα οξέων. Προσοχή! Κατά τη διαδικασία φόρτισης απελευθερώνονται αέρια ((ιη)χηματισμός φυσσαλίδων στην επιφάνεια του υγρού της μπαταρίας). Για το λόγο αυτό να προσέχετε να αερίζονται καλά οι χώροι.

Τιμές πυκνότητας υγρών (kg/l σε 20C)

- 1,28 Μπαταρία φορτισμένη
- 1,21 Μπαταρία ημιφορτισμένη
- 1,16 Μπαταρία αφόρτιστη

Εικόνα 8: Βγάλετε το φως από την πρίζα.

Εικόνα 9: Ξεσφίξτε καταρχήν το μαύρο καλώδιο φόρτισης από τον αρνητικό πόλο της μπαταρίας.

Εικόνα 10: τη συνέχεια ξεσφίξτε το κόκκινο καλώδιο φόρτισης από τον θετικό πόλο της μπαταρίας.

Εικόνα 11: Βιδώστε και πάλι ή πέστε τα πώματα της μπαταρίας.

5. ΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΦΟΡΤΙΣΤΗ

- Προσέξτε η μπαταρία να είναι πάντα στερεά ενσωματωμένη στο αυτοκίνητο.
- Πρέπει να διασφαλίζεται η ά"Οχη σύνδεση με το δίκτυο παροχής της ηλεκτρικής εγκατάστασης.
- Διατηρείστε τη μπαταρία καθαρή και στεγνή, γρασάρετε ελαφρά τους ακροδέκτες σύνδεσης με γράσο χωρίς οξέα και ανθεκτικό στα οξέα (βαζελίνη).
- τις μπαταρίες που απαιτούν συντήρηση ελέγξτε περίπου κάθε 4 εβδομάδες το ύ"ος της στάθμης των υγρών και εφόσον απαιτείται, συμπληρώστε το μόνο με αποσταγμένο νερό.
- Ο φορτιστής πρέπει να τοποθετείται προς φύλαξη σε στεγνό χώρο. Οι ακροδέκτες φόρτισης πρέπει να καθαρίζονται από σημεία διάβρωσης.

Sayın Müşterimiz,
Ürünlerini seçtiğiniz için sizi tebrik ederiz. SBM group firmasının tüm ürünleri gibi bu ürün de en son teknolojiye göre üretilmiştir. Cihazın imalatında en güvenilir ve modern elektrikli/elektronik parçalar kullanılmıştır. Cihazı kullanmadan önce lütfen birkaç dakika zaman ayırarak Kullanma Talimatını okuyun.
Çok teşekkürler
(CE) Bu ürün bağlayıcı Avrupa Normlarına uygundur

1. ÖNEMLİ UYARILAR!

- Aküyü şarj ederken mutlaka koruyucu gözlük ve eldiven takın! Tahriş edici akü asidi nedeniyle ciddi yaralanma - tehlikeleri vardır!
- Şarj işlemi esnasında, elektrostatik yüklenme nedeniyle kıvılcım oluşmasını önlemek için, sentetik kumaşdan yapılmış giysilerin giyilmesi yasaktır!
- İKAZ! Patlayıcı gaz, alev ve kıvılcımların oluşması önlenmelidir
- Aküyü bağlamadan ve sökmekten önce cihazın elektrik bağlantısı kapatılacaktır.
- Cihaz içinde örneğin şalter ve sigorta gibi ark ve kıvılcım oluşturan parçalar bulunur. Bu nedenle kapalı garaj ve mekanların mutlaka iyi derece havalandırılmasını sağlayın!
- Şarj cihazı yalnızca kurşunlu aküler için uygundur
- „tekrar şarj edilemeyen akü“ tipindeki aküleri veya arızalı aküleri şarj etmeyin.
- Akü üreticisinin talimatlarına dikkat edin.
- Aküyü bağlamadan ve sökmekten önce cihazın elektrik bağlantısı kapatılacaktır.
- **Dikkat!** Alev ve kıvılcım oluşmasını önleyin.
- Şarj işlemi esnasında patlayıcı hidrojen gazı oluşur.
- Cihazı yağmur, su ve rutubete karşı koruyun
- Şarj cihazını ısıtılmış bir zemin üzerine koymayın.
- Cihazın havalandırma yarıklarını temiz tutun.
- **Dikkat!** Akü asidi tahriş edicidir! Cild veya elbise üzerine sıçrayan akü asidini derhal sabunlu su ile yıkayın. Göze kaçan akü asidini derhal bol su ile yıkayın (15 dakika süre ile) ve doktora başvurun.
- Şarj edilemeyen aküleri şarj etmeyin.
- Otomobil üreticisinin akünün şarj edilmesi ile ilgili talimatlarına dikkat edin.
- Birden fazla aküyü aynı anda şarj etmeyin.
- Şarj penselerini kısa devre yaptırmayın.
- Cihazın elektrik kablosu ve şarj kabloları mükemmel durumda olmalıdır.
- Çocukları akü ve şarj cihazından uzak tutun.
- **Dikkat!** Boğucu bir koku yayıldığında patlama tehlikesi vardır. Cihazı kapatmayın. Şarj penselerini sökmeyin. Odayı derhal iyice havalandırın. Akünün servis tarafından kontrol edilmesini sağlayın.
- Kabloyu amacının dışında kullanmayın. Cihazı kablodan tutarak taşımayın, kablo fişini prizden çekmek için kablodan asılarak sökmeyin. Kabloyu aşırı ısı, yağ ve keskin kenarlardan koruyun.
- Cihazın hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Kullanma talimatında farklı bir talimat bulunmadığında, arızalı veya hasarlı parçalar yönetmeliklere uygun şekilde yetkili servisler tarafından tamir edilecek veya değiştirilecektir.

- Şebeke gerilimini (230V ~50Hz) sağlayın.
- Bağlantı elemanlarını temiz tutun ve korozyondan koruyun.
- Bu şarj cihazı bakım gerektirmeyen aküler için uygun değildir.
- Her türlü temizlik ve bakım çalışmalarında cihazın fişi prizden çıkarılacaktır.
- Akünün bağlanmasında ve şarjında, akü asidinin doldurulmasında veya saf su ilave edilmesinde aside dayanıklı eldiven ve koruyucu gözlük takılacaktır.
- Tamir çalışmaları yalnızca uzman elektrik personeli tarafından yapılacaktır.

Aritma

- Aküler. Yalnızca oto servisleri, özel akü toplama merkezleri veya özel atık toplama merkezleri tarafından arıtılacaktır. ilgili yerel yönetim mercilerine danışın.

3. AKÜNÜN ŞARJ EDİLMESİ

Otomobil üreticilerinin talimatına göre akü şarj edilmeden önce aracın elektrik şebekesinden ayrılmalıdır. Günümüzdeki araçların standart donanımlarında, birçok elektronik aksam (örneğin ABSi ASR, enjeksiyon pompası, yol bilgisayarı ve araç telefonu gibi) bulunduğuna işaret ederiz. Şarj işlemi oluşacak maksimum gerilim değerleri muhtemelen bu elektronik aksamın arızalanmasına yol açabilir. Bu nedenle aküyü şarj etmeden önce aracın elektrik şebekesinden ayırın. Araç, radyo, araç telefonunun kullanma talimatlarına da dikkat edin.

Akünün şarj edilmesinde şu çalışmaları gerçekleştirin:

Şekil 1: Akü tapasını sökün veya gevşetin

Şekil 2: Akünün asit seviyesini kontrol edin.

Gerektiğinde saf su ilave edin. Dikkat! Akü asidi tahriş edicidir. Sıçrayan akü asidini derhal bol su ile yıkayın, gerektiğinde doktora başvurun.

Şekil 3: İlk önce kırmızı kabloyu akünün artı kutbuna bağlayın.

Şekil 4: Arkasından siyah kabloyu akünün şase kutbuna bağlayın.

Şekil 5: Akü şarj cihazına bağlandıktan sonra şarj cihazını 230V, 50/60Hz değerindeki bir prize bağlayın. Cihazın farklı bir gerilim değeri bulunan prize bağlanması yasaktır.

Dikkat! Şarj işlemi esnasında patlayıcı gaz oluşur. Bu nedenle şarj işlemi esnasında kıvılcım oluşmasını ve açık ateşi önleyin.

Şekil 6: Akü şarj süresinin hesaplanması:

Şarj süresi akünün şarj durumuna bağlıdır. Akü boş olduğunda yaklaşık şarj süresi aşağıdaki formüle göre hesaplanabilir:

Akü kapasitesi Ah Şarj süresi lh = Amp. (şarj akımı aritm.)

Normal deşarj olan bir aküde, yaklaşık anma akım değerine yakın yüksek bir başlangıç akımı geçer. Şarj süresi arttıkça şarj akımı azalır. şarj akımı azalmayan eski akülerde, hücre kısa devresi veya yaşlanma gibi bir arıza var demektir.

Şekil 7: Tam doğru şarj durumu yalnızca akü asit yoğunluğunun ölçülmesi ile belirlenebilir. Uyarı! Şarj işlemi esnasında gazlar oluşur! Akü suyunun yüzeyinde hava kabarcıkları oluşur. Bu nedenle odanın iyi havalandırılmasına dikkat edin. Asit yoğunluğu değerleri (kg/l 20°C'de)

1.28 Akü dolu
1.21 Akü yarı dolu
1.16 Akü boş

Şekil 8: Kablo fişini prizden çıkarın.
Şekil 9: ilkönce siyah kabloyu akünün şase kutbundan sökün.
Şekil 10: Arkasından kırmızı kabloyu akünün artı kutbundan sökün.
Şekil 11: Akünün tapasını tekrar yerine takın.

5. AKÜ VE ŞARJ CİHAZININ BAKIMI

- Akünün daima sağlam şekilde aracınıza bağlı olmasına dikkat edin.
- Elektrik sistemi kablo tesisatına olan bağlantının mükemmel şekilde olması sağlanmalıdır.
- Aküyü kuru ve temiz tutun. Bağlantı klemenslerini asit ihtiva etmeyen ve aside dayanıklı gres ile (vazelin) hafifçe yağlayın.
- Bakım gerektiren akülerde yaklaşık her 4 haftada bir asit seviyesini kontrol edin, gerektiğinde saf su ilave edin.
- Şarj cihazı kuru bir yerde depolanacaktır. Şarj klemenslerindeki korozyonlar temizlenecektir.

İzlenim için lütfen tıklayın

İzlenim için lütfen tıklayın

İzlenim için lütfen tıklayın

İzlenim için lütfen tıklayın

İzlenim için lütfen tıklayın

İzlenim için lütfen tıklayın

İzlenim için lütfen tıklayın

İzlenim için lütfen tıklayın

İzlenim için lütfen tıklayın

İzlenim için lütfen tıklayın

İzlenim için lütfen tıklayın

İzlenim için lütfen tıklayın

İzlenim için lütfen tıklayın

İzlenim için lütfen tıklayın

İzlenim için lütfen tıklayın

İzlenim için lütfen tıklayın

İzlenim için lütfen tıklayın

İzlenim için lütfen tıklayın

İzlenim için lütfen tıklayın

İzlenim için lütfen tıklayın

İzlenim için lütfen tıklayın

İzlenim için lütfen tıklayın

İzlenim için lütfen tıklayın

İzlenim için lütfen tıklayın

İzlenim için lütfen tıklayın

İzlenim için lütfen tıklayın

İzlenim için lütfen tıklayın

İzlenim için lütfen tıklayın

İzlenim için lütfen tıklayın

جهاز شحن بطارية

زيابنتنا الكرام !

قبل البدء بالعمل يجب عليكم قراءة تعليمات الاستخدام هذه بأنتباه ، مع الأنتباه الخاص لمعلومات الأمان الموضحة.

الأستخدام

أن هذا الجهاز معد لأجل شحن البطاريات الرصاصية - الحمضية بشدة من 6-12 فولت .

أرشادات الأمان

- لتجنب الحرائق و الصدمات الكهربائية و الأصابات بواسطة الألة يجب أستخدامها حسب متطلبات التعليمات التالية .
- عليكم الأخذ بالحسبان بأن الجهاز معد لأستهلاك تيار بشدة 230 فولت - 50 هيرتز .
- في حال تعطل الجهاز أو أي جزء منه يجب إيداله أو تصليحه قبل الأستعمال للقيام بذلك أتصلوا بمركز الصيانة .
- عليكم الحفاظ على الجهاز من الأمطار و الرطوبة إلخ ..
- عليكم الحفاظ على الجهاز من درجات الحرارة العالية .
- بالنسبة لقواعد أستخدام البطاريات من الأفضل أتباع توصيات المنتج .
- قبل شحن أو فصل البطارية من الجهاز ، و كذلك قبل الصيانة أو التنظيف يجب فصل الجهاز من التيار المتردد .
- عند شحن البطارية عليكم الأنتباه لوضعية الأقطاب .
- يمنع شحن عدة بطاريات في أن واحد .
- يمنع شحن بطارية معطوبة .
- عند شحن البطارية ينتج أحتمال انفجار المحلول الكهربائي ، لذلك يجب الأخذ بعين الأعتبار بأن متحاح التشغيل يولد تفريغ كهربائي و شرار . كذلك عليكم الأنتباه بأن لا تكون موجودة بقرب مكان الشحن أي نيران . حاولوا تهوية المكان جيدا . لأجل تجنب حصول تفريغ الكترولستاتي يمنع لباس ألبسة اصطناعية . أنتباه! عند ظهور رائحة غاز و أحتمال

- خطر الأنفجار . في هذه الحالة لا تشغلوا الجهاز و لا تقوموا بوصول أطراف التوصيل الكهربائي ، قوموا بتهوية المكان فوراً . من الأفضل أعطاه البطارية للفحص إلى مركز خدمة الصيانة .
- لا تسمعوا بتماس أطراف الكابل بعضهم ببعض ، هذا ممكن أن يؤدي إلى تماس كهربائي .
- أنتباه! عند تعبئة البطاري محلول كهربائي أو ماء مقطر ، و كذلك عند توصيل الجهاز للبطارية يجب ارتداء نظارات و قفازات تحمي اليدين من من الحمض . يعتبر الحمض مادة تآلفة و عند سقوطه على الجلد أو الثياب يجب غسلها فوراً بالماء و الصابون . في حال دخول الحمض إلى العين يجب غسلها بما لا يقل عن 15 دقيقة بالماء بغزارة . عليكم الألتجاء للطبيب .
- لا يجب نقل الجهاز من سلك التغذية ، أو فصله من مأخذ التيار بواسطة شد السلك أيضاً . عليكم الحفاظ سلك التغذية من درجة الحرارة العالية و الزيوت و الأدوات القاطعة .
- يجب حفظ البطارية و جهاز الشحن بعيداً عن متناول الأطفال .

كيفية شحن البطارية

يجب القول ، بأن أي سيارة ممكن تزويدها بطقم كامل من المعدات الكهربائية (ABS) ، مضخة هواء ، هاتف و إلخ ..) . الأختلاف المفاجئ في شدة التيار ممكن أن يؤدي لتعطل المعدات الكهربائية . لذلك قبل شحن البطارية ينصح بفصلها من مأخذ تيار السيارة .

لأجل شحن البطارية يجب القيام بالتالي :

- صورة رقم 1 : نزع سداة البطارية
- صورة رقم 2 : تحققوا من مستوى المحلول الكهربائي في البطارية . و عند الضرورة أضيفوا الماء المقطر .
- أنتباه! عند سقوط الحمض على الجلد أو الثياب يجب غسلها فوراً بالماء و الصابون . في حال دخول الحمض إلى العين يجب غسلها بما لا يقل عن 15 دقيقة بالماء بغزارة . عليكم الألتجاء للطبيب .
- صورة رقم 3 : في البداية أوصلوا المشبك الأحمر إلى طرف التوصيل الموجب للبطارية .
- صورة رقم 4 : ثم أوصلوا المشبك الأسود إلى طرف التوصيل السالب للبطارية .
- صورة رقم 5 : أوصلوا جهاز الشحن إلى مأخذ التيار المتردد 230 فولت 50 هيرتز .
- أنتباه! خلال عملية الشحن ممكن تولد أبخرة ضارة من المحلول الكهربائي . لتفادي حصول حريق أو انفجار تجنبوا وجود شرار أو أي نار بقرب مكان الشحن .
- صورة رقم 6 : حساب زمن الشحن ، مدة الشحن متعلقة بكمية شحنة البطارية .

DE KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG 

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EGC.

GB DECLARATION OF CONFORMITY 

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, in accordance with the regulations 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ 

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, conforme aux réglementations 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD 

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, de acuerdo con las regulaciones 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

PT DECLARAÇÃO DE CONFIRMIDADE 

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, conforme as disposições das directivas 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ 

Dichiaro, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alle seguenti normative e ai relativi documenti: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, in base alle prescrizioni delle direttive 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

NL CONFORMITEITSVERKLARING 

Wij verklaren, dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EEG, 2006/95/EEG, 2004/108/EEG.

DK KONFORMITETSEKTLÆRING 

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2006/42/EØF, 2006/95/EØF, 2004/108/EØF.

SE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD 

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, enl. bestämmelser och riktlinjerna 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG.

NO SAMSVARSEKTLÆRING 

Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i samsvar med følgende standarder eller standarddokumenter: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, i samsvar med reguleringer 2006/42/EØF, 2006/95/EØF, 2004/108/EØF.

FI TODISTUS STANDARDINMUKAISUUDESTA 

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, seuraavien sääntöjen mukaisesti 2006/42/ETY, 2006/95/ETY, 2004/108/ETY.

EE VASTAVUSDEKLARATSIOON 

Kinnitame ainuvastutajana, et see toode vastab järmsitele standarditele või normdokumentidele: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, vastavalt direktiivide 2006/42/EÜ, 2006/95/EÜ, 2004/108/EÜ.

LV DEKLARĀCIJA PAR ATBILSTĪBU STANDARTIEM 

Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst standartiem vai standartizācijas dokumentiem EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, un ir saskaņā ar direktīvām 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

LT KOKYBĖS ATITIKTIKIES DEKLARACIJA 

Mes atsakingai pareiškiame, kad šis gaminy s atitinka tokius standartus ir normatyvinius dokumentus: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, pagal EEB reglamentų 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG. nuostatas.

Product management
V. Nosik
SBM group GmbH
Kurfürstendamm 21
10719 Berlin, Germany



RU ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ **CE**

Мы с полной ответственностью заявляем, что настоящее изделие соответствует следующим стандартам и нормативным документам: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, - согласно правилам: 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

KZ СӘЙКЕСТІЛІК ЖӨНІНДЕ ӨТІНІШ **CE**

Осы бұйым келесі стандарттар мен нормативті құжаттарға сәйкестігі жөнінде толық жауапкершілікпен мәлімдейміз: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, - ережелеріне сәйкес 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

UA ЗАЯВА ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ **CE**

Ми з повною відповідальністю заявляємо, що справжній виріб відповідає наступним стандартам і нормативним документам: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, - згідно із правилами: 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

PL OŚWIADCZENIE ZGODNOŚCI **CE**

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2006/42/EØF, 2006/95/EØF, 2004/108/EØF.

CZ STRVZUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ **CE**

Potvrzujeme na odpovědnost, že tento výrobek odpovídá následujícím normám nebo normativním podkladům: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, podle ustanovení směrníc 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG.

SK IZJAVA O USKLAĐENOSTI **CE**

Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod usklađen sa sledećim standardima ili standardizovanim dokumentima: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, u skladu sa odredbama smernica 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

HU HASONLÓSÁGI NYILATKOZAT **CE**

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék a következő szabványoknak vagy kötelező hatósági előírásoknak megfelel: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, a 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG. előírásoknak megfelelően.

RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE **CE**

Declarăm pe proprie răspundere că acest product este conform cu următoarele standarde sau documente standardizate: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, în conformitate cu regulile 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

SI IZJAVA O USTREZNOSTI **CE**

Odgovorno izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z naslednjimi standardi ali standardnimi dokumenti: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, v skladu s predpisi navodil 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

HR BOS IZJAVA O USKLAĐENOSTI **CE**

Izjavljujemo uz punu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa slijedećim normama i normativnim dokumentima: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, prema odredbama smjernica 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG.

GR ΟΕ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ **CE**

Δηλούμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, κατά τις διατάξεις των κανονισμών της Κοινής Αγοράς 2006/42/ΕΟΚ, 2006/95/ΕΟΚ, 2004/108/ΕΟΚ.

TR STANDARDIASYON BEYANI **CE**

Yeğane sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, yönetmeliği hükümleri uyarınca 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG.

إعلان بشأن شهادات التطابق **AE**

ننا نصرح وبكل مسؤولية بأن هذه الأداة تطابق المعايير والمواصفات التالية:
EN60335-1, EN60335-2-29,
EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104
و ذلك وفقا للقواعد التالية:
2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

Product management
V. Nosik
SBM group GmbH
Kurfürstendamm 21
10719 Berlin, Germany



DE HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ

Alt-Elektrogeräte sind Wertstoffe, sie gehören daher nicht in den Hausmüll!

Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag bei der Ressourcenschonung und beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät bei den-falls vorhandeneingerichteten Rücknahmestellen abzugeben.

GB ENVIRONMENTAL PROTECTION

Discarded electric appliances are recyclable and should not be discarded in the domestic waste! Please actively support us in conserving resources and protecting the environment by returning this appliance to the collection centres (if available).

FR INFORMATIONS SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Tout appareil électrique usé est une matière recyclable et ne fait pas partie des ordures ménagères! Nous vous demandons de bien vouloir nous soutenir en contribuant activement au ménagement des ressources et à la protection de l'environnement en déposant cet appareil dans sites de collecte (si existants).

ES ADVERTENCIA PARA LA PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

¡Los aparatos eléctricos desechables son materiales que no son parte de la basura doméstica! Por ello pedimos para que nos ayude a contribuir activamente en el ahorro de recursos y en la protección del medio ambiente entregando este aparato en los puntos de recogida existentes.

PT INDICAÇÕES PARA A PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

Aparelhos eléctricos antigos são materiais que não pertencem ao lixo doméstico! Por isso pedimos para que nos apoie, contribuindo activamente na poupança de recursos e na protecção do ambiente ao entregar este aparelho nos pontos de recolha, caso existam.

IT AVVERTENZE PER LA TUTELA DELL'AMBIENTE

Gli apparecchi elettrici vecchi sono materiali pregiati, non rientrano nei normali rifiuti domestici! Preghiamo quindi i gentili clienti di contribuire alla salvaguardia dell'ambiente e delle risorse e di consegnare il presente apparecchio ai centri di raccolta competenti, qualora siano presenti sul territorio

NL RICHTLIJNEN VOOR MILIEUBESCHERMING

Gebruikte elektronische apparaten horen niet thuis in het huishafval!

Wij vragen u daarom een bijdrage aan de bescherming van ons milieu te leveren en dit apparaat op de voorziene verzamelplaatsen af te geven.

DK ANVISNINGER OM MILJØBESKYTTELSE

Kasserede elektriske apparater indeholder materiale, der kan genbruges, og bør derfor aldrig smides væk som almindeligt affald. Når dette apparat skal kasseres, vil vi derfor opfordre Dem til at aflevere det på et egnet opsamlingssted, hvis et sådant findes, og således være med til at bevare ressourcer og beskytte miljøet.

SE ÅTERVINNING

Elektriska verktyg, tillbehör och förpackning får inte kastas i hushållsoporna (gäller endast EU-länder). Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning

NO MILJØVERN

Kast aldri elektroverktøy, tilbehør og emballasje i husholdningsavfallet (kun for EU-land). I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg

FI YMPÄRISTÖNSUOJELU

Älä hävitä sähkötyökäluä, tarvikkeita tai pakkausta tavallisen kotitalousjätteen mukana (koskee vain EU-maita). Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökäluä on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen

EE KESKONNAKAITSE

Ärge visake kasutuskölbmatuks muutunud elektrilisi tööriistu, lisatarvikuid ja pakendeid ära koos olmejäätmetega (üksnes EL liikmesriikidele). Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutuskölbmatuks muutunud elektrilised tööriistad koguda eraldi ja keskkonnasäästlikult korduvkasutada või ringlusse võtta

LV APKĀRTĒJĀS VIDES AIZSARDZĪBA

Neizmetiet elektroiekārtas, piederumus u iesaiņojuma materiālus sadzīves atkritumos (tikai ES valstīm). Saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2002/96/EG par lietotajām elektroiekārtām, elektronikas iekārtām un tās iekļaušanu valsts likumdošanā lietotās elektroiekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānogādā atreizinjai pārstrādei videi draudzīgā veidā

LT APLINKOS APSAUGA

Nemeskite elektrinių įrankių, papildomos įrangos ir pakuotės į buitinių atliekų kontenerius (galioja tik ES valstybėms). Pagal ES Direktyva 2002/96/EG dėl naudotų elektrinių ir elektroninių prietaisų atliekų utilizavimo ir pagal vietinius valstybės įstatymus atitarnavę elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai ir gabenami į antrinių žaliavų tvarkymo vietas, kur jie turi būti sunaikinami ar perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu



RU УКАЗАНИЯ ПО ЗАЩИТЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Старые электроприборы подлежат вторичной переработке и поэтому не могут быть утилизированы с бытовыми отходами! Поэтому мы хотели бы попросить Вас активно поддержать нас в деле экономии ресурсов и защиты окружающей среды и сдать этот прибор в приемный пункт утилизации (если таковой имеется).

KZ ҚОРШАҒАН ОРТАНЫ ҚОРҒАУ

Sizге керек емес бұйымды, керек-жарактарды және (немесе) қорапты қайталама қайта өңдеумен айналысатын ұйымға өткізу қажет.

UA ВКАЗІВКИ ПО ЗАХИСТУ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Старі електроприлади являють собою сукупність технічних матеріалів і тому не можуть бути утилізовані з побутовими відходами! Тому ми хотіли б попросити Вас активно підтримати нас у справі економії ресурсів і захисту навколишнього середовища і здати цей прилад у приймальний пункт утилізації (якщо такий є).

PL INFORMACJA DOTYCZĄCA OCHRONY ŚRODOWISKA

Zużyte urządzenia elektryczne są surowcami wtórnymi – nie wolno wyrzucać ich do pojemników na odpady domowe, ponieważ mogą zawierać substancje niebezpieczne dla zdrowia ludzkiego i środowiska! Prosimy o aktywną pomoc w oszczędnym gospodarowaniu zasobami naturalnymi i ochronie środowiska naturalnego przez przekazanie użytego urządzenia do punktu składowania surowców wtórnych - zużytych urządzeń elektrycznych.

CZ POKYNY K OCHRANĚ ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Staré elektrické přístroje jsou recyklovatelné odpady a nepatří proto do domácího odpadu! Chceme vás tímto požádat, abyste aktivně přispěli k podpoře ochrany přírodních zdrojů a životního prostředí, a odevzdali tento přístroj na k tomu určených sběrných místech.

SK UPUTSTVO O ZAŠTITI OKOLINE

Starí elektrické přístroje sastoje se od vrednih materijala i ne spadaju u kućno smeće! Stoga vas molimo da nas svojim aktivnim doprinosom podržite pri štednji resursa i zaštiti životne sredine, te da ovaj uređaj predate na mesta predviđena za sakupljanje starih električnih uređaja, ukoliko je takvo organizovano.

HU A KÖRNYEZETVÉDELMEML KAPCSOLATOS TUDNIVALÓK

A kiselejtezett elektromos készülékek értékes nyersanyagokat tartalmaznak, és erre figyelemmel nem tartoznak a háztartási hulladék körébe! A gyártómű minden felhasználót arra kér, hogy a maga részéről is tegyen meg mindent a költségkímélés és környezetvédelem érdekében, és a kiselejtezett készüléket adja át az erre a célra kialakított visszavételi helyen, amennyiben van ilyen a környéken.

RO INDICAȚII PENTRU PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

Aparatele electrice uzate sunt materiale valoroase, motiv pentru care locul lor nu este la gunoii menajer! Din această cauză, vă rugăm să ne sprijiniți și să participați la protejarea resurselor naturale și a mediului înconjurător, prin predarea acestui aparat la centrele de preluare a acestora, în cazul în care ele există.

SI NAPOTKI ZA ZAŠČITO OKOLJA

Stare električne naprave so material, ki ne spada v gospodinjiske odpadke. Prosimo vas, da nam aktivno priporočite pri ohranjanju naravnih virov in zaščiti okolja, zato neuporabno električno napravo odstranite na predvidenih, v te namene urejenih odzvednih mestih.

HR/BOS UPUTE O ZAŠTITI OKOLIŠAI

Stari električni uređaji sastoje se od vrijednih materijala te stoga ne spadaju u kućno smeće! Stoga vas molimo da nas svojim aktivnim doprinosom podržite pri štednji resursa i zaštiti okoliša, te da ovaj uređaj predate na mjesta predviđena za sakupljanje starih električnih uređaja, ukoliko je takvo organizirao.

GR ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Οι παλιές ηλεκτρικές συσκευές είναι πολύτιμα υλικά και συνεπώς δεν έχουν θέση στα οικιακά απορρίμματα! Θα θέλαμε λοιπόν να σας παρακαλέσουμε να μας υποστηρίξετε συμβάλλοντας ενεργά στην προστασία των πρώτων υλών και του περιβάλλοντος παραδίδοντας τη συσκευή αυτή στις υπηρεσίες ανακύκλωσης - εφόσον υπάρχουν.

TR ÇEVRE KORUMA BİLGİLERİ

Eski elektrikli cihazlar dönüştürülebilir malzeme olup ev çöplüğüne atılmamalı! Doğal kaynakların ve çevrenin korunmasına etkin biçimde katkıda bulunmak üzere cihazı lütfen toplama merkezlerine (varsa) ıade edin.

حماية البيئة AE

الأجزاء الغير ضرورية لكم . أو أجزاء التغليف . يرجى تسليمها للجهات التي تقوم باستخدامها مرة ثانية .



Defort®

DE	Änderungen vorbehalten	RU	Возможны изменения
GB	Subject to change	KZ	Өзгертуге кыкпымен
FR	Sous réserve de modifications	UA	Можливі зміни
ES	Reservado el derecho de modificaciones técnicas	PL	Zastrzega się prawo dokonywania zmian
PT	Reservado o direito a modificações	CZ	Změny vyhrazeny
IT	Con riserva di modifiche	SK	Sa pravom na izmene
NL	Wijzigingen voorbehouden	HU	Változtatás jogát fenntartjuk
DK	Ret til ændringer forbeholdes	RO	Cu dreptul la modificări
SE	Ändringar förbehålles	SI	Pridržujemo si pravico do sprememb
NO	Rett till endringer forbeholdes	HR	BOS S pravom na izmjene
FI	Pidätämme oikeuden muutoksiin	GR	ηρουμε το δικαίωμα αλλαγών
EE	Säilib õigus muudatustele	TR	Değişik yapmak hakkı saklıdır
LV	Ar tiesībām veikt izmaiņas	AE	مع التمتع بحق تعديل البيانات
LT	Galimi pakeitimai		



KZ.0.02.0361

SBM
Storm Branded Machines
group

SBM group GmbH
Kurfürstendamm 21
10719 Berlin, Germany

www.sbm-group.com